



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Séance plénière du  
VENDREDI 27 JUIN 2008**

—  
**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 27 JUNI 2008**

(Séance du matin)

(Ochtendvergadering)

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE****INHOUD**

EXCUSÉS	11	VERONTSCHULDIGD	11
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	11	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	11
Cour constitutionnelle		Grondwettelijk Hof	
PROJETS D'ORDONNANCE	12	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	12
Dépôt		Indiening	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	12	SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	12
FONDS BRUXELLOIS DE GARANTIE	13	BRUSSELS WAARBORGFONDS	13
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET PROPOSITION DE RÉOLUTION	13	VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN RESOLUTIE	13
Prises en considération		Inoverwegingen	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	

PROJETS D'ORDONNANCE	15	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	15
- Projet d'ordonnance relative aux exigences de sécurité minimales applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen (n° A-470/1 et 2 - 2007/2008)	15	- Ontwerp van ordonnantie betreffende de minimumveiligheidseisen voor tunnels in het trans-Europese wegennet (nrs A-470/1 en 2 - 2007/2008)	15
<i>Discussion générale – Orateur : M. Jacques De Coster</i> , rapporteur.	15	<i>Algemene bespreking – Spreker: de heer Jacques De Coster</i> , rapporteur.	15
<i>Discussion des articles</i>	17	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	17
- Projet d'ordonnance portant assentiment au Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, et à l'Acte final, faits à Lisbonne le 13 décembre 2007 (nos A-464/1 et 2 – 2007/2008)	17	- Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met de Slotakte, gedaan te Lissabon op 13 december 2007 (nrs A-464/1 en 2 - 2007/2008)	17
<i>Discussion générale – Orateurs : M. Walter Vandenbossche</i> , rapporteur, <b>M. Christos Doulkeridis</b> , rapporteur, <b>Mme Jacqueline Rousseaux</b> , rapporteuse, <b>Mme Jacqueline Rousseaux</b> , <b>M. Guy Vanhengel</b> , ministre, <b>Mme Véronique Jamoulle</b> , <b>M. Frédéric Erens</b> , <b>Mme Julie de Grootte</b> , <b>Mme Marie-Paule Quix</b> , <b>M. Walter Vandenbossche</b> , <b>M. Yaron Pesztat</b> , <b>M. Jean-Luc Vanraes</b> , <b>Mme Adelheid Byttebier</b> , <b>Mme Amina Derbaki Sbaï</b> , <b>M. Johan Demol</b> , <b>M. Jos Van Assche</b> .	17	<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Walter Vandenbossche</i> , rapporteur, <b>de heer Christos Doulkeridis</b> , rapporteur, <b>mevrouw Jacqueline Rousseaux</b> , rapporteur, <b>mevrouw Jacqueline Rousseaux</b> , <b>de heer Guy Vanhengel</b> , minister, <b>mevrouw Véronique Jamoulle</b> , <b>de heer Frédéric Erens</b> , <b>mevrouw Julie de Grootte</b> , <b>mevrouw Marie-Paule Quix</b> , <b>de heer Walter Vandenbossche</b> , <b>de heer Yaron Pesztat</b> , <b>de heer Jean-Luc Vanraes</b> , <b>mevrouw Adelheid Byttebier</b> , <b>mevrouw Amina Derbaki Sbaï</b> , <b>de heer Johan Demol</b> , <b>de heer Jos Van Assche</b> .	17
<i>Discussion des articles</i>	77	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	77

- Projet d'ordonnance modifiant la législation bruxelloise relative à l'environnement en ce qui concerne la participation du public aux procédures décisionnelles en matière d'environnement ou ayant une incidence sur l'environnement (nos A-475/1 et 2 – 2007/2008)	78	- Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de Brusselse wetgeving betreffende leefmilieu inzake participatie van het publiek aan beslissingsprocedures die betrekking hebben op het leefmilieu of die een impact hebben op het leefmilieu (nrs. A-475/1 en 2 - 2007/2008)	78
<i>Discussion générale – Orateurs : M. Ahmed El Ktibi, rapporteur, M. André du Bus de Warnaffe, M. Yaron Pesztat, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.</i>	78	<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Ahmed El Ktibi, rapporteur, de heer André du Bus de Warnaffe, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.</i>	78
<i>Discussion des articles</i>	86	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	86
QUESTIONS ORALES	86	MONDELINGE VRAGEN	86
- de Mme Amina Derbaki Sbaï	86	- van mevrouw Amina Derbaki Sbaï	86
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la mendicité en bande organisée".		betreffende "de georganiseerde bedelaarsbendes".	
- de M. Didier Gosuin	87	- van de heer Didier Gosuin	87
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	

<p>concernant "l'absence totale d'utilisation des sommes mises à disposition de la Région bruxelloise par l'Etat fédéral et par l'Union européenne".</p>		<p>betreffende "het niet-gebruik van de bedragen die de federale Staat en de Europese Unie ter beschikking stellen van het gewest".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	87	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	87
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	
<p>concernant "les grandes disparités dans le pourcentage du personnel des communes qui sont sous contrat de travail et qui sont sous statut".</p>		<p>betreffende "de grote verschillen in het percentage gemeentelijke personeelsleden met een arbeidsovereenkomst en met statuut".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	88	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	88
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	
<p>concernant "le faible taux d'exécution en matière d'aménagement du territoire".</p>		<p>betreffende "de lage uitvoeringsgraad van de begroting voor ruimtelijke ordening".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	88	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	88
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	
<p>concernant "l'hiatus entre les recettes et les dépenses de la SDRB".</p>		<p>betreffende "de kloof tussen de ontvangsten en de uitgaven van de GOMB".</p>	

<p>- de Mme Caroline Persoons 89</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "la mission de contrôle et de sécurité dans le cadre de l'octroi des permis d'urbanisme pour les immeubles à appartements".</p>	<p>- van mevrouw Caroline Persoons 89</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de controle- en veiligheidsopdracht in het kader van de toekenning van stedenbouwkundige vergunningen voor appartementsgebouwen".</p>
<p>- de Mme Caroline Persoons 89</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "l'état d'avancement des missions du manager intérimaire".</p>	<p>- van mevrouw Caroline Persoons 89</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de evaluatie van het werk van de interim-manager bij de DBDMH".</p>
<p>- de Mme Caroline Persoons 89</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "les problématique des inaptes au sein du cadre opérationnel du SIAMU".</p>	<p>- van mevrouw Caroline Persoons 89</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "het afgekeurd personeel in het operationeel kader van de DBDMH".</p>
<p>- de M. Didier Gosuin 90</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p>	<p>- van de heer Didier Gosuin 90</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p>

<p>concernant "la mauvaise performance de l'Institut d'encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation de Bruxelles (IRSIB) et de la recherche non économique".</p>		<p>betreffende "de slechte resultaten van het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel (IWOIB) en het niet-economisch onderzoek".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	90	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	90
<p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p>		<p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p>	
<p>concernant "l'hiatus entre les recettes et les dépenses de la SDRB".</p>		<p>betreffende "de kloof tussen de ontvangsten en de uitgaven van de GOMB".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	91	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	91
<p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,</p>		<p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p>	
<p>concernant "le sort des conventions environnementales en matière de gestion de certains déchets qui sont arrivées à échéance fin 2007 et début 2008".</p>		<p>betreffende "de milieuovereenkomsten inzake beheer van sommige afvalstoffen waarvan de termijn eind 2007 en begin 2008 verstreken zijn".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	91	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	91
<p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,</p>		<p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p>	
<p>concernant "l'hiatus entre les dépenses engagées au budget de Bruxelles Environnement et celles qui sont réellement payées".</p>		<p>betreffende "de kloof tussen de uitgaven die zijn vastgelegd in de begroting van Leefmilieu Brussel en de werkelijke uitgaven".</p>	



<p>- de M. Didier Gosuin 91</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,</p> <p>concernant "le faible taux de liquidation du budget de l'énergie".</p>	<p>- van de heer Didier Gosuin 91</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p> <p>betreffende "het laag uitvoeringspercentage van de begroting voor energie".</p>
<p>- de M. Didier Gosuin 92</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,</p> <p>concernant "le retard dans la publication du rapport d'évaluation du plan déchets 2003-2007".</p>	<p>- van de heer Didier Gosuin 92</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p> <p>betreffende "de vertraging inzake de publicatie van het evaluatieverslag van het afvalstoffenplan 2003-2007".</p>
<p>- de M. Didier Gosuin 92</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,</p> <p>concernant "le bilan du plan déchets 2003-2007 et prescriptions de ce plan qui n'ont pas été totalement mises en oeuvre".</p>	<p>- van de heer Didier Gosuin 92</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p> <p>betreffende "de balans van het afvalstoffenplan 2003-2007 en voorschriften van het plan die niet volledig uitgevoerd zijn".</p>
<p>- de M. Didier Gosuin 92</p> <p>à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,</p> <p>concernant "la sortie d'insalubrité des logements contrôlés par l'Inspection régionale du logement".</p>	<p>- van de heer Didier Gosuin 92</p> <p>aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,</p> <p>betreffende "het weer bewoonbaar maken van door de gewestelijke huisvestingsinspectie gecontroleerde woningen".</p>

- de M. Didier Gosuin	93	- van de heer Didier Gosuin	93
à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,		aan mevrouw Françoise Dupuis, staats-secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,	
concernant "le profil des propriétaires ayant fait l'objet de déclarations d'insalubrité de l'Inspection régionale du logement et la responsabilité en matière d'insalubrité".		betreffende "het profiel van de eigenaars tegen wie een ongezondverklaring opgesteld is door de gewestelijke huisvestingsinspectie en verantwoordelijkheid inzake ongezondheid".	
- de M. Didier Gosuin	93	- van de heer Didier Gosuin	93
à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,		aan mevrouw Françoise Dupuis, staats-secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,	
concernant "les résultats des études menées sur les loyers réellement pratiqués dans certaines communes de la Région bruxelloise".		betreffende "de resultaten van de studies over de werkelijke huurprijzen in sommige gemeenten van het Brussels Gewest".	
- de M. Didier Gosuin	94	- van de heer Didier Gosuin	94
à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,		aan mevrouw Françoise Dupuis, staats-secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,	
concernant "l'absence de contrôle de respect des exigences en matière de sécurité incendie des logements gérés par les agences immobilières sociales".		betreffende "het gebrek aan controle op de naleving van de vereisten inzake brandveiligheid van de woningen beheerd door de socialewoningbureaus".	
- de Mme Caroline Persoons	94	- van mevrouw Caroline Persoons	94
à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,		aan mevrouw Françoise Dupuis, staats-secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,	
concernant "les immeubles en fête".		betreffende "feest in het gebouw".	

PRÉSIDENCE : **M. ERIC TOMAS**, PRÉSIDENT.  
VOORZITTERSCHAP: **DE HEER ERIC TOMAS**, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 9h35.*

**M. le président.-** Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 27 juin 2008.

### EXCUSÉS

**M. le président.-** Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Isabelle Emmerly ;
- Mme Isabelle Molenberg ;
- Mme Nadia El Yousfi ;
- M. Dominiek Lootens-Stael.

### COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

*Cour constitutionnelle*

**M. le président.-** Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

- *De vergadering wordt geopend om 9.35 uur.*

**De voorzitter.-** Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 27 juni 2008 geopend.

### VERONTSCHULDIGD

**De voorzitter.-** Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Isabelle Emmerly;
- mevrouw Isabelle Molenberg;
- mevrouw Nadia El Yousfi;
- de heer Dominiek Lootens-Stael.

### MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

*Grondwettelijk Hof*

**De voorzitter.-** Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

## PROJETS D'ORDONNANCE

### *Dépôt*

**M. le président.-** En date du 22 mai 2008, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance relatif à la reconnaissance et à la subsidiation des centres d'entreprises et des guichets d'économie locale (n° A-481/1 - 2007/2008).

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

**M. le président.-** En date du 23 juin 2008, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à l'avenant du 20 septembre 2007 à l'accord de coopération du 30 mai 2005 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle (n° A-492/1 - 2007/2008).

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

## QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

**M. le président.-** Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 105.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au Parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'Etat concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'Etat n'a pas répondu dans le délai

## ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

### *Indiening*

**De voorzitter.-** Op 22 mei 2008 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie betreffende de erkenning en de subsidiëring van de bedrijvent centra en de lokale economieloketten (nr. A-481/1 - 2007/2008) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

**De voorzitter.-** Op 23 juni 2008 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de avenant van 20 september 2007 aan het samenwerkingsakkoord van 30 mei 2005 tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie (nr. A-492/1 - 2007/2008) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

## SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

**De voorzitter.-** Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 105.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen

réglementaire :

- M. Charles Picqué : 126
- M. Benoît Cerexhe : 33
- M. Pascal Smet : 1
- Mme Evelyne Huytebroeck : 11
- Mme Françoise Dupuis : 13
- Mme Brigitte Grouwels : 4
- M. Emir Kir : 21.

### FONDS BRUXELLOIS DE GARANTIE

**M. le président.-** Par lettre du 19 mai 2008, M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, transmet, conformément à l'article 23 de l'ordonnance du 22 avril 1999 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et portant création du Fonds bruxellois de garantie, une copie du bilan et comptes de résultats arrêtés au 31 décembre 2007, ainsi que les rapports du conseil d'administration et du réviseur du Fonds bruxellois de garantie.

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

### PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET PROPOSITION DE RÉOLUTION

*Prises en considération*

antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

- de heer Charles Picqué: 126
- de heer Benoît Cerexhe: 33
- de heer Pascal Smet: 1
- mevrouw Evelyne Huytebroeck: 11
- mevrouw Françoise Dupuis: 13
- mevrouw Brigitte Grouwels: 4
- de heer Emir Kir: 21.

### BRUSSELS WAARBORGFONDS

**De voorzitter.-** Bij brief van 19 mei 2008 bezorgt de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, overeenkomstig artikel 23 van de ordonnantie van 22 april 1999 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en houdende oprichting van het Brussels Waarborgfonds, een kopie van de balans en resultatenrekeningen vastgesteld op 31 december 2007, alsmede de verslagen van de raad van bestuur en van de revisor van het Brussels Waarborgfonds.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

### VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN RESOLUTIE

*Inoverwegingnemen*

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Walter Vandenbossche, Denis Grimberghs, Mme Dominique Braeckman, MM. René Coppens et Fouad Ahidar instituant un service de médiation (n° A-440/1 - 2007/2008).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Eric Tomas et Mahfoudh Romdhani modifiant l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public (n° A-491/1 - 2007/2008).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Alain Zenner et Mme Marion Lemesre visant à inviter le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à mettre tout en oeuvre pour faire adopter par le parlement fédéral une loi interprétative de l'article 46, § 1er, alinéa 1er, de la loi sur les faillites du 8 août 1997, en vue d'éviter que les commerçants-détaillants, les agriculteurs, les franchisés et concessionnaires, les agents commerciaux et d'autres opérateurs économiques perdent leur outil de travail ou doivent arrêter leur activité en cas de faillite de leur cocontractant (n° A-472/1 - 2007/2008).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de inoverweging-neming van het voorstel van ordonnantie van de heer Walter Vandenbossche, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Dominique Braeckman, de heer René Coppens en de heer en Fouad Ahidar tot instelling van een ombudsdienst (nr. A-440/1 - 2007/2008).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de inoverweging-neming van het voorstel van ordonnantie van de heer Eric Tomas en de heer Mahfoudh Romdhani tot wijziging van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen (nr. A-491/1 - 2007/2008).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de inoverweging-neming van het voorstel van resolutie van de heer Alain Zenner en mevrouw Marion Lemesre ertoe strekkende de Brusselse Hoofdstedelijke Regering te verzoeken om alles in het werk te stellen teneinde het federaal parlement een interpretatieve wet te doen goedkeuren betreffende artikel 46, § 1, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 met als doel te beletten dat detailhandelaars, landbouwers, franchisenemers en concessiehouders, handelsagenten en andere economische spelers hun werkinstrument verliezen of hun activiteit moeten staken in geval van faillissement van hun medecontractant (nr. A-472/1 - 2007/2008).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Yaron Pesztat, Mme Olivia P'tito, MM. André du Bus de Warnaffe, Jean-Luc Vanraes, Jan Béghin et Mme Brigitte De Pauw modifiant l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale (n° A-484/1 - 2007/2008).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie.

## PROJETS D'ORDONNANCE

**PROJET D'ORDONNANCE RELATIVE AUX EXIGENCES DE SÉCURITÉ MINIMALES APPLICABLES AUX TUNNELS DU RÉSEAU ROUTIER TRANSEUROPEEN (N° A-470/1 ET 2 - 2007/2008).**

### *Discussion générale*

**M. le président.-** La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. De Coster.

**M. Jacques De Coster, rapporteur.-** Le projet d'ordonnance relative aux exigences de sécurité minimales applicables aux tunnels du réseau routier transeuropéen d'une longueur supérieure à cinq cents mètres, vise à transposer en droit belge une directive européenne établie en 2004, à la suite de plusieurs accidents tragiques s'étant produits dans ce type de tunnels européens.

Au cours de son exposé, le ministre nous apprend que cette directive définit à la fois les exigences techniques auxquelles ces tunnels doivent satisfaire et les exigences organisationnelles nécessaires pour que la construction et la gestion desdits tunnels se déroulent dans des conditions de sécurité optimales.

Actuellement, il n'existe pas de tunnel visé par la

**De voorzitter.-** Aan de orde is de inoverweging-neming van het voorstel van ordonnantie van de heer Yaron Pesztat, mevrouw Olivia P'tito, de heer André du Bus de Warnaffe, de heer Jean-Luc Vanraes, de heer Jan Béghin en mevrouw Brigitte De Pauw tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-484/1 - 2007/2008).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

## ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE DE MINIMUM-VEILIGHEIDSEISEN VOOR TUNNELS IN HET TRANS-EUROPESE WEGENNET (NRS A-470/1 EN 2 - 2007/2008).**

### *Algemene bespreking*

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is geopend.

De heer De Coster, rapporteur, heeft het woord.

**De heer Jacques De Coster, rapporteur (in het Frans).-** In zijn inleidende uiteenzetting wijst de minister erop dat het ontwerp van ordonnantie tot doel heeft de Europese richtlijn die in 2004 is aangenomen na meerdere tragische tunnelbranden, in Belgisch recht om te zetten.

*Die richtlijn beschrijft niet alleen de technische eisen waaraan de tunnels moeten voldoen, maar ook de organisatorische eisen om deze tunnels op een veilige manier te ontwerpen en te beheren.*

*In Brussel is er momenteel geen tunnel waarop de richtlijn van toepassing is. Enkel het deel van de ring in Anderlecht maakt deel uit van het trans-Europese netwerk. Daarop zijn evenwel geen tunnels gelegen en er zijn ook geen plannen in die*

directive européenne au sein de la Région bruxelloise, et les chances sont minces que celle-ci soit un jour concernée. Dans notre Région, en effet, seul le tronçon du ring de Bruxelles situé à Anderlecht fait partie du réseau routier transeuropéen. Or, à ce jour, il ne comporte pas de tunnel et aucune construction de ce type n'y est prévue.

Malgré cela, la Région de Bruxelles-Capitale est tenue de transposer la directive dans une ordonnance, car l'Europe prend uniquement en considération les pays, et non les Régions. Dès lors, cette directive européenne n'est transposée en droit belge que si elle est en vigueur dans chacune des Régions du pays.

Le ministre nous apprend qu'il a chargé son administration, il y a quatre ans, de veiller à ce que les sept tunnels bruxellois de plus de cinq cents mètres et les six tunnels de plus de trois cents mètres répondent aux exigences techniques prescrites par la nouvelle directive. Cela a déjà nécessité un investissement de 63.000.000 d'euros.

Pour commencer la discussion générale, le président de la commission signale, un peu malicieusement, que Mme la gouverneure de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale a transmis à la commission une série d'observations et de suggestions à propos de l'ordonnance, dans le cadre de ses compétences liées à la planification d'urgence.

Cette annonce suscite des réactions variées et parfois vigoureuses de la part du ministre et de certains membres de la commission. Etant donné que la présente ordonnance ne touche pas aux compétences de Mme la gouverneure, la commission décide de ne pas procéder à son audition. M. Rachid Madrane estime qu'il n'y a aucune raison de s'opposer à ce texte, étant donné qu'il n'y a aucun tunnel transeuropéen à Bruxelles. M. Christos Doulkeridis se demande malgré tout si, en raison du commentaire de l'article 3, il ne pourrait être question de devoir élargir le champ d'application de l'ordonnance sur notre territoire. Le ministre répond que la Commission européenne ne fait qu'édicter des règles minimales, en l'espèce non obligatoires pour notre Région, mais il répète que les critères de sécurité prévus dans le texte légal sont déjà d'application à Bruxelles depuis 2004.

zin.

*Desondanks moet het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de richtlijn omzetten, aangezien ze pas in Belgisch recht is omgezet als ze in elk gewest van kracht is.*

*De minister heeft zijn bestuur niettemin vier jaar geleden opdracht gegeven om erop toe te zien dat de 7 tunnels van meer dan 500 meter en de 6 tunnels van meer dan 300 meter voldoen aan de technische eisen van de nieuwe richtlijn. Dat betekende een investering van 63 miljoen euro.*

*Tijdens de algemene bespreking merkt de commissievoorzitter op dat de gouverneur de commissie een reeks opmerkingen heeft bezorgd in het kader van haar bevoegdheden inzake rampenplanning.*

*De opmerking van de voorzitter geeft aanleiding tot naarstig weerwerk van de minister en een aantal commissieleden. Aangezien het ontwerp van ordonnantie geen gevolgen heeft voor de bevoegdheden van de gouverneur, besluit de commissie om haar niet op te roepen voor een hoorzitting. De heer Madrane vindt dat er geen enkele reden is om zich tegen de tekst te verzetten omdat er geen transeuropese tunnels zijn in Brussel. Gelet op het commentaar bij artikel 3 vraagt de heer Doulkeridis zich echter af of het niet nodig is het toepassingsgebied van de ordonnantie uit te breiden in het Brussels Gewest. De minister antwoordt dat de Europese Commissie enkel minimale regels uitvaardigt die in dit geval niet van toepassing zijn op voor het Brussels Gewest. De veiligheidscriteria die in de tekst staan, worden echter al sinds 2004 toegepast in Brussel.*

*Het ontwerp van ordonnantie werd unaniem aangenomen.*



L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité des quinze membres présents.

**M. le président.**- Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La discussion générale est close.

*Discussion des articles*

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observations ?

Adopté.

*Articles 2 à 14*

Pas d'observations ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU TRAITÉ DE LISBONNE MODIFIANT LE TRAITÉ SUR L'UNION EUROPÉENNE ET LE TRAITÉ INSTITUANT LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE, ET À L'ACTE FINAL, FAITS À LISBONNE LE 13 DÉCEMBRE 2007 (NOS A-464/1 ET 2 – 2007/2008).**

*Discussion générale*

**De voorzitter.**- Vraagt iemand het woord?

De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 14*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG VAN LISSABON TOT WIJZIGING VAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE EN VAN HET VERDRAG TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP, EN MET DE SLOTAKTE, GEDAAN TE LISSABON OP 13 DECEMBER 2007 (NRS A-464/1 EN 2 - 2007/2008).**

*Algemene bespreking*

**M. le président.-** La discussion générale est ouverte.

Si le parlement en est d'accord, je vous propose de ne tenir qu'un seul débat sur ce projet d'ordonnance, qui est censé être évoqué aussi en Assemblée réunie.

La parole est au rapporteur, M. Walter Vandenbossche.

**M. Walter Vandenbossche, rapporteur (en néerlandais).-** *Le ministre Vanhengel a tenu, au nom du gouvernement, un exposé sur le Traité de Lisbonne, signé le 13 décembre 2007 par les 27 Etats membres de l'Union européenne et qui constitue un compromis à l'échec du Traité constitutionnel.*

*Le Conseil européen devient une institution européenne à part entière, présidée par un président permanent doté d'un mandat renouvelable de deux ans et demi. Un Haut représentant pour la PESC présidera le Conseil des Affaires étrangères. Dès 2014, la Commission fonctionnera selon un système de rotation, afin de réduire le nombre de commissaires. De plus, le Traité de Lisbonne introduit des présidences d'équipe au Conseil sur une période de dix-huit mois. Pour ce qui est des procédures décisionnelles, la codécision se généralise, ce qui renforce les pouvoirs du Parlement européen. La majorité qualifiée est modifiée : pour l'atteindre, 55% des Etats membres et au moins quinze Etats membres, représentant 65% de la population de l'UE, doivent donner leur approbation.*

*Le traité tend vers une Europe plus démocratique et plus transparente, en rendant publics les débats du Conseil, en clarifiant les compétences de l'UE, en simplifiant ses instruments ainsi qu'en introduisant des dispositions concernant les principes démocratiques. Le traité supprime la structure en piliers et la Charte des droits fondamentaux a désormais un caractère contraignant dans l'application du droit communautaire. Le Traité de Lisbonne comprend deux volets : l'un modifie le Traité de l'Union européenne, l'autre modifie le Traité de la Communauté européenne. Il en résulte une diminution de la lisibilité du traité. Enfin, il offre de nouvelles possibilités de coopération automatique renforcée entre les Etats membres.*

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is geopend.

Dit ontwerp van ordonnantie staat ook op de agenda van de Verenigde Vergadering. Ik stel voor om slechts één bespreking te houden.

Het woord is aan de heer Walter Vandenbossche, rapporteur.

**De heer Walter Vandenbossche, rapporteur.-** Minister Guy Vanhengel heeft namens de regering de uiteenzetting gegeven over het Verdrag van Lissabon, dat op 13 december 2007 door 27 lidstaten van de Europese Unie is ondertekend en dat een compromis is voor de feitelijke mislukking van het Grondwettelijk Verdrag.

Hij begon met een opsomming van de belangrijkste verworvenheden van het verdrag. De Europese Raad wordt een volwaardige Europese instelling, voorgezeten door een vaste voorzitter met een verlengbaar mandaat van 2,5 jaar. Een Hoge Vertegenwoordiger voor Buitenlandse Zaken en Veiligheid zal de Raadsformatie Buitenlandse Zaken voorzitten. Vanaf 2014 zal de Commissie werken met een rotatiesysteem, zodat het aantal commissarissen beperkt zal worden. Het Verdrag van Lissabon voert voor de Raad teamvoorzitterschappen in van 18 maanden. In de tweede helft van 2010 is het de beurt aan België, samen met Spanje en Hongarije. De mede-beslissingsprocedure wordt de standaardprocedure. Het Europees Parlement krijgt hierdoor meer macht. De gekwalificeerde meerderheid wordt gewijzigd: 55% van de lidstaten en minstens 15 lidstaten die samen 65% van de bevolking van de EU vertegenwoordigen, zijn nodig voor een gekwalificeerde meerderheid.

De minister liet ook weten dat het verdrag naar een democratischer en transparanter Europa streeft door de debatten van de Raad openbaar te maken, de bevoegdheden van de EU te verduidelijken, haar instrumenten te vereenvoudigen en door bepalingen op het gebied van democratische beginselen in te voeren. Het voorliggende verdrag schaft de pijlerstructuur af en de bepalingen van het Handvest van de grondrechten krijgen een bindend karakter bij de toepassing van het Europees recht. Minister Guy Vanhengel merkte op dat het Verdrag van Lissabon uit twee delen

*Concernant le rôle des Régions et des parlements régionaux, le Traité de Lisbonne met l'accent sur le respect de l'identité nationale des États membres, en reconnaissant notamment la diversité culturelle et linguistique comme un des objectifs de l'Union. Il reconnaît aussi l'importance des acteurs locaux et régionaux dans la phase de préparation des politiques européennes. Une importante innovation a trait à une nouvelle définition du principe de subsidiarité, où le traité inclut pour la première fois une dimension régionale et locale, ainsi que l'implication des parlements dans la préparation des propositions législatives.*

*En cas de non-respect du principe de subsidiarité, le Traité de Lisbonne crée deux nouveaux instruments. Premièrement, le "système d'alerte rapide" permet aux parlements nationaux et régionaux d'attirer l'attention sur ce non-respect dans le cadre d'un contrôle politique ex ante des initiatives législatives.*

*Deuxièmement, les parlements et le Comité des Régions peuvent entreprendre des démarches juridiques auprès de la Cour européenne de justice.*

*Enfin, M. Vanhengel s'est arrêté sur les remarques du Conseil d'Etat à propos du Traité de Lisbonne. Il s'interroge sur la déclaration belge, selon laquelle nos parlements régionaux doivent être traités comme le parlement national, conformément au système fédéral belge. Cette déclaration n'a pas été contestée et nous pouvons en conclure qu'elle est valable et réalisable.*

*Le Conseil d'Etat a également estimé qu'il faudrait établir un accord de coopération précisant les procédures auprès de la Cour de justice en cas de violation du principe de subsidiarité.*

*Le Conseil européen sera une institution à part entière après la ratification du Traité de Lisbonne. Le Conseil d'Etat propose donc de conclure un accord de coopération sur la participation des régions et communautés aux travaux du Conseil européen.*

*Pour M. Vanhengel, ce n'est pas un traité parfait, mais il constitue une amélioration par rapport aux traités actuels. Il rend l'Europe un peu plus démocratique, transparente et efficace. En outre, les acteurs régionaux sont pris en considération.*

bestaat: een eerste deel dat het Verdrag van de Europese Unie wijzigt en een ander deel dat het Verdrag voor de oprichting van de Europese Gemeenschap wijzigt. Dit komt de leesbaarheid van het verdrag evenwel niet ten goede. Ten slotte biedt het Verdrag van Lissabon de mogelijkheid voor een automatische nauwere samenwerking tussen lidstaten.

Na de opsomming van de belangrijkste verworvenheden heeft minister Vanhengel wat langer stilgestaan bij de rol van de regio's en de regionale parlementen. Het verdrag benadrukt het respect voor de nationale identiteit van de lidstaten, onder andere via de erkenning van culturele en taalkundige verscheidenheid als een van de doelstellingen van de EU. Op het vlak van beleidsvoorbereiding wordt de rol van de lokale en regionale overheden door het Verdrag van Lissabon erkend. De belangrijkste vernieuwing is evenwel de nieuwe definitie van het subsidiariteitsprincipe. Voor het eerst omvat deze een regionale en lokale dimensie en de betrokkenheid van de regio's bij de voorbereiding van wetgevende voorstellen. Indien het subsidiariteitsprincipe niet wordt nageleefd, dan kunnen er twee instrumenten gebruikt worden. Ten eerste is er een 'early warning'-mechanisme dat de regionale en nationale parlementen de kans geeft de aandacht te vestigen op de niet-naleving in het kader van een ex ante politieke controle van wetgevende initiatieven.

Ten tweede, de parlementen en het Comité van de Regio's kunnen juridische stappen zetten bij het Europees Hof van Justitie.

Ten slotte stond minister Vanhengel in zijn uiteenzetting nog even stil bij de opmerkingen van de Raad van State over het Verdrag van Lissabon. De Raad van State plaatste vraagtekens bij de Belgische verklaring dat onze regionale parlementen op gelijke voet als het nationale parlement dienen behandeld te worden, conform het Belgische federale systeem. De verklaring werd evenwel niet betwist, noch kwam er een tegenverklaring. We kunnen er dus van uitgaan dat ze geldig en uitvoerbaar is.

Daarnaast stipuleerde de Raad van State dat er een samenwerkingsovereenkomst dient te worden opgesteld met de bepalingen over de procedures bij het Hof van Justitie in geval van schending van het

*M. Vanhengel a demandé à la commission d'approuver le Traité de Lisbonne à une large majorité.*

*Pour la suite du rapport, je cède la parole à M. Doulkeridis.*

*(Applaudissements)*

**M. le président.-** La parole est au rapporteur, M. Doulkeridis.

**M. Christos Doulkeridis, rapporteur.-** Je voudrais citer les personnes qui ont collaboré à la rédaction de ce rapport : Mmes Julie de Grootte, Véronique Jamouille et Jacqueline Rousseaux, MM. Jan Béghin et Walter Vandenbossche. C'est en leur nom à tous que je vais faire une synthèse des discussions qui ont eu lieu en commission. Je remercie mes collègues pour le travail réalisé.

Mme Marie-Paule Quix a signalé plusieurs erreurs de traduction dans la version néerlandaise du texte. Elle a estimé que cela pose un problème d'ordre démocratique dans la mesure où le traité n'est pas lisible pour tout le monde.

Sur le fond, comme le ministre Vanhengel l'a rappelé, le Traité de Lisbonne diffère peu du Traité constitutionnel puisqu'il reprend près de 90% de son contenu. Mme Quix a cependant fait remarquer qu'il était difficile d'imaginer à quoi ressemblera l'Union européenne à l'avenir. En effet, ce traité contient uniquement des modifications d'autres traités. Sans

subsidiariteitsprincipe.

De Europese Raad wordt na de ratificatie van het Verdrag van Lissabon door alle lidstaten een volwaardige instelling. Daarom stelt de Raad van State voor om eveneens een samenwerkingsakkoord te sluiten over de deelname van de gewesten en gemeenschappen aan de werkzaamheden van de Raad.

Minister Vanhengel besloot zijn betoog met te zeggen dat het geen perfect verdrag is, maar dat het zeker een verbetering is tegenover de huidige verdragen. Het maakt Europa een stuk democratischer, transparanter en efficiënter. Bovendien wordt er rekening gehouden met de rol van de regionale actoren.

Minister Vanhengel vroeg de commissie het Verdrag van Lissabon met ruime meerderheid goed te keuren.

Voor de rest van het verslag laat ik het woord aan de heer Doulkeridis.

*(Applaus)*

**De voorzitter.-** De heer Doulkeridis, rapporteur, heeft het woord.

**De heer Christos Doulkeridis, rapporteur (in het Frans).-** *Ik dank mijn collega's de Grootte, Jamouille, Rousseaux, Béghin en Vandenbossche voor hun medewerking aan dit verslag.*

*Tijdens de algemene bespreking wijst mevrouw Quix op meerdere vertaalproblemen in de Nederlandse versie van de tekst. Dat zorgt volgens haar voor een democratisch probleem omdat het verdrag niet voor iedereen leesbaar is.*

*Ten gronde verschilt het Verdrag van Lissabon weinig van het grondwettelijk verdrag, omdat ongeveer 90% van de inhoud wordt overgenomen. Voor mevrouw Quix is het echter niet gemakkelijk om zich in te beelden hoe de Europese Unie er in de toekomst zal uitzien omdat het verdrag alleen wijzigingen van andere verdragen bevat. Het ontbreken van de volledige tekst van het nieuwe verdrag bemoeilijkt de leesbaarheid uitermate.*

*Mevrouw Marie-Paule Quix is verheugd dat de rol*

un nouveau texte complet, la lisibilité est compliquée.

Mme Quix s'est réjouie de voir enfin renforcé le rôle du Parlement européen. Un autre élément positif du traité est l'abandon, dans un certain nombre de domaines, de la règle de l'unanimité au profit de la majorité qualifiée. Ce traité maintient la clause sociale horizontale prévue dans le Traité constitutionnel. Elle est cependant, selon Mme Quix, assez compromise, et l'aspect social de l'Europe ne ressort pas suffisamment. La commissaire a plaidé pour une Europe davantage sociale.

La députée est enfin revenue sur l'avis du Conseil d'Etat concernant les clauses-passerelles spécifiques. Elle trouve particulièrement dangereux que ces dispositions contiennent une délégation de pouvoir à des organes européens pour apporter des modifications sans l'approbation des Etats membres.

Mme Jacqueline Rousseaux s'est réjouie avec enthousiasme de pouvoir enfin donner son assentiment au Traité de Lisbonne. Elle a regretté que la discussion ait lieu si tardivement dans notre Région. Le parlement bruxellois aurait dû, en tant que capitale de l'Union, être le premier à donner son assentiment au Traité de Lisbonne.

La commissaire a salué le Traité, qui est l'aboutissement de la convention présidée par MM. Valéry Giscard d'Estaing, Jean-Luc Dehaene et Giuliano Amato. Elle a souligné le travail exemplaire accompli par les membres de cette Convention, qui se sont réunis pendant un an et demi et qui ont jeté les bases de ce traité, qui reprend environ 90% du contenu du Traité constitutionnel.

L'oratrice espère que ce dernier ne connaîtra pas de problèmes de ratification dans d'autres pays. Evidemment, la discussion a eu lieu avant la décision prise en Irlande ; le commentaire était donc tout à fait justifié à l'époque. Il n'était peut-être pas justifié sur le fond, mais il avait en tous cas un sens.

Ce nouveau traité permettra ainsi à l'Europe de se remettre au travail grâce aux nouvelles règles de la majorité qualifiée. A l'instar de ce qu'avait déclaré M. le ministre Vanhengel, il donne à notre Région et aux parlements locaux en général plus de possibilités et plus de responsabilités. L'oratrice

*van het Europees Parlement eindelijk wordt versterkt. Een ander positief element is dat de gekwalificeerde meerderheid in een aantal domeinen als regel in de plaats komt van de eenparigheid. Het verdrag behoudt de horizontale sociale clausule van het grondwettelijk verdrag, maar volgens mevrouw Quix wordt dit sociaal aspect niet genoeg in de verf gezet.*

*Zij komt ten slotte terug op het advies van de Raad van State over de specifieke overbruggingsclausules. Zij vindt het bijzonder gevaarlijk dat die bepalingen een machtiging bevatten voor Europese organen om een aantal bepalingen te wijzigen zonder goedkeuring van de lidstaten.*

*Mevrouw Rousseaux is verheugd dat eindelijk kan worden ingestemd met het Verdrag van Lissabon. Zij betreurt dat die bespreking zo laat plaatsheeft in ons gewest. Brussel had als hoofdstad van Europa de eerste moeten zijn om dit Verdrag goed te keuren.*

*Mevrouw Rousseaux is echter ingenomen met dit Verdrag van Lissabon en vindt dat de leden van de Conventie puik werk hebben geleverd.*

*De spreker hoopt dat de ratificatie van het verdrag in andere landen geen problemen zal opleveren. Op het moment van het debat was de Ierse beslissing nog niet gevallen.*

*Minister Vanhengel benadrukt dat het nieuwe verdrag het gewest en de lokale parlementen in het algemeen meer slagkracht en verantwoordelijkheid geeft, dankzij de regels van de gekwalificeerde meerderheid. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal de ambtswoning voor de toekomstige voorzitter van de Europese Unie leveren, een taak die het met fierheid moet vervullen.*

*De heer Walter Vandenbossche is verheugd dat minister Vanhengel het Verdrag van Lissabon met vuur verdedigt. Het zal de efficiëntie van de instellingen verhogen, de democratische besluitvorming binnen de Europese Unie verbeteren en de waarden van de Unie versterken.*

*In naam van de PS-fractie zegt mevrouw Jamoulle dat het Verdrag van Lissabon verscheidene verbeteringen bevat in vergelijking met het Verdrag van Nice: versterkte samenwerking, rol van het Europese Parlement en stemming bij*

conseille d'en user avec sérieux et sagesse. La Région bruxelloise devra fournir la résidence de fonction du prochain président de l'Union européenne. Il s'agit d'investissements de la plus haute valeur symbolique et il revient à Bruxelles d'assumer fièrement son rôle de capitale de l'Europe, comme l'a dit en conclusion notre collègue Mme Rousseaux.

M. Vandebossche s'est réjoui de voir le ministre Vanhengel défendre avec ardeur ce Traité de Lisbonne. Il souligne qu'il augmentera l'efficacité des institutions, améliorera le mécanisme de prise de décisions et la responsabilité démocratique de l'Union européenne, et renforcera les valeurs de l'Union. Pour ces raisons, le député et le groupe CD&V émettront un vote positif sur ce projet d'ordonnance.

Mme Véronique Jamouille, qui s'est exprimée au nom du Parti socialiste, a déclaré que le Traité de Lisbonne comportait plusieurs améliorations par rapport au Traité de Nice : la coopération renforcée, le rôle du parlement européen et l'extension du vote à la majorité qualifiée.

Le groupe socialiste, qui avait donc voté le Traité constitutionnel pour ces raisons, soutiendra le Traité de Lisbonne dans le même esprit, tout en constatant que celui-ci comporte les mêmes manques que le Traité constitutionnel. La Charte des droits fondamentaux n'a plus le même statut. Le rêve d'une Europe sociale et fiscale n'a pas avancé et la règle de la surveillance du déficit public, combinée aux règles du marché et de la libre concurrence, finit par tuer l'investissement public nécessaire à la satisfaction de besoins essentiels.

La directive actuellement en discussion sur le droit de retour construit une "Europe forteresse", protégée contre les invasions barbares. Cette Europe construite avec le Traité de Nice continuera à se construire avec ce traité-ci. Ce n'est pas vraiment l'Europe voulue, a déclaré Mme Jamouille. Le groupe socialiste votera ce projet d'ordonnance pour les améliorations que le traité contient par rapport au Traité de Nice, mais il s'agit d'un oui de combat, car cette Europe est encore loin de l'Europe rêvée : une Europe sociale et fiscale, ouverte et solidaire avec le monde, comme a conclu Mme Jamouille.

Si vous le permettez, je reprendrai aussi les interventions que j'ai moi-même faites en tant que

*gekwalficeerde meerderheid. Daarom zal de PS-fractie het Verdrag van Lissabon goedkeuren. Nochtans vertoont de tekst dezelfde gebreken als het grondwettelijk verdrag. Het Handvest van de fundamentele rechten heeft niet hetzelfde statuut. De droom van een sociaal en fiscaal Europa krijgt geen concrete invulling. De controle van het overheidsdeficit gecombineerd met de wetten van de vrije markt en de vrije concurrentie maken overheidsinvesteringen in essentiële beleidsmateries onmogelijk.*

*De richtlijn over het recht op terugkeer is als een burcht die Europa moet beschermen tegen de invasie van de barbaren. Een dergelijk Europa is niet de wens van de PS-fractie. Ze zal het ontwerp van ordonnantie steunen wegens de verbeteringen die het nieuwe verdrag inhoudt tegenover het Verdrag van Nice. Toch is het Europa waarvan de PS-fractie droomt, nog niet in zicht: een sociaal en fiscaal Europa met een open en solidaire blik op de wereld.*

*Ik verwoord ook de tussenkomsten van de ECOLO-fractie, waarbij ik tevens het verband onderstreepte tussen de Europese constructie en de vredesperiode sinds het einde van de Tweede Wereldoorlog.*

*De nieuwe tekst bevat enkele institutionele doorbraken, maar staat toch ver af van de ambitieuze doelstellingen van de pleitbezorgers van de Europese Grondwet. Het verdrag biedt geen effectief antwoord op de grote sociale, economische en ecologische uitdagingen.*

*De tekst bevat een aantal negatieve punten:*

- de redactie is heel wat minder transparant dan de grondwettelijke tekst;*
- de democratische controle is te zwak, als gevolg van het gebrek aan medewerking van het Europese Parlement;*
- het initiatiefrecht blijft een monopolie van de Europese Commissie;*
- het Verenigd Koninkrijk en Polen krijgen een "opt-out" voor het Handvest van de Grondrechten, waardoor een Europa met twee snelheden ontstaat op het vlak van de*

membre de cette commission, au nom d'ECOLO. J'y soulignais le lien entre la construction européenne et la période de paix que nous connaissons depuis la fin de la guerre.

Ce nouveau texte représente certaines avancées institutionnelles par rapport au Traité de Nice, mais nous sommes très loin d'atteindre les objectifs et ambitions des promoteurs de la Constitution européenne dans sa version discutée au sein de la Convention européenne.

Le Traité de Lisbonne n'apporte pas de réponse transversale efficace aux défis majeurs existant dans les domaines sociaux, environnementaux et économiques, réponse de nature à assurer un avenir et un développement durable aux générations futures. Si le présent texte est effectivement, à 90 ou 95%, similaire à sa version précédente, il diffère sur de nombreux points :

- une rédaction beaucoup moins transparente, ce qui le rend pratiquement illisible ;
- un contrôle démocratique trop faible par l'absence de participation du Parlement européen ;
- un monopole d'initiative qui reste entre les mains de la Commission européenne ;
- un système d'"opt-out" prévu pour le Royaume-Uni et la Pologne vis-à-vis de la Charte des droits fondamentaux, ce qui instaure une Europe à deux vitesses dans le domaine des droits de l'homme ;
- le maintien de la règle à l'unanimité dans des domaines aussi fondamentaux que la fiscalité et les droits sociaux.

J'ai également plaidé pour l'harmonisation par le haut d'un droit social européen favorable aux travailleurs, visant à lutter contre le "dumping" social, ce qui n'est évidemment pas prévu dans le traité actuel. Celui-ci ne permet pas, à cause de ses limites, d'entretenir en tant que telle une remise en cause profonde du système économique en vigueur. Les citoyens européens, et donc belges, sont de plus en plus nombreux à ressentir les conséquences de ce type de politique, appliquée trop largement en Europe. Ces résistances ne sont pas liées à la conception de l'Europe et à la nécessité de son

*mensenrechten;*

- *de eenparigheidsregel wordt behouden op essentiële vlakken zoals fiscaliteit en sociale rechten.*

*Het Verdrag van Lissabon maakt het, als gevolg van die beperkingen, niet mogelijk om het huidige economische systeem grondig te hervormen. Steeds meer Europese burgers voelen de gevolgen van dat soort beleid. De weerstand tegen het verdrag heeft niets te maken met het Europees concept op zich, maar wel met de weg die de jongste jaren is gevolgd.*

*De ECOLO-fractie ziet de beperkingen van het Verdrag van Lissabon, maar ook de vooral institutionele verbeteringen, zoals de uitbreiding van de rol van het Europese Parlement en de nationale parlementen, de goedkeuring bij gekwalificeerde meerderheid voor talrijke aangelegenheden, de verkiezing van de voorzitter van de Europese Commissie door een meerderheid in het Europees Parlement, het initiatiefrecht van de burgers, enzovoort. Al die vernieuwingen moeten Europa meer zichtbaar maken in de wereld. Ook het feit dat het Handvest van de Grondrechten juridisch bindend wordt, is een positief element.*

*Het gaat om een bescheiden vooruitgang, maar niettemin een vooruitgang. De Europese sociale dialoog en het Europees sociaal model, die minder aandacht krijgen, moeten worden versterkt.*

*Gelet op de huidige politieke situatie en de crisis waarmee de EU wordt geconfronteerd, zal ECOLO voor het ontwerp van ordonnantie stemmen. Dat wil echter niet zeggen dat de partij volledig achter het Europese beleid van de afgelopen jaren staat. ECOLO vindt enkel dat het Europese project dringend terug op de sporen moet geraken.*

*De heer Frédéric Erens wijst erop dat de ratificatieprocedure varieert in de verschillende lidstaten, die sinds het fiasco met de Europese Grondwet meestal niet geneigd zijn om een referendum te organiseren. Hij vindt dat er argumenten zijn om een grootschalig Europees referendum te organiseren. Hij wijst erop dat na de ratificatie van het Verdrag van Lissabon de meeste beslissingen bij gekwalificeerde meerderheid zullen worden genomen, zodat het eigenlijk*

existence, mais plutôt à la direction qu'elle a trop souvent prise ces dernières années.

Si le groupe ECOLO reconnaît les limites du Traité de Lisbonne, il ne peut nier ses apports, surtout institutionnels, par rapport au traité précédent. Nous pensons notamment à l'extension du rôle du Parlement européen, du vote à majorité qualifiée à de nombreuses matières, du rôle des parlements nationaux, à l'élection du président de la Commission européenne par une majorité au Parlement européen, au droit d'initiative citoyenne. Ces innovations devraient bon an, mal an rendre l'Europe plus visible sur la scène mondiale. D'autre part, le fait que la Charte des droits fondamentaux devienne juridiquement contraignante est un élément positif qu'il faut aussi souligner.

Ce sont des avancées modestes, compte tenu des attentes, mais des avancées réelles. Il est donc indispensable de renforcer le dialogue social européen et le modèle social européen, tous deux largement en perte de vitesse.

Compte tenu de la situation politique actuelle et du risque de crise auquel l'Union européenne est confrontée, le groupe ECOLO votera donc en faveur de ce projet d'ordonnance portant assentiment au Traité de Lisbonne, bien que les consensus dégagés soient insuffisants. Le soutien écologiste au Traité de Lisbonne n'est donc pas synonyme de soutien à la politique générale menée par l'Europe ces dernières années. Il s'agit d'un soutien lié au fait que l'Europe ne peut se passer de nouveaux consensus et qu'il faut la remettre en marche.

M. Frédéric Erens a déclaré que la procédure de ratification de ce traité varie selon les Etats membres, lesquels sont moins enclins à organiser une consultation populaire sur cette question depuis le rejet du Traité constitutionnel. Le député est cependant d'avis qu'il existe un certain nombre d'arguments plaidant en faveur de l'organisation d'une consultation européenne. Il signale qu'une fois le traité adopté, les décisions seront prises à la majorité qualifiée dans de nombreuses matières, et que le Traité de Lisbonne est une sorte de processus larvé vers un super-gouvernement européen, qui porte une atteinte grave à la souveraineté des Etats membres.

*een opstapje is naar een Europese superregering die de soevereiniteit van de lidstaten inperkt.*

*Aangezien er ondanks de aanzienlijke veranderingen die het Verdrag van Lissabon met zich meebrengt geen referendum wordt georganiseerd, zal het Vlaams Belang tegen de ratificatie stemmen.*

*Mevrouw Julie de Grootte verklaarde namens de cdH dat de tekst weliswaar verre van volmaakt is, maar beschouwt het Verdrag van Lissabon toch als een mogelijkheid om uit de Europese crisis te geraken.*

*Het Verdrag van Lissabon is geen grondwet. De EU grijpt immers terug naar de oude traditie om de eerdere verdragen telkens bij te sturen. Die methode is niet bevorderlijk voor de leesbaarheid van de teksten. Toch zorgt het verdrag voor vooruitgang. Zo wordt de EU beter zichtbaar door de invoering van een voorzitter van de Raad, een vertegenwoordiger voor het buitenlands beleid van de EU, de uitbreiding van de medebeslissingsprocedure, het initiatiefrecht voor burgers, de versterking van de participatie aan de democratie, en de afschaffing van de pijlerstructuur.*

*Mevrouw de Grootte wijst er ook op dat de Europese regio's dankzij het Verdrag van Lissabon beter worden betrokken bij het wetgevende werk. Ze dringt ook aan op reflectie over het subsidiariteits- en proportionaliteitsbeginsel. De parlementsleden hebben immers nog niet helemaal begrepen wat er van hen wordt verwacht.*

*Mevrouw de Grootte verwijst ook naar het interparlementaire akkoord van 2005 over de twee stemmen van België in het kader van het vroegtijdig waarschuwingssysteem. Zij vraagt zich af of het akkoord nog steeds van toepassing is en of een nieuw akkoord noodzakelijk is. Tot slot wijst ze erop dat de cdH voor het ontwerp van ordonnantie zal stemmen.*

*Mevrouw Céline Delforge zei dat ze haar persoonlijke standpunt verwoordde en niet dat van ECOLO. Ze wijst erop dat sommigen het Franse en Nederlandse neen tegen de Europese Grondwet maar al te gemakkelijk als een gewone tegenvaller beschouwen. Volgens haar is een referendum nochtans een ernstige zaak. Overigens stelt het probleem zich in België niet, omdat er nooit een*



En conclusion, étant donné qu'il s'agit d'adhérer ou non au Traité de Lisbonne, sans discussion de fond et sans l'organisation d'une consultation populaire, et que ce traité implique de très grands changements pour l'Europe, et donc pour la population bruxelloise, le Vlaams Belang votera contre le projet.

Mme Julie de Grootte, pour le cdH, a déclaré qu'elle est consciente du fait que ce texte n'est pas parfait. Néanmoins, le Traité de Lisbonne permet de sortir de l'impasse causée par le "non" de certains Etats membres au Traité constitutionnel et constitue également une avancée par rapport au Traité de Nice.

Le Traité de Lisbonne n'est pas une constitution et le retour au processus historique de révision des traités ne facilite pas la lisibilité des textes. Il offre néanmoins certaines avancées et permet de sortir de façon constructive de l'impasse dans laquelle se trouve l'Union européenne. Citons une meilleure visibilité de l'Union européenne avec un président du Conseil, un représentant de l'Union pour les Affaires étrangères, l'élargissement de la codécision comme processus législatif ordinaire, le droit d'initiative citoyenne, le renforcement de la démocratie participative et, point particulièrement important, la fusion des trois piliers, surtout dans les matières régaliennes - immigration, politique des visas, coopération judiciaire et matières pénales - où la règle de la double majorité a été élargie.

La députée revient sur l'importance du fait régional dans le Traité de Lisbonne, avec une intensification de la consultation des Régions dans le processus législatif. L'oratrice suggère d'organiser cette réflexion "ex ante" sur le principe de subsidiarité et de proportionnalité. Les parlementaires n'ont pas encore réellement compris ce qui leur est demandé et l'oratrice souhaite donc une réflexion sur le mécanisme à mettre en place.

La commissaire évoque en outre l'accord interparlementaire conclu en 2005 sur les deux voix attribuées à la Belgique dans le cadre du processus d'alerte précoce. Elle demande s'il prévaut toujours et si un nouvel accord parlementaire est nécessaire. La députée conclut son intervention en indiquant que le groupe cdH votera pour ce projet d'ordonnance donnant assentiment au Traité de Lisbonne.

*referendum werd georganiseerd.*

*Ze haalde verklaringen aan van vooraanstaande Europese politici als Giscard d'Estaing, Dehaene, Zapatero of Klaus, die kritiek leverden op bepaalde aspecten van het verdrag.*

*Volgens mevrouw Delforge zijn we tegenwoordig ver verwijderd van het ideaal waar de voorvechters van Europese eenmaking na de Tweede Wereldoorlog naar streefden. De nationale parlementen hebben aan macht ingeboet zonder dat daar een volwaardig federalisme tegenover staat waardoor het Europees Parlement die macht zou kunnen overnemen.*

*Iedereen erkent het democratische deficit van de Europese constructie. De burgers zijn niet gelijk vertegenwoordigd in het parlement. Dat heeft geen macht over de inkomsten van de Unie. Het stemt enkel over de grote lijnen van de begroting en kan geen wetgevende initiatieven nemen. De Commissie is niet politiek verantwoordelijk tegenover het parlement en het Europese volk.*

*De regeringsleiders en de ministers bepalen de politieke oriëntatie en keuren al dan niet de richtlijnen goed van de Commissie, die als enige Europese wetten kan voorstellen en die de begroting van de Unie uitvoert. De technocratische macht is dus vooral in handen van de administratie.*

*Het Europees Gerechtshof speelt ook een politieke rol. Het interpreteert de Europese wetgeving, zonder beroepsmogelijkheid.*

*De Europese centrale bank bepaalt het monetaire beleid van de Unie. De leden van de directie worden benoemd door de regeringen, maar zijn niet afzetbaar.*

*De EU is dus vooral gebaseerd op intergouvernementele samenwerking en er zijn geen duidelijke verantwoordelijken voor het gevoerde beleid.*

*Mevrouw Delforge herinnert eraan dat het verdrag nog steeds het principe van de onbeperkte vrije concurrentie onderschrijft. De lidstaten komen overeen om zoveel mogelijk markten vrij te maken. De goede leerlingen zullen alles privatiseren, zelfs het openbaar vervoer en het onderwijs. Het sociale*

Mme Céline Delforge a annoncé au début de son intervention qu'elle s'exprimait à titre personnel et non au nom de son groupe. Elle relève que ce texte est censé être la suite de ce que d'aucuns au sein même de la commission ont appelé des "accidents". Un référendum populaire n'est pourtant pas un accident, a-t-elle précisé. En Belgique, le problème ne se pose pas, puisque dix millions de citoyens n'ont pas eu l'occasion de s'exprimer sur le sujet.

Elle a repris, dans une intervention étayée, les déclarations de plusieurs personnalités européennes, dont MM. Valéry Giscard d'Estaing, Jean-Luc Dehaene, Jose-Luis Zapatero, Václav Klaus, le ministre des Affaires européennes de la Finlande, l'ancien président du Conseil italien et d'autres, qui avaient exprimé leurs craintes à propos de certains aspects du Traité de Lisbonne.

Selon Mme Delforge, le Traité de Lisbonne s'inscrit dans une histoire qui a commencé au lendemain de la seconde guerre mondiale sous l'égide des "pères" de l'Europe, qui défendaient un idéal. Aujourd'hui, a-t-elle ajouté, nous en sommes loin. Les parlements nationaux ont peu à peu perdu de leur pouvoir, alors qu'aucune avancée de type fédéraliste ne s'est produite sous la forme d'une construction des Etats-Unis d'Europe, qui permettrait au parlement européen de retrouver l'ensemble des pouvoirs des parlements nationaux.

Aujourd'hui, chacun reconnaît le déficit démocratique de la construction européenne. Le parlement représente bien les citoyens, mais sur une base très inégalitaire, selon leur nationalité. Le parlement n'a, par ailleurs, aucun pouvoir sur les recettes de l'Union ; il ne vote que les grandes lignes de dépenses du budget européen, et ne peut prendre aucune initiative législative, puisqu'il ne peut pas proposer de lois et n'a le droit de voter des textes européens qu'en certains domaines. Enfin, il ratifie la nomination de l'ensemble de la Commission européenne, et peut la renverser sans que celle-ci soit toutefois politiquement responsable devant le parlement ou le peuple européen.

Le Conseil des chefs de gouvernement et le Conseil des ministres des gouvernements nationaux définissent les orientations politiques et approuvent ou non les directives proposées par la Commission, qui est seule habilitée à proposer des lois européennes et qui exécute le budget de l'Union. Il s'agit d'un pouvoir technocratique exercé avant tout

*beleid wordt ondergeschikt gemaakt aan de economische competitiviteit en mag de ondernemingen geen beperkingen opleggen. Er is geen Europees sociaal recht als tegengewicht. De sociale verworvenheden zijn in gevaar.*

*De NAVO blijft voor de aangesloten lidstaten de basis voor het gemeenschappelijke defensiebeleid. Van een Europese soevereiniteit is er op dat vlak geen sprake.*

*Mevrouw Delforge herinnert eraan dat het religieuze erfgoed voortaan beschouwd wordt als een bron van de democratie, de rechtsstaat en de fundamentele vrijheden.*

*Haar conclusie is dat het verdrag van Lissabon fundamenteel antisociaal en ultraliberaal is en een falen betekent van de democratie.*

*Mevrouw Rousseaux bestrijdt dit. Het verdrag is immers een evenwichtig compromis, het resultaat van onderhandelingen tussen politici van alle kleuren.*

*De minister neemt nota van de opmerkingen van de commissieleden.*

*Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 14 stemmen tegen 1.*

*Ik zal niet meer spreken namens ECOLO. Het standpunt van mijn fractie is duidelijk.*

par une administration.

La Cour de Justice européenne fait respecter les traités européens, ainsi que les lois européennes, et joue un rôle politique en interprétant sans recours possible.

Enfin, la Banque centrale européenne définit la politique monétaire de l'Union, notamment le taux d'intérêt et des emprunts. Les membres de son Directoire sont nommés par les gouvernements, mais ne sont pas révocables.

L'Union européenne est donc essentiellement basée sur la coopération intergouvernementale et ses pouvoirs sont organisés de telle sorte que personne n'apparaît clairement comme responsable de la politique menée. C'est bien là que réside le déficit démocratique.

Mme Delforge rappelle que le Traité continue de consacrer le principe de la concurrence libre et non faussée. C'est le seul droit de nature communautaire qui existe. A propos des services publics, il est expliqué que les Etats membres s'efforcent de libéraliser les marchés au-delà de ce qui est obligatoire. Les bons élèves privatiseront tout ce qui est possible, y compris les transports publics et l'enseignement. La politique sociale est subordonnée à la nécessité de maintenir la compétitivité économique de l'Union et doit éviter d'imposer des contraintes administratives, financières et juridiques aux petites et moyennes entreprises. Les acquis sociaux conquis en 140 ans seront menacés. Aucun droit social européen n'est instauré afin de contrebalancer le droit hégémonique de la concurrence.

L'OTAN reste, pour les Etats qui en sont membres, le fondement de la défense commune et l'instance de sa mise en oeuvre. Il n'est donc pas question de faire émerger une quelconque souveraineté européenne.

Pour les laïques, Mme Delforge signale que l'héritage religieux est désormais la source de la démocratie, de l'Etat de droit et des libertés fondamentales.

Mme Delforge conclut que le Traité de Lisbonne est fondamentalement antisocial, qu'il grave dans le marbre l'ultralibéralisme, qu'il soumet à la concurrence libre l'intégralité des droits humains

qui ont été acquis au cours de longues luttes. Ce traité est une grande défaite pour la démocratie et pour le droit des peuples.

Mme Jacqueline Rousseaux a repris la parole, en estimant qu'il semblait impossible de qualifier le Traité de Lisbonne d'antisocial et ultralibéral, puisqu'il a été négocié par des gens de toutes tendances. Cet équilibre se retrouve dans le texte du document.

Le ministre a pris note des diverses remarques et opinions formulées par les commissaires.

L'ensemble du texte de projet d'ordonnance a été adopté par quatorze voix pour et une voix contre.

Je ne reprendrai pas la parole au nom d'ECOLO, ayant déjà exprimé clairement la position de mon parti.

**M. le président.-** La parole est Mme Rousseaux, rapporteuse.

**Mme Jacqueline Rousseaux, rapporteuse.-** Je remercie M. Doulkeridis pour son rapport.

Je souhaiterais toutefois corriger une erreur qui s'est glissée dans ce rapport et qui concerne mes propos.

Il est clair que les accords de coopération auxquels j'ai fait allusion concernant les Régions ne doivent bien sûr pas être pris "avec la Cour de justice". Il est en fait question de "la clarification des procédures avec la Cour de justice en cas de violation du principe de sécurité". Je crois que cela méritait d'être corrigé.

Ma seconde observation est que, hormis la voix discordante de Mme Delforge - et encore, elle a rejoint le mouvement général sur bien des points -, tous les représentants des groupes démocratiques qui se sont exprimés, s'ils ont çà et là marqué des réticences à l'égard du Traité de Lisbonne, réclamaient tous plus d'Europe, disant que ce traité n'allait pas assez loin.

Le vote qui interviendra dans cette assemblée, comme l'a rappelé M. Doulkeridis, sera un vote positif, car le Traité de Lisbonne va dans la bonne direction. Compte tenu de toutes les déclarations qui

**De voorzitter.-** Mevrouw Rousseaux, rapporteur, heeft het woord.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux, rapporteur (in het Frans).-** *Mijn betoog is niet exact weergegeven in het verslag.*

*De samenwerkingsakkoorden inzake de gewesten moeten natuurlijk niet met het Hof van Justitie worden gesloten. Wel moet het Hof van Justitie duidelijke procedures hanteren in geval van overtreding van het principe van de rechtszekerheid.*

*Ten tweede wil ik opmerken dat alle democratische partijen van mening zijn dat het Verdrag van Lissabon niet ver genoeg gaat. De ordonnantie zal worden goedgekeurd omdat het nieuwe verdrag de goede richting uitgaat. Toch hoopt iedereen dat men in een volgende stap de Europese cohesie nog verder zal doortrekken.*

ont été ou seront faites, ce sera aussi un vote d'encouragement à aller, lors d'une prochaine étape, vers encore plus de cohésion européenne.

**M. le président.**- La parole est à Mme Rousseaux pour le groupe MR.

**Mme Jacqueline Rousseaux.**- Le Traité de Lisbonne arrive enfin aujourd'hui en séance plénière. Il était grand temps, puisqu'à ce jour, il faut bien constater que dix-neuf autres pays - soit plus de deux tiers - de l'Union européenne l'ont déjà ratifié.

Même dans notre pays, nous ne sommes pas les premiers, puisque le niveau fédéral, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Communauté française l'ont déjà fait. Il est vraiment malheureux que nous n'ayons pas été le premier parlement à avoir ratifié le Traité de Lisbonne. Le gouvernement de la Région bruxelloise a, une fois de plus, raté l'occasion de s'affirmer comme "Région, capitale de l'Europe" et comme chef de file dans l'approbation de ce traité.

J'avais déjà formulé cette observation, lorsque nous nous étions prononcés sur le Traité européen. Cependant, nous étions alors au milieu de la liste : aujourd'hui, nous sommes dans le dernier tiers.

De même, vous vous souviendrez de ce que j'avais espéré que le gouvernement bruxellois s'affirme davantage dans son rôle de capitale européenne, notamment à l'égard de nos partenaires européens, à l'occasion de l'anniversaire de la signature du Traité de Rome. Comme chacun le sait, ce traité a été en grande partie négocié à Bruxelles. Si nous avions été la première Région, la première institution parlementaire à ratifier le nouveau traité, cet acte aurait constitué un symbole fort.

Le Traité de Maastricht de 1992 avait marqué la volonté d'une avancée considérable des pouvoirs de la Communauté européenne. Cette position avait été renforcée par le Traité d'Amsterdam, qui comprenait de nouveaux progrès.

Quant au Traité de Nice de 2001, il devait jeter les bases de nouveaux modes de fonctionnement de l'Europe élargie. Malheureusement, l'essentiel des objectifs de ce traité ne fut pas atteint et il fut

**De voorzitter.**- Mevrouw Rousseaux heeft het woord als vertegenwoordiger van de MR-fractie.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).**- *Eindelijk staat het Verdrag van Lissabon op de agenda van de plenaire vergadering. Twee derden van de landen uit de Europese Unie hebben het verdrag al goedgekeurd. Zelfs in eigen land zijn we niet het eerste parlement dat de omzetting goedkeurt. Eens te meer heeft de Brusselse regering een kans gemist om zich als Europese hoofdstad te profileren. Voor de omzetting van het Europese Verdrag bevonden we ons al ergens in het midden van de lijst van landen die de omzetting doorvoerden. Vandaag bengelen we echter onderaan de lijst.*

*Ik had gehoopt dat de Brusselse regering zich meer als Europese hoofdstad zou profileren. Wij hadden een symbolische daad kunnen stellen door als eerste het nieuwe verdrag goed te keuren.*

*Het Verdrag van Maastricht van 1992 en het Verdrag van Amsterdam hebben de Europese Gemeenschap aanzienlijk versterkt.*

*Het Verdrag van Nice van 2001 moest de grondslag leggen voor de vernieuwing van het uitgebreide Europa. Jammer genoeg zijn de meeste doelstellingen van dat verdrag niet bereikt. Velen beschouwen het dan ook als een mislukking, en zelfs als een achteruitgang ten opzichte van de vorige verdragen. Jammer genoeg blijft dit verdrag van toepassing tot het Verdrag van Lissabon is geratificeerd.*

*De ratificatie van het Grondwettelijk Verdrag van 2004 werd door Frankrijk en Nederland geblokkeerd, maar ik wil hulde brengen aan de grondleggers van dat verdrag. Het Verdrag van Lissabon neemt immers 90% van de bepalingen van dat grondwettelijk verdrag over, dat op de meest democratische manier ooit werd opgesteld. Gedurende anderhalf jaar is er met alle lagen van het middenveld over de nieuwe werking van de Europese instellingen onderhandeld. De voorzitters van die Europese Conventie, de heren*

d'ailleurs considéré par beaucoup comme un échec, voire comme un recul par rapport aux avancées précédentes. Hélas, c'est toujours ce traité qui est en vigueur aujourd'hui, tant que le Traité de Lisbonne n'est pas ratifié.

Nous savons ce qu'il est advenu du traité établissant une Constitution pour l'Europe en 2004, dont le processus de ratification fut bloqué par les non français et néerlandais. Je voudrais rendre hommage aux pères du Traité constitutionnel, puisque le Traité de Lisbonne est l'enfant direct de ce texte qui n'a pas pu être ratifié. Nous savons que le Traité de Lisbonne reprend 90% des dispositions du projet de Traité constitutionnel, qui avait été élaboré de la manière la plus démocratique qui soit dans l'Histoire. Je voudrais rappeler à ceux qui crient à l'absence de démocratie devant le Traité de Lisbonne et qui en appellent au référendum, que, pendant un an et demi, toutes les tranches de la société civile ont discuté avec le niveau politique pour mettre au point le Traité constitutionnel et le nouveau fonctionnement des institutions européennes, telles qu'elles sont traduites - il est vrai dans un langage abscons pour le citoyen -, dans le Traité de Lisbonne.

Je voudrais rendre hommage au travail remarquable de MM. Giscard d'Estaing, Dehaene et Amato, qui ont tous trois présidé aux travaux de la Convention européenne. Il s'agit d'une première historique qui a donné des résultats extraordinaires. Grâce à cette Convention et au rattrapage du Traité de Lisbonne, nous pouvons voir enfin se profiler les indispensables modifications dans le fonctionnement des institutions européennes.

On a rappelé les nombreuses modifications qui vont intervenir. Je n'y reviendrai pas. Allons à l'essentiel, c'est à dire à l'acquisition du vote à la majorité qualifiée dans plus de 30 domaines. Cette avancée permettra à l'Europe de sortir de sa léthargie.

Car l'on constate malheureusement qu'en raison de l'absence de ratification du Traité constitutionnel, l'Europe est en panne. Elle l'est depuis qu'elle a été élargie à 27 Etats membres. Elle l'était même déjà depuis les élargissements successifs précédents. A quinze Etats membres, on avait alors constaté qu'il était impossible de poursuivre avec les règles de fonctionnement et les processus de décision existants, et qu'il fallait en changer.

*Giscard d'Estaing, Dehaene en Amato, hebben opmerkelijke resultaten bereikt.*

*Ik zal niet terugkomen op de vele aanpassingen die andere parlementsleden al hebben besproken. Het belangrijkste is dat de stemming bij gekwalificeerde meerderheid wordt uitgebreid naar meer dan 30 beleidsdomeinen. Daardoor krijgt Europa meer slagkracht.*

*Door de ondergang van de Europese grondwet is de EU vleugellam. Iedereen is het erover eens dat de uitbreiding tot 27 lidstaten nieuwe regels en beslissingsprocedures vereist.*

*Het Verdrag van Lissabon wordt pas in 2014 volledig van kracht als het door alle lidstaten wordt geratificeerd. Het Ierse referendum heeft weliswaar een neen opgeleverd, maar het ziet er naar uit dat dat probleem wel opgelost raakt. De Ieren hebben zich niet zozeer tegen Europa verzet, maar werden eerder geleid door andere bezorgdheden.*

*De EU wordt vaak een gebrek aan democratie verweten. Er worden allerlei foute dingen beweerd over het Verdrag van Lissabon. In een parlementaire democratie zijn het de parlementen die de Europese verdragen moeten ratificeren. Ik vind het geen goede zaak om daarover referenda te organiseren.*

*Europa heeft heel wat maatregelen genomen om de democratie te versterken. Ik denk bijvoorbeeld aan de bestrijding van discriminatie, het verbod op monopolies, het vrij verkeer van personen, goederen, kapitaal en diensten, enzovoort. De ondankbaarheid ten aanzien van het zogenaamd ondemocratische Europa is dan ook onterecht.*

*Waarom erkennen sommigen de verwezenlijkingen van Europa niet? De burgers moeten Europa meer vertrouwen schenken en onjuiste clichés als "het ultraliberale Europa" of "het ultrabureaucratische Europa" schuwen. Europa is wat onze voorgangers ervan gemaakt hebben, waarvoor dank. In de toekomst zal het worden wat wij er zelf van maken.*

*De beslissingen worden niet genomen in een ivoren toren. Europa heeft instellingen waarin onze verkozenen en onze staatshoofden en ministers actief zijn. Het verdrag van Lissabon wil deze instellingen nog dichter bij de nationale en*

Nous devons attendre 2014 pour voir la mise en oeuvre complète du Traité de Lisbonne, en espérant que celui-ci fera l'objet d'une ratification dans tous les Etats membres, y compris l'Irlande. Elle a dit non, mais donne déjà tous les signes d'une volonté de refaire un nouveau tour de piste. Ce ne sera pas dans l'immédiat, mais l'Irlande a clairement montré que son non n'était pas un non à l'Europe, mais était exprimé vis-à-vis de craintes non justifiées.

Il est surprenant de voir s'exprimer à l'égard de l'Europe des craintes et des reproches, relatifs à un manque démocratie, et d'entendre tant de discours inexacts quant aux conséquences de l'approbation d'un traité comme celui dont nous discutons aujourd'hui. Il est surprenant de voir aussi que l'on demande un référendum dans divers pays, où il existe un processus de ratification parlementaire, et que des reproches subsistent concernant un manque de démocratie à l'égard de l'Europe lorsque ce sont les parlements qui doivent ratifier, et non la population par le biais d'un référendum.

Or, d'où viennent les principes d'égalité de salaire, d'égalité de traitement, de non-discriminations de toutes sortes, si ce n'est de l'Europe ? D'où viennent les règles interdisant les monopoles, les abus de position dominante en matière économique, et celles obligeant à l'ouverture des marchés ? D'où viennent les règles de liberté de circulation, des hommes, des capitaux, des marchandises, des services, les libertés de prestations de services, les libertés d'établissement ? D'où viennent ces règles, si ce n'est de l'Europe ? D'où viennent les libertés pour les jeunes étudiants de suivre une partie de leur cursus dans un pays et le reste de leurs études dans d'autres ? D'où vient la reconnaissance mutuelle des diplômes dans les divers états membres de l'Union, si ce n'est de l'Europe ? Quelle est donc cette ingratitude et cette frilosité à l'égard de l'Europe, et au nom de quoi peut-on dire qu'elle n'est pas démocratique ?

Pourquoi certains ne veulent-ils pas reconnaître tout ce que l'Europe nous a déjà apporté ? Au nom de ces acquis, dont nous pourrions ô combien allonger la liste, je plaide pour que les citoyens européens fassent davantage confiance à l'Europe et abandonnent les clichés inexacts, vains ou destructeurs, tels que "l'Europe ultralibérale", "l'Europe ultrasociale" ou "l'Europe ultrabureaucratique", qu'ils arborent comme des drapeaux. L'Europe est ce que nos prédécesseurs en

*regionale parlementen en bij de burgers brengen.*

*We staan voor aanzienlijke uitdagingen: de hoge energie- en voedselprijzen, de klimaatverandering, het internationale terrorisme, enzovoort. Om die uitdagingen aan te gaan, moeten we ons inschrijven in gemeenschappelijke programma's; alleen kunnen we ze niet aan. Dankzij de EU en haar instellingen, beschikken we over instrumenten om een beleid uit te werken voor ongeveer een half miljard Europeanen.*

*De Ieren hebben tegen het verdrag gestemd, zoals de Fransen en de Nederlanders vier jaar geleden, en er gaan stemmen op om ook elders volksraadplegingen te houden. Sommigen spreken zelfs over een vernedering van de democratie als er geen referendum komt. Maar hebben die eurosceptici een beter voorstel dan het verdrag van Lissabon?*

*Elk land organiseert de ratificatie zoals het wil. Bij een volksraadpleging antwoordt de bevolking echter zelden op de gestelde vraag. In 2004, voor de stemming over het grondwettelijk verdrag, bleek dat 78% van de Europeanen geen idee had van de inhoud ervan.*

*Het grondwettelijk verdrag legde niet alleen nieuwe regels vast voor de werking van de Europese instellingen, die noodzakelijk waren geworden door de opeenvolgende uitbreidingen van de Unie, maar goot ook alle bepalingen met betrekking tot de Europese Unie in één tekst en bevatte een Handvest van de grondrechten van de Europese Unie.*

*Het was een bijzonder duidelijke tekst, maar hij bevatte toch 445 artikelen en een aantal bijlagen. Het valt dus niet te verbazen dat een deel van de bevolking er negatief op reageerde. Hoe wilt u dat de bevolking een dergelijk bedrag begrijpt? Hoe kan de bevolking vandaag het Verdrag van Lissabon begrijpen, dat heel wat minder duidelijk is, aangezien het de vorige verdragen, die van toepassing blijven, corrigeert en amendeert? De bevolking moet dus vertrouwen op haar vertegenwoordigers. Dat is de bestaansreden zelf van de parlementaire democratie.*

*Hoewel het Verdrag van Lissabon een vereenvoudigd verdrag wordt genoemd, is het verre van eenvoudig. Er moest een nieuwe compromistekst*

ont fait avant nous. Nous devons les en remercier. Elle existe aujourd'hui et sera demain ce que nous en ferons.

Cependant l'Europe n'est pas ni un cénacle fermé, ni une tour d'ivoire où se prennent les décisions. Elle est constituée d'institutions animées par nos élus et nos chefs d'Etat et de gouvernement. Ces institutions ont fortement évolué depuis leur origine. A présent, le Traité de Lisbonne veut encore les rapprocher davantage des parlements nationaux et régionaux, et également des citoyens ; elle est plus démocratique que jamais.

Aujourd'hui, nous sommes confrontés à d'importants défis. Chacun les connaît. La hausse du prix de l'énergie et des produits alimentaires touche au quotidien nos concitoyens, mais aussi nos entreprises. Il faut y ajouter les changements climatiques, les problèmes environnementaux, le terrorisme international et la criminalité organisée, pour ne citer que ceux-là. Seuls, nous ne sommes capables de répondre à aucun d'eux. Pour répondre à tous ces défis, qui préoccupent ou concernent grandement nos concitoyens, nous devons nous inscrire dans des programmes communs. Dans la partie du monde où nous vivons, ce n'est qu'au sein de l'Union européenne que l'on peut élaborer de manière efficace les politiques à adopter pour affronter ces défis et apporter les solutions que nos concitoyens attendent. Ce n'est que grâce à l'Europe et à ses institutions que nous disposons des instruments pour faire appliquer ces politiques par plus ou moins 500.000.000 d'Européens.

Qu'ont de mieux à proposer les eurosceptiques ? Les Irlandais ont dit non au Traité de Lisbonne, comme, voici quatre ans, les Néerlandais et les Français avaient dit non lors du référendum sur le Traité constitutionnel. Certaines voix s'élèvent, en ce compris dans notre parlement, pour réclamer un référendum là où il n'y en a pas. Certains parlent même de démocratie bafouée en cas d'absence de référendum sur ce traité.

Tout en respectant la liberté de chaque pays d'organiser son système de ratification comme il l'entend, et tout en respectant infiniment le droit des citoyens d'exprimer leur opinion, force est de constater que la population répond rarement à la question posée lors d'un référendum. Selon une enquête réalisée en 2004, avant le vote sur le traité constitutionnel par l'organe de sondage d'opinion de

*worden gevonden om Europa uit het slop te halen. Wij betreuren de vorm van het verdrag, maar wij moeten ons op de inhoud concentreren en ons verheugen over het compromis dat de staatshoofden en regeringsleiders van de 27 lidstaten hebben gevonden en dat Europa een nieuwe impuls geeft.*

*Wij hopen dan ook dat ook het Vlaams Parlement op zijn beurt het Verdrag van Lissabon zal ratificeren.*

*We hebben allemaal wel onze bedenkingen bij het Verdrag van Lissabon. De MR betreurt dat het grondwettelijk verdrag niet is goedgekeurd. Nu is het wachten tot 1 januari 2009 voor een aantal wijzigingen, en tot 2014 voor de volledige toepassing van het Verdrag van Lissabon. Al die jaren van stagnatie zijn des te betreurenswaardiger in het licht van de openlijke vertrouwenscrisis in Frankrijk en Nederland, en omdat de huidige werking niet meer aan het Europa van de 27 is aangepast.*

*We betreuren dat het verdrag niet bepaald vlotte lectuur is en dat een aantal symbolische elementen niet meer in de tekst zijn opgenomen ook al blijft hun principe behouden (zoals de voorrang van het Europees recht). Inhoudelijk belangrijk is ons bezwaar betreffende het behoud van de eenparigheid van stemmen voor sociale en fiscale materies.*

*Door het Verdrag van Lissabon om te zetten, geven de lokale regeringen aan dat ze Europa meer slagkracht willen geven. Eerst en vooral krijgt Europa een gezicht: de Europese Raad wordt geleid door een voorzitter die om de twee jaar kan worden vervangen.*

*Om de ontwikkeling van Europa te steunen, moeten de lokale politici echter ook alles in werking stellen om de bevolking te informeren over de werking van de Europese instellingen, over hun toegevoegde waarde en hun toekomstperspectieven.*

*Het Brussels parlement krijgt er in de toekomst een taak bij: het zal voorstellen van Europese richtlijn voorafgaandelijk toetsen aan het subsidiariteitsbeginsel. Die toetsing moet snel kunnen gebeuren, aan de hand van de werkinstrumenten die in het verdrag worden opgesomd.*



l'Union européenne - l'eurobaromètre -, 78% des Européens méconnaissaient totalement le Traité constitutionnel ou avaient une idée très floue de celui-ci.

Il avait donc à la fois le mérite de mettre en place les nouvelles règles de fonctionnement des institutions européennes, rendues indispensables en raison des élargissements successifs de l'Union, et de rassembler dans un seul et même texte tout ce qui concernait l'Union européenne. Il avait donc le grand mérite de la clarté. De plus, nos valeurs européennes étaient affirmées par l'inclusion de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne.

Ce texte comportait 445 articles, sans compter les annexes. On ne doit pas s'étonner dans ces conditions d'une réponse négative de la part de la population. Comment vouliez-vous qu'elle appréhende un tel traité ? Comment pourrait-elle appréhender aujourd'hui ce Traité de Lisbonne, qui n'a plus ce mérite de la clarté, mais corrige, amende les traités antérieurs qui resteront d'application ? Ce renvoi à ces différents traités rend le Traité de Lisbonne illisible et incompréhensible pour le citoyen. Or, celui-ci doit faire confiance à ses représentants. C'est à cela que sert la démocratie parlementaire. Au nom de quel principe serait-elle moins légitime que la démocratie populaire ? La démocratie parlementaire fut initiée pour exprimer au mieux la voix des diverses tendances de la société. Si elle ne trouve pas toute sa raison d'être et toute sa légitimité face à des traités aussi complexes que ceux dont nous discutons aujourd'hui, on peut se demander quand cela pourrait être le cas.

Si le Traité de Lisbonne est dit "traité simplifié", il n'est assurément pas simple pour autant. Il a fallu trouver un nouveau texte de compromis pour tirer l'Europe de la situation inextricable dans laquelle elle se trouve, de l'espèce de chômage technique qui la frappe. Ce compromis, qui a pris la forme de ce Traité de Lisbonne, est la seule façon de sortir de cette stagnation, qui coûte à l'Europe, qui l'empêche d'avancer, à un moment fondamental de l'histoire de l'évolution du monde.

Si l'on peut déplorer l'état de l'emballage du traité qui nous est soumis, on doit se concentrer sur son contenu et se réjouir du compromis acquis entre les chefs d'Etats et de gouvernements des 27 Etats membres, tous déterminés à relancer l'Europe et à

ratifier le fruit de leur travail.

Nous sommes heureux d'avoir entendu notre premier ministre affirmer : "en aucun cas, l'Europe ne peut être freinée dans son élan". Nous espérons donc que, dans la foulée des institutions bruxelloises, le parlement flamand ratifiera à son tour le Traité de Lisbonne.

Nous avons certainement tous, mes chers collègues, des regrets à exprimer vis-à-vis du Traité de Lisbonne, pour des raisons diverses. En raison de nos sensibilités propres, certains regrets seront communs, d'autres non.

De notre côté, nous regrettons que le Traité constitutionnel n'ait pas été adopté, car, avant tout, nous avons déjà perdu des années précieuses entre le moment où il aurait dû naître et aujourd'hui, et nous devons patienter encore jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2009 pour certaines modifications et jusqu'en 2014 pour l'application totale du Traité de Lisbonne. Ces années de quasi stagnation de l'Europe sont absolument regrettables en raison de la crise de confiance ouverte par les "non" français et néerlandais et également en raison de l'incapacité de l'Europe à travailler, à décider, à avancer avec les règles de fonctionnement d'aujourd'hui, qui ne sont plus adaptées à l'Europe des 27.

Nous regrettons bien sûr ce manque de lisibilité du Traité de Lisbonne, la disparition des symboles de l'UE comme celui de l'affirmation claire dans le traité de la primauté du droit européen, même si le principe reste maintenu et affirmé dans les annexes. Nous regrettons encore d'autres choses portant sur des questions plus fondamentales et surtout, concernant le maintien du vote à l'unanimité, pour les questions importantes relatives aux affaires sociales et fiscales. Ce qui importe, c'est l'avancée que représente ce texte par rapport aux traités en vigueur, c'est la volonté exprimée par l'existence et la signature de ce Traité de Lisbonne par les chefs d'Etat et de gouvernement de faire avancer l'Europe, de la faire progresser et de lui en donner les moyens.

Ces derniers ont été largement énumérés. Nous devons être heureux de savoir que l'on donnera un visage à l'Europe en la personne d'un président du Conseil européen dont le mandat de deux ans et demi est renouvelable, ce système se substituant à

des présidences tournantes tous les six mois.

Pour que l'Europe progresse, nous devons nous demander ce que nous pouvons faire pour elle et prendre notre bâton de pèlerin pour expliquer ses enjeux, ses acquis, ses ambitions, pour situer son rôle dans le monde et le faire vis-à-vis de nos concitoyens. Les nombreux malentendus qui règnent concernant l'UE, la méconnaissance de ses apports, de son mode de fonctionnement et de ses institutions, montrent toute l'importance de l'effort de communication à accomplir concernant l'Union européenne, son existence et ses ambitions. Cet effort, c'est à nous, acteurs politiques, de l'accomplir !

Enfin, le rôle que pourront jouer demain les parlements régionaux dans le contrôle préalable des propositions de directive européenne par rapport au principe de subsidiarité implique bien sûr de nouvelles responsabilités pour notre parlement et pour chacun d'entre nous. Il implique la mise en place d'un système rapide de contrôle de la subsidiarité, lequel devra être mis en place. Nous devons user de ces outils, qui nous seront officiellement offerts par le nouveau traité. Ce sera notre responsabilité, à nous, parlementaires bruxellois. Nous devons en user avec sagesse et en rendre compte aux citoyens. Notre tâche est belle. En tant qu'élu de la capitale de l'Europe, nous devons montrer l'exemple.

**M. le président.**- La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- Je voudrais faire remarquer à notre honorable collègue que le gouvernement bruxellois a été le premier parmi les entités fédérées à faire passer le Traité de Lisbonne en son sein, afin de pouvoir l'envoyer au parlement.

Il a ainsi manifesté son souhait de mettre Bruxelles à l'avant-garde de la construction européenne. Les débats au sein de notre parlement et de la Commission communautaire commune, ainsi que les avis tardifs du Conseil d'Etat, ont cependant retardé la ratification de ce traité, contre la volonté du gouvernement.

**Mme Jacqueline Rousseaux.**- Je me réjouis de vous entendre prendre cette position. Je regrette toutefois que nous n'ayons pas ratifié le Traité de

**De voorzitter.**- De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).**- *De Brusselse regering was een van de eerste Belgische executieven om het Verdrag van Lissabon goed te keuren.*

*De regering heeft wel degelijk inspanningen gedaan om het Verdrag van Lissabon snel te laten ratificeren, maar de parlementaire debatten en de adviezen van de Raad van State, die lang op zich lieten wachten, hebben de bekrachtiging vertraagd.*

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).**- *Ik vind uw houding positief, maar het is jammer dat het Brussels Parlement het Verdrag van*

Lisbonne aussi rapidement que d'autres pays, comme la Hongrie. Je souhaite qu'à l'occasion du prochain traité, pareille situation ne se présente plus et que nous donnions l'exemple.

**M. le président.**- La parole est à Mme Jamouille.

**Mme Véronique Jamouille.**- Je remercie les deux rapporteurs pour leur rapport exhaustif. Le Traité de Lisbonne maintient les principales innovations du Traité constitutionnel de 2004. Mais, s'agissant d'un traité modificatif, il ne remplace pas les textes existants. Cela n'améliore pas la lisibilité de la législation européenne pour les citoyens.

Parmi les avancées contenues dans le Traité de Lisbonne, je rappellerai les nouvelles attributions du parlement européen, le recours accru à la procédure de codécision et le rôle renforcé des parlements nationaux. Sur ce dernier point, je partage l'avis de Mme de Groote ; nous devons réfléchir à la manière dont nos parlements fédérés pourront s'exprimer, compte tenu du contrôle de subsidiarité et des nouveaux pouvoirs accordés aux parlements nationaux. Citons également la force contraignante reconnue par la Charte des droits fondamentaux, et quelques avancées environnementales.

Comme ce fut le cas pour le Traité constitutionnel de 2004, le groupe socialiste ne retrouve cependant pas dans le nouveau traité l'idée d'une Europe plus sociale et d'une Europe des citoyens, capable de financer les services publics et disposant d'une législation qui évite le dumping fiscal.

Quant aux services d'intérêt général, le protocole annexé au traité a permis d'entériner une conception développée depuis plusieurs années par la Commission européenne, et que nous n'avons cessé de dénoncer. Les services d'intérêt général sont en effet considérés comme des services d'intérêt général économiques, donc soumis aux règles de concurrence et aux réglementations sur les aides d'Etat et les marchés publics.

A la lecture des textes, il semblerait que seules la défense nationale, la diplomatie, la justice, une part de l'enseignement et de la sécurité sociale soient considérées comme des services d'intérêt général non économiques. Contrairement aux recommandations faites par le parlement européen

*Lissabon niet sneller heeft geratificeerd. Wij zouden voortrekkers van de Europese gedachte moeten zijn.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Jamouille heeft het woord.

**Mevrouw Véronique Jamouille** (in het Frans).- *Het Verdrag van Lissabon neemt de belangrijkste elementen van het Grondwettelijk Verdrag over. Het is echter een wijzigingsverdrag dat de inhoud van de vorige verdragen aanpast. Dat komt de leesbaarheid van de tekst niet ten goede.*

*Het Verdrag van Lissabon zorgt in meerdere opzichten voor vooruitgang: het Europees Parlement krijgt meer macht, de medebeslissingsprocedure wordt uitgebreid en de nationale parlementen krijgen meer inspraak. Gelet op de subsidiariteitstoetsen en dergelijke, vind ik net zoals mevrouw de Groote dat het Brussels parlement moet nadenken over de participatie aan het Europese democratische proces.*

*De PS betreurt echter dat er met het Verdrag van Lissabon geen werk wordt gemaakt van een socialer Europa ten dienste van de burgers. Er bestaat nog steeds geen wetgeving om fiscale dumping te bestrijden.*

*Het is ook betreurenswaardig dat de EU diensten van algemeen belang op gelijke voet stelt met andere economische activiteiten en aan de regels van de vrije mededinging onderwerpt.*

*Blijkbaar worden enkel defensie, diplomatie, justitie en een deel van het onderwijs en de sociale zekerheid als niet-economische diensten van algemeen belang beschouwd. Ondanks de aanbevelingen van het Europees parlement wordt er geen enkel onderscheid gemaakt tussen de non-profitsector en de reguliere economie. Het recht op toegang tot diensten van algemeen belang verleent de Europese burgers eigenlijk helemaal geen rechten ter zake.*

*We moeten nog strijden voor een verduidelijking van de regelingen in verband met de openbare dienstverlening, waaraan de PS-fractie erg gehecht is.*

en 2004, aucune distinction réelle entre marchand et non-marchand n'a été établie. Enfin, le droit d'accès aux services d'intérêt général, pourtant reconnu par la Charte des droits fondamentaux, ne confère en réalité aucun droit au citoyen dans cette matière.

Il s'agira donc de repartir au combat au profit des services d'intérêt général et travailler encore à la clarification des dispositions et des régimes relatifs à ces services auxquels le groupe socialiste est particulièrement attaché.

Depuis des années, les politiques de fond de l'Union européenne, centrées sur une libéralisation tous azimuts, se poursuivent et s'aggravent, en particulier en ce qui concerne les instruments de gestion publique. L'action publique semble en effet être devenue subsidiaire à l'action du privé.

Le Traité de Lisbonne n'y fait pas exception, bien au contraire ; le protocole relatif aux services d'intérêt général en est l'exemple le plus frappant. Parallèlement, des niches fiscales paradisiaques se multiplient au sein d'Etats membres de l'Union européenne. Les règles de surveillance du déficit public tuent l'investissement public à petit feu, et il faut aujourd'hui se plier à des contorsions inimaginables pour faire baisser la TVA sur des produits de base comme l'énergie, alors que l'électricité est censée constituer un service universel, si l'on se réfère à la directive de 2003.

Il paraît, par ailleurs, aujourd'hui évident que l'élargissement de l'Union européenne à un grand nombre d'Etats s'est fait beaucoup trop vite. Il existe en effet un risque important que le plus petit commun dénominateur dans l'application à tous les États des politiques européennes soit uniquement la libéralisation.

C'est pour à la fois les avancées, dont nous avons tous parlé, mais aussi pour ces lacunes par rapport à une Europe plus sociale et une Europe fiscale dont nous rêvons, que le groupe socialiste votera pour la ratification, mais en précisant qu'il s'agit d'un "oui" de combat pour forger une Europe telle que nous la souhaitons.

**M. le président.-** La parole est à M. Erens.

**M. Frédéric Erens** (en néerlandais).- *Le Traité de Lisbonne n'est qu'un clone du Traité constitutionnel rejeté par les Néerlandais et les Français. Comme*

*Sinds jaren streeft de EU naar een algemene liberalisering en lijkt de openbare sector ondergeschikt te moeten worden gemaakt aan de privésector.*

*Het verdrag van Lissabon is daarop geen uitzondering, zoals aangetoond wordt door het protocol over de openbare dienstverlening. Ondertussen ontstaan er binnen de lidstaten kleine belastingparadijzen. De regels over de overheids-schulden zijn dodelijk voor de overheids-investeringen en het is bijna onmogelijk geworden om de BTW op basisproducten als energie te verlagen.*

*Bovendien is nu duidelijk dat de uitbreiding van de EU veel te snel is gegaan. Er is een groot risico dat het Europese beleid enkel nog de kleinste gemene deler zal omvatten van de wensen van de lidstaten, namelijk de liberalisering.*

*De PS-fractie ziet dus vooruitgang, maar ook tekorten in het streven naar een socialer Europa. Daarom zullen we de ratificatie goedkeuren, maar met dat voorbehoud dat we voort zullen strijden om het Europa te bouwen dat wij wensen.*

**De voorzitter.-** De heer Erens heeft het woord.

**De heer Frédéric Erens.-** Het hervormingsverdrag dat vandaag ter stemming ligt, is eigenlijk een kloon van de door Nederlandse en Franse burgers

*le souligne le professeur Vos, spécialiste de l'Europe à l'université de Gand, il s'agit du même texte, qui a été haché en morceaux, qu'on a mélangés avant de les refondre dans une nouvelle version.*

*Le projet d'ordonnance concernant la ratification du Traité a été examiné à la hâte dans cette assemblée. En Irlande, la consultation populaire a fait en sorte que le débat sur la ratification a duré plusieurs semaines. Chez nous, un débat aussi important est expédié en une après-midi en commission et une matinée en séance plénière. Cette absence de débat de fond sur un sujet aussi fondamental pourrait être révélatrice du déficit démocratique qui existe au sein cette assemblée.*

**M. Walter Vandenbossche** (en néerlandais).- *Vous participez vous-même à ce débat. Vos propos ne sont-ils dès lors pas absurdes ?*

**M. Frédéric Erens** (en néerlandais).- *Il s'agit d'un sujet crucial pour tous les États membres. Mon groupe déplore l'absence de consultation populaire. C'est une occasion manquée pour les Belges, et en particulier pour les Bruxellois, de décider de leur avenir au sein de l'Union européenne.*

*Cette nouvelle réforme institutionnelle, qui a nécessité six années de travaux, est indigeste et presque illisible. En outre, ni les membres du parlement, ni ceux de la CCC n'ont reçu de copie de ce traité. Procéder au vote sur un sujet à propos duquel nous avons été aussi peu informé me paraît plutôt bizarre. J'ai des doutes quant à la légalité de cette procédure, car normalement, nous aurions dû recevoir une copie du Traité.*

*La Constitution précise les règles d'approbation des traités européens. Si le gouvernement bruxellois et le parlement bruxellois ont la prétention d'imposer des règles, il est logique qu'ils les respectent aussi.*

weggestemde en afgekeurde grondwet. Voor diegenen die daar nog aan twifelen, geef ik de woorden mee van professor Hendrik Vos, Europaspécialist van de universiteit van Gent. Ik citeer uit wat hij zegt over het hervormingsverdrag: "Wat gebeurd is, is absoluut niet proper. Na de referenda is de Europese Grondwet in stukjes gekapt, door elkaar gegooid en weer gelijmd. Als je het jargon van het verdrag schraapt, blijft enkel een kopie van het afgekeurde verdrag over."

De behandeling van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het hervormingsverdrag is, zachtjes uitgedrukt, ook in deze assemblee met een zekere spoed gegaan. De volksraadpleging in Ierland zorgde er onder andere voor dat de bespreking van de ratificatie van dit verdrag in dit land wekenlang in de openbaarheid werd gevoerd. In Brussel is er maar een namiddag in de commissie en een voormiddag in de plenaire vergadering nodig om een dergelijk belangrijk onderwerp te bespreken. Het feit dat het ontwerp er op een draffje door wordt gejaagd, zonder een zinnig en informatief debat over de inhoud en de betekenis van dit verdrag, zou een aanleiding kunnen zijn om te stellen dat er in onze assemblee een democratisch deficit bestaat.

**De heer Walter Vandenbossche.**- Spreek voor uzelf. U bent aan het deelnemen aan het debat. Is het dan onzin wat u te berde brengt?

**De heer Frédéric Erens.**- We spreken hier over iets dat belangrijk is voor alle lidstaten van de EU. Kijk eens hoeveel interesse er is van de volksvertegenwoordigers. Het Vlaams Belang betreurt dat er geen volksraadpleging werd gehouden. Het is inderdaad een gemiste kans om de Belgische burgers in het algemeen, en de Brusselaars in het bijzonder, mee te laten beslissen over hun lot in Europa.

Zes jaar had Europa nodig om zijn vijfde staats-hervorming verteerbaar te maken. Het resultaat is een tien kilogram zware, bijna onleesbare kanjer. Het ontwerp van ordonnantie telt minder woorden dan de inhoudstafel van het hervormingsverdrag. Om maar te zeggen op welke wijze dit verdrag het parlement door de strot wordt geramd en met welke kennis van zaken er straks gestemd zal worden.

Het is bijzonder kras dat noch de parlementsleden

*L'article 168 de la Constitution stipule que : "Dès l'ouverture des négociations en vue de toute révision des traités instituant les Communautés européennes et des traités et actes qui les ont modifiés ou complétés, les Chambres en sont informées. Elles ont connaissance du projet de traité avant sa signature."*

*Cela n'a pas été le cas. L'examen du traité modificatif est contraire à l'article 16 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 et à l'article 168 de la Constitution, datant de 1993. L'article a été appliqué aux travaux de la conférence intergouvernementale pour tenir compte du souhait du parlement de pouvoir mener un débat sur le développement de l'Union européenne. La même prérogative a été octroyée aux conseils des Communautés et des Régions, via l'article 16 de la loi spéciale précitée. Elle est la plus importante du droit belge, parce qu'elle contient les règles de base du fonctionnement des Communautés et des Régions.*

*Or, le parlement régional bruxellois fait purement et simplement fi de ces règles de base. C'est de l'incompétence.*

*Une fois encore, la Constitution belge ne ressemble à rien de plus qu'un chiffon de papier, étant donné que le traité modificatif a été signé le jeudi 13 décembre 2007, à Lisbonne, par les 27 chefs d'Etat européens, sans avoir été soumis préalablement aux parlements.*

*Il a fallu signer un nouveau traité à Lisbonne le 13 décembre 2007 parce que le Portugal voulait s'assurer d'une place de premier plan dans l'histoire européenne. La signature de ce traité a été grotesque et irresponsable écologiquement ; 27 chefs d'Etat ont effectué l'aller-retour entre Bruxelles et Lisbonne dans 25 avions différents pour le signer.*

*Le journal "The Times" a calculé que 77.000 kilomètres avaient été parcourus inutilement en avion entre Lisbonne et Bruxelles. Quelque 135 tonnes de CO2 ont ainsi été dégagées dans l'atmosphère. Expliquez donc cela aux citoyens ! Je me demande quelle attitude Groen! et ECOLO adopteront lors du vote. Ironiquement, le Traité met l'accent sur la lutte contre le changement climatique et sur la problématique de l'énergie.*

van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, noch de raadsleden van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie het hervormingsverdrag hebben ontvangen. We gaan straks stemmen over iets waar we zelfs niet op een correcte manier van op de hoogte zijn gebracht. Dit is hoogst ongebruikelijk. Ik heb zelfs mijn twijfels over de wettelijkheid hiervan. Normaal gezien hadden we het verdrag ontvangen moeten hebben.

Er staan in de Grondwet regels voor de goed- of afkeuring van Europese verdragen. Als de Brusselse regering en het Brussels Hoofdstedelijk Parlement de pretentie hebben om regeltjes op te leggen, dan lijkt het me ook logisch dat zij de regeltjes respecteren. Ik lees in artikel 168 van de Grondwet: "Van bij het begin der onderhandelingen over elke herziening van de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en van de verdragen en akten waarbij deze verdragen zijn gewijzigd of aangevuld, worden de Kamers daarover geïnformeerd. Zij krijgen kennis van het verdragsontwerp vóór de ondertekening ervan".

Dat is niet gebeurd. Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is ongrondwettelijk bezig. De behandeling van het hervormingsverdrag is in strijd met artikel 16 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 1980 en met artikel 168 van de Grondwet. Artikel 168 van de Grondwet dateert van 1993. Het artikel werd toegepast op de werkzaamheden van de intergouvernementele conferentie met het oog op de wijzigingen van de Europese Unieverdragen. Het artikel komt tegemoet aan de wens van het Parlement om een debat te kunnen voeren over de ontwikkeling van de Europese Unie op een nuttig ogenblik. Op het ogenblik van de instemming is inhoudelijke bijsturing van het reeds ondertekende verdrag immers onmogelijk. Hetzelfde prerogatief werd gegeven aan de raden van de gemeenschappen en gewesten in artikel 16 van voornoemde bijzondere wet, die de belangrijkste is in het Belgisch recht, omdat ze de basisregels van de werking van de gemeenschappen en gewesten bevat.

Welnu, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement legt die basisregels gewoon naast zich neer. Geen enkele andere fractie vraagt zich af of deze werkwijze wel wettelijk is. Dat is erger dan een democratisch deficit, dat is onkunde. De

*En commission, certains collègues ont critiqué le fait que ce parlement doive s'exprimer à propos du Traité européen. Je suis d'accord avec M. Gosuin à ce propos. Il est significatif qu'une personne qui a plaidé en faveur d'une "Région à part entière" reconnaisse maintenant que cela n'a aucun sens.*

*Il y a trois ans, le ministre en charge des Relations extérieures avait déjà fait une remarque similaire à propos du débat relatif à la Constitution européenne. Il avait affirmé que 28 parlementaires bruxellois avaient voulu se faire entendre à ce sujet, même si c'était inutile. Cela en dit long sur la manière dont le traité de réforme a été discuté au sein de ce parlement.*

*Comme je l'ai déjà dit, nous avons discuté d'un texte dont les parlementaires bruxellois n'ont même pas reçu un exemplaire. Peut-être s'agit-il d'une nouvelle stratégie pour éviter les réunions inutiles ! Ceci dit, ce parlement doit être aussi conséquent lorsqu'un accord de coopération est négocié au niveau fédéral entre les parlements. Comme la défunte Constitution européenne, le Traité de Lisbonne attribue un rôle aux parlements nationaux dans le processus décisionnel de l'Union européenne. La déclaration n° 51 stipule qu'en Belgique, les chambres fédérales, mais aussi les parlements des Régions et des Communautés, doivent être considérés comme des parlements nationaux. L'exercice commun de ces compétences par les sept parlements doit être réglé par un accord de coopération entre les parlements.*

*L'accord de coopération ne peut être réalisé au travers d'une réglementation ordinaire entre parlements. Deux modifications de loi sont nécessaires, dont l'une est actuellement prise en considération à la Chambre, mais pas encore traitée, alors que l'autre n'a même pas encore été introduite. Le parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a ainsi l'opportunité unique de se débarrasser de tels traités internationaux inutiles, pour se consacrer à ce qui préoccupe véritablement les Bruxellois.*

*Quant au contenu, mes principales critiques portent sur le chapitre social du traité. Le Traité de Lisbonne formalise les compétences existantes en matière de politique sociale et en ajoute de nouvelles. Selon le Traité, l'Union européenne peut édicter des règles dans des domaines de compétences aussi importants que la protection de*

Brusselaars moeten en zullen het weten, daarvoor mag u op het Vlaams Belang rekenen.

Eens te meer blijkt de Belgische Grondwet een vodje papier, want zonder wettelijke voorafgaande voorlegging aan de parlementen werd het hervormingsverdrag op donderdag 13 december 2007 door de 27 staatshoofden of regeringsleiders van de Europese Unie ondertekend in Lissabon. De Brusselaars met een goed geheugen zullen zich afvragen hoe het mogelijk is dat het verdrag op 13 december 2007 in Lissabon ondertekend kon worden. Zij herinneren zich immers dat op donderdag 13 december een Europese top plaatsvond in Brussel. Zij kunnen zich dat levendig herinneren, aangezien ze die dag niet meer welkom waren in de buurt rond het Schumanplein. Als er een Europese top is, dan zijn de gewone Brusselaars niet meer welkom in bepaalde straten en dat was ook zo op 13 december 2007.

Er moest op 13 december 2007 een nieuw verdrag in Lissabon worden ondertekend omdat Portugal met een zogenaamd "Verdrag van Lissabon" een prominente plaats in de Europese geschiedenis wou verwerven. De gang van zaken rond de ondertekening van het Verdrag van Lissabon is grotesk en ecologisch onverantwoord. Uit 27 hoeken van de Europese Unie vlogen de Europese staatshoofden en regeringsleiders naar Lissabon om er gauw hun handtekening onder het Hervormingsverdrag te zetten en vervolgens met zijn allen, weliswaar in 25 verschillende vliegtuigen, naar Brussel te vliegen voor een Europese top.

De Britse krant The Times rekende uit dat de nutteloze verplaatsing tussen Lissabon en Brussel goed is voor 77.000 vliegtuigkilometers. Omdat 25 regeringsleiders zich met een eigen vliegtuig verplaatsten, ging er in totaal 135 ton koolstofdioxide de lucht in. Leg dat maar eens uit aan de burger. Ik vraag me af welke houding Groen! en ECOLO zullen aannemen bij de stemming. Ironisch genoeg wordt in het Verdrag van Lissabon meer de nadruk gelegd op het tegengaan van de klimaatverandering en het energievraagstuk.

Toen het verdrag van Lissabon werd besproken in commissie, lieten sommige collega's zich kritisch uit over het feit dat deze raad zich moet uitspreken over het Europees verdrag. Ik treed de heer Gosuin daarin bij. Het is betekenisvol dat iemand die



*la sécurité et de la santé des travailleurs, les conditions de travail, la sécurité sociale, la protection sociale des travailleurs, la protection des travailleurs au terme d'un contrat de travail, les conditions d'emploi des ressortissants de pays tiers qui séjournent légalement sur le territoire de l'Union et la modernisation des systèmes de protection sociale.*

*Nous mettons en garde contre une protection sociale intégrale de l'Union européenne. La politique sociale doit rester au niveau des Etats membres, car elle est intimement liée aux spécificités nationales de chaque Etat, pris individuellement. La construction d'une Etat providence européen, d'un modèle social européen, d'une sécurité sociale communautaire, est non seulement impossible, mais absolument pas souhaitable. Les différences au sein de l'Europe sont trop fortes. Une approche européenne de la politique sociale ferait fi de la diversité des préférences nationales en termes de modèles de société.*

*L'Union peut et doit intervenir dans des domaines transfonctionnels, dans lesquels une approche européenne est logique et évidente. Les Etats membres doivent rester compétents dans des matières étroitement liées à l'identité nationale, comme l'enseignement, la culture, le droit du travail, la sécurité sociale, le droit pénal, la politique policière et judiciaire, ainsi que la fiscalité.*

*Le Traité de Lisbonne limite également notre possibilité de mener nous-mêmes notre politique d'immigration et de droit d'accès à la sécurité sociale. Il fait de l'immigration vers les pays de l'Union une compétence européenne.*

*De plus, le Traité accorde à tous les ressortissants des pays européens et à tous les immigrés légaux des autres pays européens les mêmes droits qu'à nos citoyens en matière d'allocations, de soins de santé et de logement social. Un petit pays, avec une sécurité sociale relativement bonne, mais tout juste payable, risque donc de perdre le droit de déterminer lui-même s'il peut contenir l'afflux sur son territoire des ressortissants des nouveaux et futurs Etats membres.*

*Les Irlandais ont vraisemblablement perçu ce danger, puisqu'ils se sont prononcés contre le*

vroeger pleitte voor een 'région à part entière' nu inziet dat het allemaal geen zin heeft.

Drie jaar geleden maakte de minister bevoegd voor Externe Betrekkingen al een gelijkaardige opmerking. In de krant Het Laatste Nieuws liet hij optekenen en ik citeer: "Het was een debat over de Europese grondwet. Ik ging eens kijken hoeveel sprekers er waren ingeschreven. Het waren er 28 die in het Brusselse parlement hun licht moesten laten schijnen over de wereld." "Die hun licht moesten laten schijnen over de wereld", alsof dit allemaal nutteloos is. Dat zegt natuurlijk veel over de wijze waarop het Hervormingsverdrag in het Brussels Hoofdstedelijk Parlement besproken wordt.

Zoals ik reeds zei, wordt hier een tekst besproken waarvan de Brusselse parlementsleden zelfs geen exemplaar van ontvangen hebben. Misschien is dit de nieuwe strategie om het zogenaamd doelloos vergaderen te vermijden. Hoe dan ook vind ik dat deze raad even consequent moet zijn als er op federaal niveau wordt onderhandeld over het zogenaamde samenwerkingsakkoord tussen de parlementen. Net als de ter ziele gegane Europese Grondwet voorziet het Verdrag van Lissabon een rol van de nationale parlementen bij de EU-besluitvorming. De 'Verklaring 51' stelt dat in België niet alleen de federale kamers, maar ook de parlementen van de gewesten en de gemeenschappen moeten worden beschouwd worden als 'nationale parlementen'. De gezamenlijke uitoefening van deze bevoegdheden door de zeven parlementen moet geregeld worden door een zogenaamd Samenwerkingsakkoord tussen de parlementen.

Het samenwerkingsakkoord kan niet worden gerealiseerd via een gewone regeling tussen parlementen; er zijn twee wetswijzigingen nodig. Welnu, op het moment is er een voorstel van wetswijziging in de Kamer in overweging genomen, maar nog niet behandeld. Het andere voorstel, dat eerst in de Senaat zou worden behandeld, is nog niet eens ingediend.

Dit biedt een uitgelezen kans voor het Brussels Hoofdstedelijk Parlement om zich te laten ontheffen van dergelijke nutteloze internationale verdragen, zodat het zich kan toeleunen op de zaken waar de Brusselaars echt mee bezig zijn. Na al wat ik heb gehoord in de commissie, zowel van

*Traité de Lisbonne. Le château de cartes de ce traité menace de s'effondrer avant même d'être achevé, en raison de son manque de fondations, et parce que le monde politique est trop impatient pour attendre que les citoyens approuvent ses ambitieux projets européens.*

*Johan Vande Lanotte a décrit de manière très pertinente cette foi en l'Europe comme une religion qui ne tolère aucune forme de critique, sous peine d'être taxé d'hérétique.*

*Le Vlaams Belang votera donc contre la ratification de ce Traité.*

*(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

PS als van MR, denk ik wel dat hierover een brede consensus bestaat. Wij hoeven niet nevensgeschikt te zijn aan het federale, Vlaamse of Waalse niveau voor het sluiten van gemengde verdragen. Ik ben het volledig eens met de leden van de andere fracties die tijdens de bespreking van het hervormingsverdrag of andere internationale verdragen deze absurditeit aankaartten.

Ik heb ook nog enkele meer inhoudelijke kritische opmerkingen, meer bepaald over het sociale hoofdstuk van het verdrag. Het ziet ernaar uit dat we niet de enigen zullen zijn die daarover vandaag een kritisch geluid laten horen. Ik hoop dat die kritische stemmen zullen leiden tot een consequent stemgedrag.

Hoewel links van mening is dat het Verdrag van Lissabon op sociaal vlak niet ver genoeg kan gaan, formaliseert het verdrag de bestaande bevoegdheden betreffende het sociaal beleid. Tevens worden er nieuwe toegevoegd. Volgens het verdrag kan de Europese Unie regels uitvaardigen op belangrijke bevoegdheidsdomeinen zoals de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van werknemers, de arbeidsvoorwaarden, de sociale zekerheid, de sociale bescherming van werknemers, de bescherming van werknemers bij de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, werkgelegenheidsvoorwaarden voor onderdanen van derde landen die op wettige wijze op het grondgebied van de Unie verblijven en de modernisering van de stelsels voor sociale bescherming.

We kunnen het eens zijn over een gemeenschappelijke minimumbescherming op het hele grondgebied van de Europese Unie, maar samen met de Gentse hoogleraar Marc Devos willen we toch wel waarschuwen voor een allesomvattende Europese sociale bescherming. Ik citeer: "Het pleidooi voor sociale bescherming en fiscaliteit op Europees niveau vloekt met de subsidiariteit en duwt Europa op het dwaalspoor van de centralistische superstaat." Ik kan mij moeilijk inbeelden dat een regionaal minister bevoegd voor externe betrekkingen een centralistische superstaat nastreeft.

Het sociale beleid moet op het niveau van de lidstaten blijven, omdat het nauw verbonden is met de nationale kenmerken van de afzonderlijke staten. Sociale herverdeling is een bevoegdheid

van de lidstaten afzonderlijk. Dat moet zo blijven. Elke natie legt immers haar eigen klemtonen en nationale regeringen beheren hun socialezekerheidsstelsels in overeenstemming met de specifieke demografische, economische, historische en culturele kenmerken van hun land. De opbouw van een Europese welvaartstaat, van een Europees sociaal model, van een gemeenschappelijke Europese sociale zekerheid, is niet alleen onmogelijk, maar bovendien ook totaal onwenselijk. De verschillen binnen Europa zijn daarvoor te groot. Niet alleen de omvang van de herverdeling is sterk uiteenlopend, ook de architectuur van de socialemarkteconomieën in Europa is sterk verschillend: van het Britse model tot het Scandinavische en alles wat ertussen ligt. Een Europese aanpak in sociaal beleid gaat voorbij aan de diversiteit van de nationale voorkeuren inzake maatschappijmodellen.

De Unie mag en moet optreden in grensoverschrijdende domeinen, waar een Europese aanpak logisch en vanzelfsprekend is. Voor materies die nauw verbonden zijn aan de nationale identiteit zoals onderwijs, cultuur, arbeidsrecht, sociale zekerheid, strafrecht, politieel en justitieel beleid en fiscaliteit, moeten de lidstaten bevoegd blijven.

Door de goedkeuring van het Verdrag van Lissabon wordt ook onze mogelijkheid om zelf ons immigratiebeleid te regelen, verder beperkt. Meer nog, om zelf te bepalen wie we al dan niet toelaten tot ons stelsel van de sociale zekerheid. Of men het graag heeft of niet, immigratie en verzorgingsstaat hebben alles met elkaar te maken. Landen met een goed uitgebouwde sociale zekerheid oefenen logischerwijze een grote aantrekkingskracht uit op migranten, die in ons land zonder baan maar met uitkering heel wat beter af zijn dan in hun eigen land met een baan.

Het Hervormingsverdrag beperkt verder de al door de bestaande internationale verdragen erg moeilijke en bemoeilijkte mogelijkheden om migranten de toegang tot uitkeringen te weigeren. De immigratie naar de Europese Unie wordt volgens het verdrag een Europese bevoegdheid, waarover met gekwalificeerde meerderheid wordt gestemd. Het kan zijn dat we als land helemaal niet aan bod komen om te oordelen over zaken die in ons land zullen gebeuren. Zullen we toelaten dat ons immigratiebeleid wordt bepaald door de

stemmen van Spanje, Italië, Polen, Roemenië en wie weet, later misschien ook Turkije?

Bovendien kent het verdrag van Lissabon aan alle burgers van de EU-landen en alle legale immigranten in de andere EU-landen dezelfde rechten op uitkering, gezondheidszorg en sociale huisvesting toe als aan onze burgers. Een massale immigratie vanuit Duitsland of Zweden moeten we niet onmiddellijk verwachten, maar de Europese Unie werd onlangs uitgebreid met relatief arme Oost-Europese landen, zoals Roemenië en Bulgarije. Ook Turkije heeft jammer genoeg uitzicht op volwaardig lidmaatschap. Dan heb ik het nog niet over de landen van de westelijke Balkan en een land als Oekraïne, die op langere termijn eveneens lid kunnen worden van de Europese Unie.

Het komt er dus op neer dat een klein land met een relatief goede, maar nauwelijks betaalbare sociale zekerheid het recht verliest zelf te bepalen of het de inwoners van nieuwe en toekomstige lidstaten uit zijn verzorgingsstaat mag weren. Wij verliezen dat recht en dat is een bijzonder somber vooruitzicht.

De burgers die in Ierland neen hebben gestemd, hebben dat blijkbaar ingezien. Het kaartenhuisje van het Hervormingsverdrag begint reeds in te storten nog voor het af is. Het huis stort in, omdat er geen funderingen gelegd zijn, omdat de politieke wereld te ongeduldig is om ook de goedkeuring van de burgers te krijgen voor zijn ambitieuze Europese plannen.

Ex-sp.a-voorzitter Vande Lanotte zei over Europese verdragen en ik citeer: "Europa is als een religie. Je bent een aanhanger en dus een gelovige of je bent dat niet. Wie kritisch staat tegenover het geloof wordt, net zoals in de Kerk, als een afvallige beschouwd. En voor ketters is er kennelijk geen plaats". Een zeer terechte omschrijving van het zogenaamde Europese geloof en al dan niet ketters te zijn van het Europese gedachtegoed.

De Vlaams Belang-fractie zal straks in ieder geval consequent tegenstemmen.

*(Applaus bij Vlaams Belang)*

**M. Guy Vanhengel, ministre** (en néerlandais).- *Le Traité, ainsi que sa version résumée, ont été fournis au parlement. Il s'agit d'un document très volumineux. Il est normal que l'on ait choisi de ne pas le rééditer. De toute façon, il était possible de prendre connaissance du Traité en détail via les canaux parlementaires.*

**M. Frédéric Erens** (en néerlandais).- *C'est bien possible, mais il s'agit d'un traité essentiel.*

**M. Guy Vanhengel, ministre** (en néerlandais).- *J'ai dit que je ne voulais plus de réplique.*

**M. Frédéric Erens** (en néerlandais).- *Il est logique que les représentants d'un parlement appelé à se prononcer au nom des citoyens reçoivent le texte au même titre que les citoyens des pays où se tient un référendum.*

**M. Guy Vanhengel, ministre** (en néerlandais).- *Vous pensez vraiment que tous les Irlandais ont reçu une copie du traité ?*

**M. Frédéric Erens** (en néerlandais).- *Ils en ont pu en prendre connaissance, notamment par internet.*

**M. Guy Vanhengel, ministre** (en néerlandais).- *Vous aussi.*

**M. Frédéric Erens** (en néerlandais).- *Les Irlandais ont été informés. Les Bruxellois ont seulement pu supputer.*

**M. le président.**- La parole est à Mme de Grootte.

**Mme Julie de Grootte.**- Nous dirons oui aujourd'hui à ce projet de ratification du Traité de Lisbonne. Evidemment, ce oui ne dénote ni un enthousiasme béat, ni l'indifférence.

Comment être enthousiaste quand l'un des pays les plus européens a dit non à ce traité ? La solidarité européenne n'a pas comme contrepartie l'obligation d'adhérer au projet européen. J'ai trouvé choquant que ces deux paramètres soient reliés dans le cas du non exprimé par la population irlandaise.

**De heer Guy Vanhengel, minister.**- Het verdrag en een samenvatting ervan zijn aan het parlement bezorgd. Het is een heel lijvig document. Ik neem aan dat men ervoor geopteerd heeft het niet te laten herdrukken. Hoe dan ook, men kon via de parlementaire kanalen perfect kennismaken van het verdrag in al zijn details.

**De heer Frédéric Erens.**- Dat kan misschien wel zijn, maar het is een heel belangrijk verdrag.

**De heer Guy Vanhengel, minister.**- Ik heb gezegd dat ik er geen repliek meer over verwacht.

**De heer Frédéric Erens.**- Het lijkt me logisch dat in landen waar het parlement in naam van de burgers zich over het verdrag moet uitspreken, de parlementsleden even goed worden geïnformeerd als de burgers in de landen waar er over het verdrag een referendum wordt gehouden, en dus de tekst ontvangen.

**De heer Guy Vanhengel, minister.**- U gaat er toch niet van uit dat alle burgers van Ierland het verdrag hebben gekregen?

**De heer Frédéric Erens.**- Alle burgers zijn ervan op de hoogte gehouden. Zij konden het onder meer krijgen via internet.

**De heer Guy Vanhengel, minister.**- U ook.

**De heer Frédéric Erens.**- Alle Ieren zijn er wel van op de hoogte gehouden. Wij konden er alleen maar naar gissen. U had dat misschien moeten zeggen voordat de bespreking werd gehouden!

**De voorzitter.**- Mevrouw de Grootte heeft het woord.

**Mevrouw Julie de Grootte** (in het Frans).- *Wij zullen de ratificatie van het Verdrag van Lissabon goedkeuren, maar dat betekent niet dat we heel enthousiast zijn.*

*Een Europees land heeft het verdrag immers afgewezen. Europese solidariteit betekent niet dat we verplicht zijn om ons aan te sluiten bij het Europese project. Ik was gechoqueerd dat dit verband gelegd werd bij de uitspraak van het Ierse volk.*

Toutefois, il s'agit de l'un des pays les plus européens. L'Irlande a toujours mis la dimension européenne en avant dans le cadre des investissements dont elle a bénéficié. Vous ne faites pas un pas en Irlande sans voir des panneaux mentionnant le financement par tel ou tel fonds européen. C'est cette appartenance qui est mise en question aujourd'hui. Comment dire oui à ce traité, alors qu'un pays réellement pro-européen a dit non ?

Deuxièmement, comment montrer un enthousiasme béat alors qu'on se trouve devant un paradoxe tel qu'on nous présente un traité destiné à sortir d'une crise politique majeure, d'une impasse comme jamais l'Europe n'a connue, alors qu'on se retrouve aujourd'hui devant une impasse encore plus grande. On parle de marche d'Echternach, mais les Luxembourgeois font un pas droit en avant après les deux pas en arrière. Ici, on a l'impression qu'on fait des pas en zigzag et qu'on se retrouve parfois la tête derrière. Il s'agit d'un oui assorti de questions, comme mes collègues l'ont expliqué avant moi.

Ce n'est pas un oui d'indifférence, comme on l'a souvent fait au niveau belge - je ne veux pas nécessairement dire au niveau de la Région bruxelloise ou de telle ou telle entité. On a péché par indifférence. Le débat ex ante, qui mène aujourd'hui au débat de ratification, n'est souvent mené ni au niveau fédéral, ni au niveau des entités fédérées.

Je voudrais formuler deux remarques.

Il faut dire et redire que ce ne sont autres que nos représentants nationaux qui siègent au Conseil européen. On a souvent l'impression que la décision, lorsqu'elle est prise, l'a été par d'autres que nous. Peut-être portaient-ils d'autres noms et - quoiqu'en Belgique, c'est rare - peut-être venaient-ils de partis différents. Toutefois, ce ne sont d'autres que nos représentants nationaux qui ont pris ces décisions, ensuite si vivement critiquées au niveau national ; ce qui montre bien que c'est au niveau de la prise de décision que le débat devrait se faire.

Ma deuxième remarque concerne cet exercice auquel nous nous livrons aujourd'hui. Certes, Lisbonne reconnaît une intensification du rôle des Régions. Les entités fédérées, et particulièrement les parlements régionaux, ne peuvent que se réjouir d'une plus grande participation régionale dans le

*Ierland is net een van de meest Europees denkende lidstaten. Bij investeringen heeft het steeds de voorrang gegeven aan de Europese dimensie. Deze Europese gerichtheid wordt nu in vraag gesteld. Als zo'n land nee zegt, hoe kunnen wij dan ja zeggen?*

*We kunnen ook moeilijk enthousiast zijn over een verdrag dat voorgesteld wordt als de uitweg uit een grote politieke crisis, terwijl we nu door het Ierse nee in een nog grotere impasse zitten. Wij zullen dus voor het verdrag stemmen, maar met heel wat bedenkingen.*

*Het ja van de cdH getuigt niet van onverschilligheid, zoals al te vaak het geval is in België. De Belgische parlementen debatteren namelijk enkel over de ratificatie van de Europese verdragen en zijn niet betrokken bij de totstandkoming.*

*We hebben vaak de indruk dat Europa alles boven onze hoofden beslist. Ik wijs er nochtans op dat het vertegenwoordigers van de lidstaten zijn die in de Europese Raad zetelen. Ik vind dat de debatten moeten worden gevoerd door het bestuursniveau dat de beslissingen neemt.*

*De rol van de regio's wordt versterkt door het Verdrag van Lissabon. Dat is een goede zaak voor de Gewesten en Gemeenschappen.*

*Die participatie gebeurt in twee stadia.*

*Met het Verdrag van Lissabon wordt een vroegtijdig waarschuwingssysteem ingevoerd, waardoor de regio's kunnen participeren aan het Europese wetgevende werk. We moeten dringend nadenken over de manier waarop het Brussels parlement van die mogelijkheid gebruik moet maken. Het is bijvoorbeeld onze taak om de Europese wetgeving aan het subsidiariteitsbeginsel te toetsen. We moeten die taak behoorlijk voorbereiden.*

*Hoe beter het parlement gebruik maakt van het vroegtijdig waarschuwingssysteem, hoe beter we ook een behoorlijk debat over het ratificeringsproces kunnen voeren.*

*Door de institutionele architectuur van België vindt dit debat vandaag in dit halfroond plaats. Wij hebben dus geen lessen te ontvangen van de*

processus européen futur.

Il faut distinguer deux moments de cette participation.

D'abord, le moment ex ante. Lisbonne a clairement introduit dans le Traité - vous l'avez rappelé, M. le ministre - ce qu'on appelle le "early warning system", c'est-à-dire la participation de l'entité régionale au processus législatif, avant que la décision ne soit prise. Il faut réfléchir au moyen de le mettre en oeuvre. On a déjà réalisé cet exercice au sein de commissions particulières. Je vous invite, M. le ministre, à assister à l'une ou l'autre d'entre elles, comme je l'ai fait par exemple avec M. Smet. On commence à y parler de toute la politique de la STIB, alors que la question posée au niveau européen est : est-ce que le principe de subsidiarité permet ici d'envisager une action commune au niveau européen ? Ce n'est pas là l'occasion de débattre de toute la politique générale. La même chose s'est passée en matière d'économie, entre autres. Quand le président de notre assemblée reçoit cette demande européenne et la transmet aux commissions, il serait intéressant d'un peu anticiper ce débat : que nous demande-t-on exactement pour que demain, nous nous soyons sentis réellement impliqués dans le processus ex ante législatif au niveau européen ?

Ensuite - et toujours par rapport à l'implication plus grande des Régions, plus nous serons en mesure de mettre en oeuvre ce "early warning system" prévu par le Traité de Lisbonne, mieux nous pourrions réfléchir, sans tabous, au processus de ratification et au lieu dans lequel il doit se faire.

Il est vrai que, aujourd'hui, nos compétences exclusives requièrent que nous tenions ce débat. Notre architecture institutionnelle demande que ce débat ait lieu dans ce lieu-ci. Nous n'avons donc pas de leçon à recevoir du fédéral : j'ai entendu la semaine dernière des propos allant dans ce sens, concernant le fait que le débat ait lieu dans cette enceinte. Ceci étant, il paraît que nous sommes engagés dans des réformes institutionnelles. Dans le cadre de celles-ci, une réflexion sur le lieu opportun pour la ratification des Traités internationaux, particulièrement au niveau européen, sera utile, et ceci d'autant plus si nous avons collaboré à ce processus législatif ex ante, et que l'entité qui ratifie le Traité est représentative des entités fédérées, bien

*federale overheid, maar misschien moet er in het kader van de institutionele onderhandelingen worden nagedacht over de plaats waar de Europese en internationale verdragen het best kunnen worden geratificeerd.*

*De tekst van het Verdrag van Lissabon is inderdaad totaal onleesbaar. Er is gekozen voor de klassieke herzieningsmethode. De grote verdienste van de Europese Grondwet was onder meer dat het zo'n duidelijke tekst was.*

*Het verdrag bevat niettemin een aantal positieve punten, zoals een grotere stabiliteit van het voorzitterschap van de Raad, (mandaat van 2,5 jaar) en de aanstelling van een Hoge Vertegenwoordiger voor Buitenlandse Zaken.*

*Andere positieve elementen zijn de inkrimping van de Commissie, de versterkte macht van het Europees parlement, de uitbreiding van de medebeslissingsprocedure als gebruikelijke wetgevingsmethode, het initiatiefrecht van de burgers, de versterking van de participatieve democratie en vooral de samenvoeging van de drie pijlers. De regel van de dubbele meerderheid wordt uitgebreid naar de voormalige regale functies (Binnenlandse Zaken en Justitie). De recente beslissingen op het vlak van migratiebeleid geven echter aan dat men nog niet klaar is voor de uitbouw van een gemeenschappelijk project.*

*Door deze tekst vandaag goed te keuren, stemmen we in met een welbepaalde zienswijze over onze verhouding tot Europa. Er moet echter ook aandacht gaan naar de sociale en fiscale aspecten van het Europese beleid. Gezien de huidige crisis in het migratiebeleid zijn ook economische aspecten van belang. Europa is nog altijd te veel een optelsom van lokale belangen, zoals mevrouw Jamouille het passend uitdrukte. Momenteel verdedigt elke lidstaat zijn eigen belangen, binnen een globaal Europees concept dat liberaal is geïnspireerd.*

*Binnenkort staat de versterkte samenwerking op de agenda. Hopelijk zult u dat debat bijwonen.*

*(Applaus)*

entendu.

Beaucoup l'ont dit, et je pense que nous devons y réfléchir demain si nous voulons que le "non" irlandais nous serve, au niveau très local de la Belgique et des entités fédérées : nous ne devons pas rater l'occasion qui se présentera à nous d'essayer, petitement peut-être, mais réellement quand même, d'influer sur la méthode de prise de décision européenne.

Beaucoup l'ont dit : la lisibilité de ce qui nous est présenté est nulle. C'est vrai, et je l'ai rappelé en commission. Le recours au processus de révision historique des traités a été utilisé et c'était effectivement le grand point positif de la Constitution présentée précédemment. Aviez-vous lu le mot d'humeur de Thomas Gunzig dans "Le Soir" ? Je pense que tout le monde partage ce point de vue. Thomas Gunzig constatait que l'on parlait beaucoup du Traité de Lisbonne, et disait avoir un a priori positif, le trouvant plutôt sympathique. "Je trouve l'Europe plutôt sympathique. On peut décrier certains aspects sociaux de l'euro, mais, tous comptes faits, c'est un plus. Erasmus, et toute une série d'initiatives européennes, sont importantes pour le citoyen. J'ai donc un a priori plutôt favorable et je vais lire le Traité de Lisbonne." Cela commence par "article premier : les parties précitées au paragraphe 1 du chapitre 2 se sont engagées proportionnellement dans le cadre de leurs compétences à ne pas modifier le paragraphe 6 du chapitre 4". On arrête évidemment la lecture là !

Ceci étant, et beaucoup l'ont répété, l'aspect positif est la visibilité pour l'avenir, la présidence stable du Conseil pour deux ans et demi, une visibilité de la présidence du Conseil, un haut représentant de l'Union pour les Affaires étrangères.

Citons également une Commission réduite, le pouvoir accru pour le Parlement européen, la codécision comme procédure législative ordinaire dans le processus décisionnel, le droit d'initiative européen, le renforcement de la démocratie participative et, pour moi ce qui est le plus important, la fusion des trois piliers. Cela signifie aboutir à un projet commun dans ce qui ressortait auparavant des matières régaliennes, à savoir les affaires intérieures et de justice, puisque dorénavant la règle de la double majorité est étendue à ces dernières.



Certes, on peut se demander si on a un projet commun en matière d'affaires intérieures et de justice, quand on voit les décisions récentes prises dans le secteur de l'immigration. C'est en tout cas un projet à construire ensemble.

Aujourd'hui, ce qui est réellement soumis à notre approbation, c'est une réflexion sur l'appartenance et sur l'adhésion à l'Europe. Nous devons nous demander comment la mettre en oeuvre au niveau le plus approprié. Nous devons également faire preuve de vigilance sociale et économique. Je viens d'évoquer les décisions prises en matière d'immigration, et la crise actuelle demande certainement également une vigilance au niveau économique. Il faut retrouver cette idée évoquée par Mme Jamoulle que l'Europe est plus que la somme des intérêts particuliers. Or, aujourd'hui, l'Europe s'y résume souvent. Comme elle l'a dit, la somme des intérêts particuliers, nécessairement aujourd'hui dans le processus tel que nous l'avons imaginé, va être l'intérêt à la fois le plus individuel au niveau d'un Etat membre et le plus libéral quant à sa conception de l'Europe.

M. le ministre, le prochain beau débat que nous aurons, avec vous j'espère, portera sur la coopération renforcée et sur un projet commun en matière de coopération renforcée dont certains Etats membres pourraient se doter.

*(Applaudissements)*

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** Avec plaisir.

**M. le président.-** La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix** *(en néerlandais).*- *Rien ne laissait prévoir cette évolution lors des débats en commission. Le refus des Irlandais de ratifier le Traité de Lisbonne, le 12 juin, constitue désormais un frein au processus de ratification. L'arrogance de certains hommes politiques et journalistes à l'égard du "non" irlandais me dérange profondément. Je pense que les Irlandais étaient bien informés et que leur vote ne tombe pas du ciel. Il importe d'ailleurs que les dirigeants européens réfléchissent à leur manière d'expliquer le projet européen aux citoyens. Malgré toutes les promesses du passé, la distance entre l'Europe et le citoyen est*

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*- *Met plezier.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Toen we het verdrag op 5 juni 2008 in de commissie voor de Algemene Zaken bespraken, lag er nog geen smet op het ratificatieproces ervan. Op 12 juni stemden de Ieren in een referendum tegen het Verdrag van Lissabon. Dat is jammer, want het zet een rem op het ratificatieproces. Wat mij fundamenteel stoorde, waren de onvoorstelbaar arrogante reacties van een aantal politici en journalisten uit binnen- en buitenland op het Ierse neen. Men heeft de Ieren afgeschilderd als een bende onnozelaars die niet wisten waarover ze het hadden. Volgens mij waren de Ieren goed geïnformeerd. Dit neen komt niet

*toujours aussi grande.*

*Le texte que nous votons aujourd'hui se distingue peu du Traité constitutionnel. Il est important, car il comporte une réforme fondamentale, mais il est peu explicite quant à l'orientation suivie par l'institution européenne. Faut-il s'attendre à un foyer européen chaleureux, ou glacial ?*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).** - *La chaleur, l'atmosphère et le confort d'un foyer dépendent principalement de ses habitants.*

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).** - *C'est évident, mais lorsqu'on vit dans une ruine et que le vent souffle au travers des entrebâillements, il n'est pas aisé d'y créer de la chaleur.*

*Notre groupe, et mon parti en particulier, ont toujours été d'ardents défenseurs de l'intégration européenne, pour autant que celle-ci respecte l'équilibre nécessaire entre l'unité et la diversité, et qu'elle garantisse le modèle social européen.*

*L'Union européenne ne doit jamais se transformer en une simple union économique. Elle doit rester fidèle à son objectif initial, qui est de garantir la paix et la stabilité sur notre continent.*

*Nous devons tenter de vaincre les réticences de la population à l'égard du projet européen. Cette méfiance se base souvent sur des affabulations, ainsi que sur le décrochage de mandataires politiques, qui attribuent à l'Union européenne la responsabilité de toutes sortes d'obligations, alors que nous sommes libres de choisir nos représentants auprès de l'Union. Par conséquent, nous disposons des moyens pour y exercer une influence.*

zomaar uit de lucht vallen. De Europese leiders moeten zich bezinnen over de manier waarop zij het Europees project bij de burgers overbrengen. Ondanks alle mooie beloften uit het verleden blijft de afstand tussen Europa en de Europese burger immens groot.

Het verdrag dat ons vandaag ter goedkeuring wordt voorgelegd, wijkt niet veel af van de tekst voor de Europese Grondwet die we vroeger al hebben besproken. Niettemin stemmen we vandaag over een bijzonder fundamentele tekst, die we weliswaar geen grondwet mogen noemen, maar die toch wel een institutionele hervorming van formaat inhoudt. Voor mij blijft het problematisch dat uit de tekst niet duidelijk wordt waar we precies met die EU naartoe willen. Wordt het een koud huis of wordt het een warm huis, waar het aangenaam toeven is? Dat blijft onduidelijk.

**De heer Guy Vanhengel, minister.** - De warmte, de gezelligheid, het comfort van een huis, het welbehagen en welbevinden dat men in een huis kan terugvinden, is in grote mate afhankelijk van zij die het bewonen.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.** - Ik weet het, maar wanneer men in een bouwvallig huis woont, waar de wind door de kieren waait, dan blijft het moeilijk om daar warmte te creëren.

Onze fractie en mijn partij in het bijzonder zijn altijd een groot voorstander van de Europese integratie geweest, voor zover die het nodige evenwicht tussen eenheid en verscheidenheid en het Europese sociale model eerbiedigt.

De Europese Unie mag nooit verworden tot een louter economische unie. We hebben destijds de term EEG afgezworen en vervangen door Europese Unie. Dat was ook goed zo.

Het Europees verhaal blijft echter al te vaak steken in een economisch verhaal, terwijl het oorspronkelijk de bedoeling was op ons continent vrede en stabiliteit te garanderen. Met economische maatregelen, zoals de oprichting van de EGKS, hebben we de oorlogsindustrieën omgebogen om vrede en stabiliteit te bereiken.

Nu hebben we verdere stappen nodig om van het Europees project een wervend project voor de bevolking te maken. Ik merk bij de mensen heel

*Le présent texte permet d'améliorer le caractère politique de l'Union européenne. J'en parcourrai quelques points importants.*

*Il y a, pour commencer, le renforcement budgétaire et législatif du Parlement européen et le rôle du Parlement dans le choix du président de la Commission européenne. Après 50 ans de fonctionnement, un parlementaire européen peut enfin affirmer qu'il peut jouer un rôle effectif au niveau du forum européen.*

*Tout aussi importante est l'installation d'un président du conseil, qui peut apporter un visage et une stabilité à l'Union européenne. Celui qui assume cette fonction doit lui conférer le rayonnement nécessaire et propager l'esprit européen. Ce poste doit être occupé par une figure européenne forte, et non par un ressortissant d'un Etat membre qui refuse de jouer pleinement son rôle dans tous les domaines de notre Union européenne.*

*Il est également positif que l'on renonce dans beaucoup de cas à la règle de l'unanimité au profit de la majorité qualifiée, sans porter préjudice à l'influence des plus petits Etats membres.*

*Un autre point du Traité est l'initiative citoyenne, par laquelle un million de ressortissants de l'Union européenne peuvent proposer de lancer une initiative législative. Mais il n'est pas clair si le Parlement devra ou non justifier sa volonté ou son refus de donner suite à cette initiative.*

*Les parlements nationaux se voient attribuer un rôle fondamental dans le contrôle du principe de subsidiarité. Cela donne aux parlements régionaux une grande responsabilité. Tous ceux qui sont favorables à l'unification européenne doivent réfléchir, dès la naissance de la réglementation européenne, à son opportunité.*

*Les points énumérés sont autant de pas dans le bon sens, mais il y a aussi des points critiquables. Le contenu est, en fait, un ramassis de textes et de modifications de traités.*

vaak een afkeer van al wat met Europa te maken heeft. Die is vaak gebaseerd op fabels, alsook - dit moet ik toegeven - op een afhaken van politieke mandatarissen die de Europese Unie de schuld geven van allerlei verplichtingen. Dat argument is fout en demagogisch, want wij kiezen onze vertegenwoordigers bij de Europese Unie. Wij hebben de sleutel in handen om er iets aan te veranderen.

Ik ben wel enigszins positief, omdat we met onderhavige tekst het politieke karakter van de Europese Unie verbeteren. Ik overloop enkele belangrijke punten ten goede.

Om te beginnen is er de budgettaire en de wetgevende versterking van het Europees Parlement en de rol van het Parlement bij de keuze van de Europese Commissievoorzitter. In het begin had het Europees Parlement immers bijzonder weinig bevoegdheden. Vandaag kan een Europees parlements lid met enige trots zeggen dat hij of zij op het Europese forum effectief een rol kan spelen. Eindelijk, na 50 jaar is het een vanzelfsprekendheid geworden dat de volksvertegenwoordiging een fundamentele rol toegewezen krijgt.

Even belangrijk is de installatie van een raadsvoorzitter, die de Europese Unie een gezicht kan geven en stabiliteit brengen. Wie die functie vervult, moet er de nodige uitstraling aan geven en de correcte Europese spirit uitdragen om Europa verder in goede banen te leiden. Voor de functie van raadsvoorzitter moet Europa een sterke Europese figuur aanstellen en niet iemand uit een lidstaat die niet volop op alle terreinen van onze Europese Unie wil meespelen of die een opt-out achter de hand houdt.

Positief is ook dat voor vele aangelegenheden van de unanimitétsregel wordt afgestapt - een regel die vaak voor immobilisme heeft gezorgd - en dat de gekwalificeerde meerderheid wordt ingevoerd, zonder dat daarbij afbreuk wordt gedaan aan de invloed van kleinere lidstaten.

Een ander punt van het verdrag is het burgerinitiatief, waardoor 1 miljoen inwoners van de Europese Unie aan de Commissie kunnen voorstellen om een bepaald wetgevend initiatief op te starten. Het is echter niet duidelijk hoe dat in zijn werk zal gaan. Zal het Parlement zich moeten verantwoorden waarom het al dan niet op het

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).**- *Une version consolidée du texte, intégrant toutes les modifications, a été publiée le 9 mai dans le Journal officiel des Communautés européennes.*

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).**- *Elle n'en demeure pas moins indigeste pour le grand public.*

*Le paragraphe social est encore trop limité dans son contenu. L'Europe se limite à une unité purement économique, au sein de laquelle la mondialisation tient la vedette. Si nous voulons rendre l'Europe à sa population, nous devons démontrer que l'Europe défend le bien-être de celle-ci.*

*Par ailleurs, je regrette que le traité Euratom n'ait pas été adapté aux exigences de la politique énergétique actuelle. Nous devons aujourd'hui faire le choix de l'énergie durable. Les possibilités qu'offre le continent européen doivent permettre qu'un traité européen sur l'énergie durable offre des garanties à long terme d'indépendance énergétique.*

*Concernant le rôle limité des Régions et des Communautés, une clause du traité stipule que la Belgique est un état fédéral dans lequel celles-ci ont des compétences spécifiques. Notre objectif, qui consiste à créer une Europe avec les Régions, et non une Europe des Régions, n'apparaît pas*

initiatief ingaat?

De nationale parlementen krijgen een fundamentele rol in de toetsing van het subsidiariteitsbeginsel. Dat geeft de regionale parlementen een grote verantwoordelijkheid. Al degenen die de Europese eenwording genegen zijn, moeten van bij het ontstaan van de Europese regelgeving mee nadenken over de wenselijkheid ervan. Wij zijn er in dit gewest al een paar keer mee geconfronteerd. Het is geen eenvoudige oefening, maar subsidiariteit heeft zijn prijs.

De opgesomde punten zijn stuk voor stuk stappen in de goede richting. Nochtans zijn er ook punten van kritiek. Vooreerst is de tekst een taaie brok om te lezen. Eigenlijk is het een samenraapsel van teksten en wijzigingen aan verdragen.

**De heer Guy Vanhengel, minister.**- Er is ook een geconsolideerde versie van de tekst beschikbaar, waarin alle wijzigingen zijn geïntegreerd, en die is vrij leesbaar. Deze versie werd op 9 mei gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.**- Dat is juist. Maar het blijft voor het grote publiek toch een al te taaie brok.

De sociale paragraaf krijgt nog steeds een te beperkte invulling. Europa beperkt zich al te snel tot een louter economische eenheid waarin de globalisering van de economie de hoofdrol speelt. Er zijn weliswaar extra sociale paragrafen ingeschreven, maar ze zijn oppervlakkig en weinig concreet. Als we Europa willen teruggeven aan de bevolking, moeten we kunnen aantonen dat Europa er is voor het welzijn van de bevolking.

Ik betreur dat in het verdrag wel het energiebeleid aan bod komt, maar dat het Euratomverdrag inhoudelijk niet aan de vereisten van een hedendaags energiebeleid werd aangepast. Euratom was een keuze van het verleden. Vandaag moeten we kiezen voor duurzame energie. De mogelijkheden die het Europese continent biedt, moeten het mogelijk maken dat een Europees verdrag voor duurzame energie op lange termijn garanties biedt voor zelfvoorzienende energiebevoorrading.

Een ander punt is de beperkte rol van de Gewesten

*clairement dans le texte.*

*Par ailleurs, des clauses passerelles permettent de modifier certaines dispositions sans l'approbation des États membres. Le Conseil d'État affirme pourtant qu'aucun obstacle juridique ne s'oppose à ce que l'on demande au législateur d'approuver préalablement des modifications futures du traité découlant de ces clauses passerelles. Il est regrettable que l'on n'ait pas tenu compte de ce point.*

*En résumé, il s'agit aujourd'hui de voter une réforme fondamentale. M. Delors a dit : "L'Europe, c'est comme un vélo, si elle n'avance pas, elle tombe". J'ajouterais que ce document est comparable aux petites roues latérales que l'on fixe au vélo. A terme, elles deviendront superflues.*

*Mon groupe votera ce texte, même s'il s'agit d'une avancée modeste sur un chemin encore long à parcourir.*

*(Applaudissements sur les bancs du sp.a+VlaamsProgressieven)*

**M. le président.-** La parole est à M. Vandenbossche.

**M. Walter Vandenbossche** *(en néerlandais).*- *Le "non" irlandais est-il l'expression d'une incompréhension face à la technicité de la proposition, un malaise à l'égard des premiers signes d'une récession économique, ou une méconnaissance des réalisations et des points forts de l'Europe? Malgré ce revers, les chefs d'Etat réunis au sommet européen ont plaidé pour la poursuite du processus de ratification. Il importe, en effet, de donner un signal fort. Le geste que nous*

en de Gemeenschappen. Er is de clausule waarin staat dat België een federaal land is waarin de Gewesten en de Gemeenschappen specifieke bevoegdheden hebben. Ons streefdoel moet een Europa niet van, maar met de regio's zijn. Die stelling komt in het verdrag onvoldoende tot uiting.

Verder bevatten de verdragen de zogenaamde overbruggingsclausules waardoor bepalingen gewijzigd kunnen worden zonder goedkeuring van de lidstaten. De Raad van State stelt nochtans dat er geen juridisch beletsel is om de wetgever te vragen vooraf in te stemmen met toekomstige verdragswijzigingen die voortvloeien uit die overbruggingsclausules. Het is jammer dat daar geen rekening mee wordt gehouden.

Kortom, vandaag wordt ons een niet onbelangrijke staatshervorming ter stemming voorgelegd, waarin het Europees niveau extra vorm krijgt. Collega Dubié verwees in zijn betoog in de Senaat naar een uitspraak van voormalig voorzitter Delors, die over Europa sprak als over een fiets en eraan toevoegde dat een fiets omvalt, als hij stilstaat. Parafrazerend wil ik eraan toevoegen dat het voorliggend document, hoe onvolmaakt ook, kan worden vergeleken met twee zijwieltjes die aan de fiets worden vastgemaakt, waardoor die minder gemakkelijk omvalt. Het moet nu zaak zijn die zijwieltjes op termijn overbodig te maken, zodat op een stevig tempo gefietst kan worden.

Wij zullen met onze fractie de tekst van het verdrag goedkeuren, goed wetend dat dit maar een kleine stap vooruit is en dat er nog een lange weg is af te leggen.

*(Applaus van sp.a+VlaamsProgressieven)*

**De voorzitter.-** De heer Vandenbossche heeft het woord.

**De heer Walter Vandenbossche.-** Ook ik wil mijn betoog beginnen met Ierland. Wat is de aanleiding van de 'neen'? Is het een uiting van onbegrip over de techniciteit van het voorstel, het onbehagen over de eerste tekenen van een economische recessie of het gebrek aan kennis over de successen en sterktes van de EU? Niettegenstaande deze opdoffer riepen alle regeringsleiders op de top in Brussel vorige week op verder te gaan met de ratificatie van het verdrag. Meer dan de helft van de lidstaten heeft

*posons aujourd'hui est donc particulièrement important.*

*L'attribution d'une personnalité juridique et la suppression des piliers dans le Traité octroient de manière définitive à l'Union européenne la dimension politique requise pour intervenir comme acteur global dans le monde et offrir une réponse au malaise des Irlandais.*

*Le Traité permet d'aller de l'avant, même si nous aurions préféré une Constitution européenne. Il répond au besoin d'équilibre entre l'approfondissement et l'élargissement, accroît l'efficacité des institutions, et améliore les mécanismes de prise de décision. L'introduction du droit d'initiative citoyenne et la généralisation du principe de la majorité qualifiée au sein du Conseil confèrent davantage de légitimité démocratique à l'Union.*

*La codécision est la procédure standard, ce qui augmente le pouvoir du Parlement européen. Les parlements nationaux auront plus à dire sur l'application du principe de subsidiarité. Si les parlements nationaux estiment, à la majorité simple, qu'une proposition ne tient pas compte du principe de subsidiarité et que le Conseil ou le Parlement européen partagent cet avis, cette proposition sera rejetée.*

*Dans un monde de plus en plus globalisé, l'Union européenne est devenue une force économique importante. Des doutes subsistent à propos de son influence politique. L'Europe réagit encore de manière divisée. De ce fait, elle a peu d'influence sur les solutions aux disputes géopolitiques. L'Union européenne doit être prête à relever les défis des problèmes régionaux, comme les Balkans occidentaux, le Moyen-Orient, la sécurité aux abords de l'Europe et l'affirmation de Russie. L'Union européenne doit s'investir dans la gestion rapide des crises. Des thèmes internationaux comme le changement climatique et l'approvisionnement énergétique doivent aussi continuer à faire l'objet de son attention.*

*C'est pour cela qu'il faut veiller à ce que la population puisse s'identifier à l'Union européenne. Une Europe unie et combative, disposant d'une large assise sociale, est la meilleure garantie d'une utilisation optimale des aspects positifs de la globalisation et d'une lutte optimale contre ses*

dit reeds gedaan en de rest moet volgen om een krachtig signaal te geven dat het deze keer menens is, in tegenstelling tot het ratificatieproces van het Grondwettelijk Verdrag.

Wat wij vandaag doen is politiek-maatschappelijk bijzonder belangrijk.

Door de toekenning van een juridische persoonlijkheid en de afschaffing van de pijlers in het verdrag krijgt de Europese Unie definitief de politieke dimensie die ze nodig heeft om als globale actor in de wereld op te treden en een antwoord te bieden op het onbehagen van de Ieren.

Het debat vandaag is bijzonder belangrijk. Natuurlijk hadden we liever een Europese grondwet gezien. Toch worden met het verdrag stappen voorwaarts gezet. Na de verschillende uitbreidingsgolven van de voorbije jaren, die de Europese Unie te zwaar hebben belast, was het tijd voor een evenwicht tussen verdieping en uitbreiding. Het verdrag beantwoordt aan die nood. De doelmatigheid en effectiviteit van de instellingen worden vergroot. De mechanismen van besluitvorming worden verbeterd. De introductie van het burgerinitiatief, waarbij ten minste 1 miljoen burgers afkomstig uit een significant aantal lidstaten, een initiatief op een bepaald terrein kunnen indienen bij de Commissie, en de veralgemening van het principe van de gekwalificeerde meerderheid in de Raad geven aan de Unie meer democratische legitimiteit.

Het medebeslissingsrecht wordt de standaardprocedure. Daardoor neemt de macht van het Europees Parlement toe. De nationale parlementen zullen meer zeggenschap krijgen over de toepassing van het subsidiariteitsbeginsel. Indien de nationale parlementen bij gewone meerderheid een advies aannemen dat stelt dat een bepaald voorstel het subsidiariteitsbeginsel niet in acht neemt, en de Raad of het Europees Parlement met dit advies instemmen, zal het betreffende voorstel worden verworpen.

In een meer geglobaliseerde wereld is de Europese Unie ontegensprekelijk een belangrijke economische kracht geworden. Er blijven echter twijfels rijzen over de politieke macht van de EU. Europa reageert vandaag nog steeds verdeeld en kan daardoor onvoldoende haar stempel drukken op de oplossingen van grote en kleine geopolitieke

*aspects négatifs .*

*Le rôle de Jean-Luc Dehaene en tant que président du groupe de travail Action externe de la Convention et le soutien de la diplomatie belge ont largement contribué à l'élaboration de ce traité. La Belgique, petit pays fondateur de l'Union européenne, a toujours occupé une place particulière. C'est pourquoi, il est indispensable que nous ratifions ce traité au sein de notre parlement aujourd'hui. J'espère que le parlement flamand suivra rapidement notre exemple. La Belgique doit rester le moteur d'une intégration européenne ayant pour bases la solidarité et la justice. Ce traité est un pas dans ce sens. Mon groupe approuvera donc ce projet d'ordonnance.*

**M. le président.-** La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.-** Le nouveau texte du Traité de Lisbonne représente certaines avancées institutionnelles, en tout cas par rapport au Traité de Nice, sous l'empire duquel nous vivons toujours aujourd'hui.

Il reste que ce nouveau traité est très loin d'atteindre les objectifs ambitieux des promoteurs de la

disputen. We betreuen dan ook dat de Hoge Voorzitter en de Permanente Voorzitter van de Raad in concurrentie kunnen treden. Dit is weinig doeltreffend en hopelijk zal persoonlijke ambitie geen spelbederver zijn. De EU moet klaar zijn voor de uitdagingen van de regionale vraagstukken, zoals de westelijke Balkan, het Midden-Oosten, stabiliteit en veiligheid rond Europa en een assertief Rusland. De EU moet hierbij investeren in snel crisisbeheer. Ook internationale thema's zoals de klimaatverandering en de energiebevoorrading moeten onze aandacht blijven krijgen.

Daarom moet ervoor worden gezorgd dat de bevolking zich beter herkent in, en vereenzelvt met de EU. De EU moet beter worden uitgerust om de belangen van de bevolking in de wereld te behartigen en te verdedigen. Een verenigd en strijdbaar Europa dat kan bogen op een sterk maatschappelijk draagvlak, is de beste garantie voor optimale benutting van het positieve en optimale bestrijding van het negatieve in het globaliseringsproces.

De rol van Jean-Luc Dehaene als voorzitter van de Conventiewerkgroep Externe Actie en de ondersteunende rol van de Belgische diplomatie hebben een grote bijdrage geleverd aan de totstandkoming van dit verdrag. Als vertegenwoordiger van een klein land en stichtend lid van de EU heeft België altijd een bijzondere plaats ingenomen. Daarom is het onontbeerlijk dat wij vandaag dit verdrag in ons Brussels Hoofdstedelijk Parlement goedkeuren. Ik hoop dat het Vlaams Parlement, als enige overblijvende assemblee in ons land die het verdrag nog niet heeft kunnen goedkeuren, snel ons voorbeeld zal volgen. België moet de motor blijven van een Europese integratie met als basis solidariteit en rechtvaardigheid. Dit verdrag zet stappen in die richting. Daarom zal onze fractie dit ontwerp van ordonnantie goedkeuren.

**De voorzitter.-** De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat (in het Frans).-** *Het Verdrag van Lissabon bevat enkele institutionele doorbraken, maar staat toch ver af van de ambitieuze doelstellingen van de pleitbezorgers van de Europese Grondwet.*

*Het verdrag biedt geen effectief antwoord op de grote sociale, economische en ecologische*

Constitution européenne. En ce sens, malgré tous les efforts déployés par Jean-Luc Dehaene comme par Marie Nagy, représentante du groupe ECOLO, il symbolise plutôt la montagne qui accouche d'une souris. En effet, le Traité de Lisbonne n'apporte pas de réponse transversale efficace aux défis majeurs existant dans les domaines social, environnemental et économique, de nature à assurer un avenir et un développement durables aux générations futures.

Nous estimons que le présent texte, à 95% similaire au précédent, présente de nombreux points négatifs :

- une méthode de rédaction beaucoup moins transparente et ouverte que celle qui avait prévalu pour la rédaction du texte constitutionnel, ce qui le rend pratiquement illisible ;
- un contrôle démocratique trop faible, en raison de l'absence de participation du parlement européen à la Politique étrangère de sécurité commune (PESC) ;
- un monopole d'initiatives qui reste entre les mains de la Commission européenne ;
- un système d'opt-out prévu pour le Royaume-Uni et la Pologne vis-à-vis de la charte des droits fondamentaux, qui instaure une Europe à deux vitesses dans le domaine des droits de l'homme ;
- le maintien de la règle de l'unanimité dans des domaines aussi fondamentaux que la fiscalité et les droits sociaux. Cela maintiendra le blocage actuel vis-à-vis de toute mesure visant à mieux lutter contre le shopping et la fraude fiscale, les paradis fiscaux et l'harmonisation par le haut d'un droit social européen favorable aux travailleurs, visant à lutter contre le dumping social.

Nous sommes donc conscients des manques et des insuffisances de ce nouveau traité. Cependant, comme le disait Jacques Delors, l'un des visionnaires de l'Europe, déjà cité par Mme Quix : "Notre Europe est comme une bicyclette ; si elle n'avance pas, elle tombe". Et de cela, nous ne voulons pas. Nous ne souhaitons pas contribuer à la destruction de notre Europe, de cette idée

*uitdagingen en bevat een aantal negatieve punten, maar zoals de heer Jacques Delors heeft gezegd, is Europa zoals een fiets, die valt als zij niet vooruitgaat. En dat is het laatste wat wij willen. Wij willen niet bijdragen aan de vernietiging van de zo kwetsbare, maar meeslepende Europese idee die ons vrede heeft gebracht, dankzij de verzoening van volkeren die elkaar eeuwenlang hebben bevochten.*

*Overall in Europa klinken nationalistische eisen. Het zou dus zelfmoord zijn om het verdrag, dat bijdraagt aan de constructie van Europa, ook al is het in onvoldoende mate, de doodsteek toe te brengen. Daarom zullen wij het ondanks onze terughoudendheid goedkeuren.*

*Uit een opiniepeiling vlak na de negatieve referenda is gebleken dat de meeste nee-stemmers niet gekant zijn tegen de Europese idee, maar tegen het ultraliberaal beleid dat door Europa wordt gevoerd. Zij hebben dus niet tegen Europa gestemd, maar voor een ander, meer solidair Europa, dat dichter bij de burger staat.*

*Hun neen stemt overeen met ons strijdvaardige ja, aangezien wij via de Grondwet Europa in een ruimte van vrijheid willen veranderen, maar ook van solidariteit en sociale rechtvaardigheid, waar de minstbedeelden niet terzijde worden geschoven.*

*De nee-stemmers hebben gestemd tegen een ultraliberaal systeem dat de sociale breuk, de werkloosheid en de uitsluiting versterkt. Een systeem waarin bedrijven en banken recordwinsten binnenrijven en tegelijk massaal personeel ontslaan. Een systeem waarin de grootste zorg de verhoging van de dividenden van aandeelhouders is en niet het welzijn van de werknemers, die nochtans de rijkdom verschaffen.*

*Een systeem dat soms de overheidsdiensten aan stukken haalt om de lekkerste financiële brokken naar zich toe te halen, volgens het principe van de privatisering van de winsten en de socialisering van de verliezen. Een systeem dat de delokaliseringen in de zoektocht naar maximale winst in de hand werkt ten nadele van de meest elementaire rechten van de werknemers.*

*Een systeem dat, door een semantische omkering, degenen die de rechten van die werknemers verdedigen, de vrucht van een seculaire strijd die*



européenne, si fragile mais si exaltante, qui nous a amené la paix par la réconciliation de peuples qui se sont massacrés pendant des siècles.

A un moment où, un peu partout en Europe, resurgissent les revendications nationalistes et les replis sur soi, il serait suicidaire de porter un coup fatal au processus de construction européenne dont ce traité procède, même s'il est insuffisant. C'est pourquoi, en dépit de nos réticences, nous soutiendrons ce traité.

Nous n'oublions pas pour autant tous ceux, majoritaires, qui ont émis, en France, aux Pays-Bas ou en Irlande, un vote négatif sur le Traité de Lisbonne lors des référendums sur la Constitution. Un sondage eurobaromètre, publié après ces référendums négatifs, montrait qu'en France, à peine 4% des personnes interrogées ayant voté non, disaient l'avoir fait par opposition à la construction européenne. Par contre, 76% l'avaient fait pour s'opposer à la politique ultra-libérale menée par cette Europe, dans laquelle ils ne se reconnaissent pas. Ils n'ont donc pas voté contre l'Europe, mais en faveur d'une autre Europe, plus proche des gens, plus juste et plus solidaire.

Leur non rejoignait notre oui de combat, qui vise à utiliser l'outil de la Constitution pour transformer notre Europe en un espace de liberté, mais aussi de solidarité et de justice sociale, où les plus démunis ne seraient plus laissés au bord du chemin, mais pris en compte dans le cadre d'un développement durable profitable à tous.

Les partisans du non ont d'abord voté majoritairement contre un système économique qui met en avant le modèle ultra-libéral. On peut voir partout que ce "tout au marché" aggrave la fracture sociale et renforce le chômage et l'exclusion. C'est un système qui voit des entreprises - notamment les banques - enregistrer des bénéfices record et, dans le même temps, procéder à des licenciements massifs. Dans ce système, la seule préoccupation est l'augmentation des dividendes des actionnaires, et non le bien-être des travailleurs qui produisent pourtant les richesses.

Ce système dépèce les services publics pour s'en approprier les parties les plus juteuses financièrement, selon le principe de la privatisation des bénéfices et de la socialisation des pertes. Il engendre des délocalisations et la recherche du

*de basis van ons Europees sociaal model vormt, conservatieven noemt.*

*Een systeem dat bijdraagt tot de vernietiging van ons milieu, dat niet beschouwd wordt als een waardevol goed dat gevrijwaard moet worden voor de komende generaties, maar wel als een bron van winst die geëxploiteerd moet worden.*

*In Brussel en België hebben we de grote vooruitgang op het gebied van milieuwetgeving te danken aan Europa. Ik denk bijvoorbeeld aan Natura 2000, dat het resultaat is van de omzetting van een Europese richtlijn.*

*Hetzelfde geldt bijvoorbeeld voor het recht van verenigingen om in rechte op te treden.*

*Ook de regels inzake de energieprestaties van gebouwen komen van Europa. Dat is een goede zaak, want bedrijven zijn niet snel geneigd om uit eigen beweging werk te maken van energiezuinige gebouwen.*

*Ik verwijs bijvoorbeeld ook naar de bedrijfsvervoersplannen. Europa formuleert enkel aanbevelingen over die kwestie en legt geen verplichtingen op. Dat levert geen enkel resultaat op.*

*De regels inzake de energieprestaties van gebouwen zijn echter wel verplicht en dragen bij tot besparingen en de strijd tegen de opwarming van het klimaat.*

*Steeds meer Europese burgers dragen de gevolgen van het ultraliberale Europese beleid dat het geesteskind is van een aantal dogmatische, verwaande experts die de vreselijke sociale gevolgen van hun beleid aan hun laars lappen.*

*Volgens de Koning Boudewijnstichting leeft 13% van de bevolking in armoede. Om het democratische deficit van Europa te bestrijden, moet het economische en sociale beleid dringend worden bijgestuurd.*

*Europa heeft nood aan verandering en duurzame ontwikkeling. De eengemaakte markt moet het algemene belang dienen en mag geen dogma zijn waar enkel een minderheid van profiteert.*

*ECOLO heeft steeds gepleit voor een openbaar debat over het Verdrag van Lissabon. Wij*

profit maximal, au mépris du respect des droits les plus élémentaires des travailleurs.

Par un scandaleux renversement sémantique, il appelle conservateurs ceux qui défendent les droits de ces travailleurs, fruits d'une lutte séculaire qui fait justement partie de l'originalité de notre modèle social européen. Ce système pille et détruit sans vergogne notre environnement, considéré non pas comme un bien à préserver pour les générations futures, mais comme une source de profits à exploiter sans limites.

Cela dit, il faut reconnaître qu'en matière d'environnement, la plupart des avancées en Belgique et à Bruxelles sont dues aux législations européennes. C'est notamment le cas de la protection de la nature, grâce aux zones Natura 2000, ainsi que de tout ce qui relève de la transparence et de la publicité des projets de plans gouvernementaux ou des demandes de permis émanant du privé. Ces procédures résultent en effet de la transposition d'une directive européenne dans une ordonnance régionale bruxelloise.

Il en va de même en ce qui concerne la liberté pour les associations d'ester en justice, ou les plans thématiques - concernant le bruit, l'eau, l'air ou le sol - que nous mettons aujourd'hui en oeuvre en Région bruxelloise. Ils résultent également d'une obligation européenne.

Enfin, en matière de Performance énergétique des bâtiments (PEB), qui permet de lutter plus efficacement contre le réchauffement climatique, nous n'aurions obtenu aucun résultat sans obligation émanant de l'Europe. Nous n'aurions pas pu convaincre les acteurs économiques de mener ce type de politique sur une base purement volontaire.

On le constate en effet dans d'autres domaines, comme celui de la lutte contre l'engorgement automobile, avec les plans de déplacement des entreprises. En cette matière, l'Europe émet une proposition, et n'impose pas d'obligation. Puisque la proposition n'est pas contraignante, elle ne donne aucun résultat.

Par contre, la PEB sera obligatoire. Par conséquent, les acteurs économiques et les personnes morales devront isoler leurs bâtiments. Ils contribueront de la sorte à lutter contre le réchauffement climatique et à faire des économies financières. Il faut

*betreuren dat het verdrag enkel door de Belgische parlementen wordt geratificeerd, waardoor de burgers geen inspraak krijgen.*

*ECOLO en Groen! hebben een voorstel van resolutie ingediend om aan te dringen op een referendum over het Verdrag van Lissabon. Een referendum zou de mogelijkheid bieden om zoveel mogelijk burgers te betrekken bij de opbouw van een democratisch en duurzaam Europa dat ook sociaal en milieuvriendelijk is.*

*De Belgische regering en de Europese instellingen gaan volledig in tegen hun beloften door het debat over het Verdrag van Lissabon tot een select gezelschap van diplomaten te beperken. Zo versterken ze het beeld van een Europa van technocraten dat ver verwijderd is van de burgers.*

*De EU laat zich onmiskkenbaar leiden tot een neoliberale logica en bekommert zich in de eerste plaats om de economie in plaats van werk te maken van een sociaal en milieuvriendelijk beleid. De vrije markt is een heilige koe en er is een gebrek aan democratische controle van het Europees parlement. Over fiscale en sociale aangelegenheden wordt nog steeds unaniem beslist.*

*Hoe vaak hebben wij hier niet aangeklaagd dat er bijvoorbeeld van de lagere prijzen voor gas en elektriciteit, die het gevolg moesten zijn van de vrijmaking van de markt en dus van de concurrentie, in België en zeker in Brussel helemaal geen sprake is.*

*Ook de methode voor het opstellen van deze tekst getuigt van een liberale logica, die geen ruimte laat voor een debat. Wij erkennen dus de beperkingen van het Verdrag van Lissabon en eisen een democratischer, transparanter en socialer Europa. Toch betekent het verdrag een vooruitgang in vergelijking met de vorige verdragen.*

*Interessant zijn de grotere rol voor het Europees parlement en de nationale parlementen, de uitbreiding van de gekwalificeerde meerderheid, de verkiezing van de commissievoorzitter, het burgerinitiatiefrecht, de rechtspersoonlijkheid van de EU, de uitbreiding van de communautaire methode, de grotere internationale zichtbaarheid van de EU en het juridisch meer dwingende*

souligner que les grandes avancées dans le domaine de l'environnement nous viennent de l'Europe. Nous devons lui en savoir gré.

Toutefois, de plus en plus de citoyens européens - et donc également belges - ressentent et subissent tous les jours les conséquences de la politique ultra-libérale appliquée en Europe par des experts dogmatiques et suffisants, déconnectés des conséquences dramatiques de leurs décisions sur la réalité sociale de millions de citoyens de l'Union, réduits au chômage et à l'exclusion.

La Fondation roi Baudouin souligne qu'en Belgique, la pauvreté et la précarité progressent de manière évidente. Elles touchent aujourd'hui 13% de la population. Pour sauver l'Europe et lui redonner ce souffle qui permettrait de rallier l'adhésion des citoyens, il conviendrait de modifier radicalement son cours économique et social.

L'Europe a besoin d'un sursaut, d'un changement de cap, d'une forme de New Deal, à l'image de celui lancé par le président américain Franklin Roosevelt dans les années 30, et basé sur une politique économique volontariste. L'Europe a besoin d'un développement durable, s'appuyant sur le marché commun, outil pour satisfaire les besoins du plus grand nombre, et non plus une fin en soi qui ne profite qu'à quelques-uns.

En outre, comme nous l'avons fait en 2005 pour la ratification du projet de Traité constitutionnel, nous avons plaidé activement en faveur de la tenue d'un vaste débat public sur l'adoption du Traité de Lisbonne. Nous regrettons amèrement la volonté manifeste de la majorité des pays européens, dont la Belgique, d'opter pour la ratification parlementaire, et de couper ainsi la parole aux citoyens européens.

ECOLO et Groen! ont déposé une proposition de résolution demandant la tenue d'une consultation populaire sur le nouveau Traité. Une telle consultation, assortie d'une vaste campagne d'information citoyenne sur les enjeux du traité, aurait pu permettre une large participation au processus de construction d'une Europe démocratique et durable, tant du point de vue social qu'environnemental.

Le gouvernement belge et les autorités européennes vont totalement à l'encontre de leurs déclarations en limitant le débat à des cercles diplomatiques

*karakter van het Handvest van de grondrechten.*

*Dit is een bescheiden, maar reële vooruitgang. De sociale dialoog en het sociale model moeten versterkt worden. Solidariteit op alle niveaus is immers een noodzakelijke voorwaarde voor een duurzame ontwikkeling.*

*In 2005 steunde ECOLO de ratificatie van het grondwettelijk verdrag en dit verdrag komt ongeveer op hetzelfde neer. Wij zullen het dan ook goedkeuren. Dit verdrag is echter onvoldoende en we moeten verder strijden voor een solidair, transparant en democratisch Europa, met sociale, ecologische en economische doelstellingen die het algemeen belang dienen.*

*Ik dank de heer Dubié, die voor ECOLO gesproken heeft in de Senaat en uit wiens betoog ik ruim geciteerd heb.*

restreints. Ils perpétuent ainsi l'image d'une Europe technocratique et éloignée des préoccupations et des besoins de ses citoyens.

On ne peut nier que l'Europe d'aujourd'hui relève d'une logique néolibérale, favorisant les aspects économiques et financiers au détriment de politiques sociales et environnementales fortes. Je ne citerai que quelques exemples : l'idée dominante de concurrence libre et non faussée, la toute puissance des règles du marché, le manque de contrôle démocratique que peut exercer le Parlement européen sur des matières encore trop nombreuses et le maintien de la règle de l'unanimité dans le domaine fiscal et social.

Pour la concurrence libre et non faussée, combien de fois n'avons-nous pas dénoncé à cette tribune, à propos de la libéralisation du gaz et de l'électricité, la prétendue libre concurrence induite par ce processus, qui était supposée entraîner des conséquences positives pour l'ensemble des usagers ! En effet, qui dit "libéralisation" dit "concurrence", et qui dit "concurrence" dit "baisse des prix". Nous avons vu en Belgique, et plus particulièrement à Bruxelles, qu'il n'en était rien.

Nous déplorons également la méthode utilisée pour la rédaction de ce texte, qui relève d'une logique libérale n'autorisant aucun débat contradictoire. Si nous reconnaissons les limites du Traité de Lisbonne et que nous exigeons une Europe plus démocratique et transparente, sociale et plus proche du citoyen, nous ne pouvons nier les apports institutionnels du Traité, en comparaison avec ses prédécesseurs.

En effet, nous pouvons relever l'extension du rôle du parlement européen et du vote à majorité qualifiée à de nombreuses matières, ainsi que celle du rôle des parlements nationaux, l'élection du président de la Commission européenne par une majorité au parlement européen, le droit d'initiative citoyenne, l'octroi de la personnalité juridique à l'Union européenne, l'extension de la méthode communautaire, la visibilité accrue de l'Europe sur la scène mondiale et le caractère juridiquement plus contraignant de la Charte des droits fondamentaux.

Ces avancées sont modestes, mais réelles. Nous insistons surtout sur le besoin de renforcer le dialogue social européen et le modèle social européen, tous deux en perte de vitesse. La

solidarité dans toutes ses dimensions constitue, en effet, un préalable à un développement qui se veut réellement durable.

En 2005, ECOLO était favorable à la ratification du projet de Traité constitutionnel. Le texte actuel en perd l'esprit, mais lui reste fortement similaire. Notre position n'a pas fondamentalement changé, et nous voterons donc en faveur de ce traité. Néanmoins, il ne représente qu'une étape très insuffisante, et nous n'oublierons pas pour autant le besoin de poursuivre le combat en vue de construire une Europe à l'image de l'écologie politique : solidaire, démocratique et transparente, dans laquelle les objectifs sociaux, environnementaux et économiques iront de pair au profit du plus grand nombre.

Je terminerai en rendant hommage à Josy Dubié, dont j'ai cité de larges extraits de l'intervention prononcée pour le groupe ECOLO au Sénat lors de la discussion sur le Traité de Lisbonne.

**M. le président.**- La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes** (en néerlandais).- *A ceux qui remettent en question l'existence de l'UE, je réponds ceci : sans l'Europe, il n'y aurait pas eu 60 ans de paix.*

*Les hommes et femmes politiques ont pour ambition d'améliorer le monde, et il est donc utile de formuler des critiques au sujet du Traité de Lisbonne. La construction européenne étant un processus démocratique évolutif, nous sommes en permanence confrontés au choc des idées, ce qui ralentit parfois l'obtention d'un consensus. Tout dépend des différentes législations nationales et des résultats, parfois négatifs, des référendums.*

*Toutefois, la cause principale du "non" irlandais est que ni les habitants des Etats membres, ni leurs représentants parlementaires ne font le lien entre l'Europe et leur quotidien.*

*Notre première tâche doit consister à instaurer un lien entre les décisions européennes et ce qui est réalisable chez nous.*

*Le Traité de Lisbonne permet, après tant d'autres traités, de nous rapprocher d'une solution au problème du manque de contrôle parlementaire. Il renforce le contrôle du Parlement européen sur les*

**De voorzitter.**- De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes.**- In debatten over Europa horen we steeds weer sommigen pleiten tegen het loutere bestaan van Europa. Het antwoord aan hen is zeer eenvoudig: zonder Europa geen zestig jaar vrede. Anderen sommen een catalogus kwaliteiten op die het aards paradijs Europa zou moeten hebben: onder andere warm, ecologisch en sociaal.

Wie aan politiek doet, heeft de ambitie om de wereld te verbeteren. Het is dus nuttig om kritiek te formuleren op het Verdrag van Lissabon. Daarnaast moet men zich er wel bewust van zijn dat de vorming van de Europese Unie een voortdurend democratisch proces is, in tegenstelling tot bijvoorbeeld de Verenigde Staten, die pas tot stand kwamen na de Seccessieoorlog. Bijgevolg worden we steeds weer geconfronteerd met "le choc des idées", en gaat een en ander zeer traag vooruit. Soms komen we pas na maanden of jaren palaveren tot een consensus. Dat heeft te maken met de verschillen in wetgeving tussen de lidstaten en met het feit dat in landen waar een referendum wordt gehouden, de uitslag weleens negatief is.

De belangrijkste oorzaak is volgens mij echter dat noch de inwoners van de lidstaten, noch hun

*décisions, et permet également aux Régions d'influencer celles-ci. Pas moins de sept parlements en Belgique doivent entériner les décisions européennes.*

*Les socialistes déplorent un manque de garanties en matière de droits sociaux. Le Traité se réfère pourtant à des mesures de protection sociale minimale, ce qui n'avait jamais été le cas auparavant.*

*Au demeurant, le progrès social découle d'une amélioration du bien-être, comme c'est le cas au Portugal et en Irlande.*

*Espérons que la Flandre ne se prête pas à des petits jeux politiques internes pour contrecarrer le Traité de Lisbonne. Bruxelles, moteur de notre pays, est aussi la capitale de l'Europe. Le groupe Open VLD approuvera le Traité sans réserve.*

*(Applaudissements sur les bancs du Open VLD)*

**M. le président.**- La parole est à Mme Byttebier.

**Mme Adelheid Byttebier** *(en néerlandais).*- *L'Europe doit rapidement sortir de l'impasse institutionnelle. Le Traité de Lisbonne n'est pas parfait, mais contient heureusement une bonne partie des avancées du Traité constitutionnel,*

parlementaire vertegenwoordigers het verband leggen tussen Europa en het dagelijks leven.

We moeten in eigen boezem kijken. Herinner u de vraag welke impact Europese beslissingen hebben op de eventuele vooruitgang van de MIVB of ruimer het openbaar vervoer in Brussel. Vandaar dat onze eerste taak erin moet bestaan het verband te leggen tussen de Europese beslissingen en wat hier uitvoerbaar is.

In cursussen Europees recht luidde het steevast dat het de Unie ontbreekt aan parlementaire controle. Met het Verdrag van Lissabon komen we na zoveel verdragen weer wat dichterbij een oplossing voor dat probleem. Niet alleen wordt de controle door het Europees Parlement op de beslissingen versterkt, maar kunnen nu ook de regio's de beslissingen beïnvloeden. Niet minder dan zeven parlementen moeten in België hun goedkeuring geven aan Europese beslissingen.

Onze socialistische vrienden zijn ontgoocheld dat er onvoldoende garanties inzake sociale rechten worden geboden. Ik wijs hun erop dat het verdrag refereert aan maatregelen van minimale sociale bescherming, wat vroeger nooit aan bod is gekomen.

Overigens, sociale vooruitgang vloeit voort uit een verbetering van de welvaart. Kijk maar naar landen als Portugal en veel recenter Ierland.

Hopelijk gaat Vlaanderen zich niet te buiten aan interne politieke spelletjes om het verdrag tegen te houden. Brussel, motor van ons land, is ook de hoofdstad van Europa. Het zou jammer zijn mocht een gewest achterblijven bij de ratificatie. De Open VLD-fractie hier zal alvast het Verdrag van Lissabon volmondig goedkeuren in de hoop dat de komende verdragen ons dichterbij het aards paradijs van Europa zullen brengen.

*(Applaus bij Open VLD)*

**De voorzitter.**- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.**- Het is belangrijk dat er snel een einde komt aan de institutionele impasse waarin de EU verkeert. De tekst waarover we nu gaan stemmen, is niet schitterend, maar bevat gelukkig een groot deel van de positieve

*rendant ainsi l'UE plus démocratique et efficace dans une Europe élargie. Nous plaçons donc pour sa ratification rapide.*

*Il convient de ne pas tarder à fixer les règles du jeu, afin de pouvoir ensuite avancer sur le fond. Ces règles sont parfois techniques et abstraites, mais le système belge l'est tout autant. Quand tout va bien, c'est grâce aux politiques ; en cas de difficulté, la complexité du système est mise en cause. Il convient plutôt de travailler sur le fond des dossiers. Cessons d'avoir cette aversion ou cette peur de l'Europe.*

*Il faut entamer le débat le plus vite possible, surtout en matière de politique énergétique, de relations Nord-Sud et de migrations. Nous avons besoin de ce traité afin de travailler sur le fond des dossiers. C'est là la principale motivation de Groen! pour voter la ratification du traité.*

**M. le président.-** La parole est à Mme Derbaki Sbaï.

**Mme Amina Derbaki Sbaï.-** Partisane du traité constitutionnel, j'avais pour ma part de sérieuses réserves quant à la négociation d'un mini-traité. La Constitution européenne aurait constitué une base légale sur laquelle l'Europe en tant qu'entité aurait pu déployer ses actions dans le reste du monde sur le plan diplomatique, militaire, financier et même idéologique. Toutefois, les avancées obtenues par la Convention sur l'avenir de l'Europe ont été préservées.

Je reprendrai ici certains points, mais pas tous, mes collègues ayant été assez exhaustifs :

- l'extension du vote à la majorité qualifiée et

éléments van het Grondwettelijk Verdrag. Hiermee wordt de EU democratischer en beter uitgerust om efficiënt te functioneren met een groter aantal lidstaten. Wij beschouwen dit verdrag als het best haalbare. Het verdient het om zo snel mogelijk te worden geratificeerd. Wij zullen daarom voor stemmen.

Het is belangrijk de spelregels snel vast te leggen zodat we nadien inhoudelijke stappen kunnen zetten. Die spelregels zijn soms technisch en abstract, maar als Belgen herkennen we dat. Van onze staatsinrichting wordt ook gezegd dat ze complex is. Als iets goed gaat, is het dankzij de inzet van politici. Als het echter niet goed gaat, wordt het geweten aan de complexiteit van België. Bij strubbelingen wordt er veel te vaak verwezen naar de institutionele complexiteit, in plaats van inhoudelijk op een dossier te werken. Ik vind het irritant dat het excuus van de complexiteit altijd weer wordt bovengehaald. Een dergelijk verdrag is uiteraard technisch en moeilijk, maar het is aan de politici-technici om de spelregels goed te kennen - en niet om dat uit te spelen en te gebruiken om een zekere weerzin of angst tegenover Europa te voeden. Dat willen we voorkomen.

Het debat moet zo snel mogelijk van start kunnen gaan, in het bijzonder over het energiebeleid, de noord-zuidrelatie en de migratie. Wij hebben dit verdrag nodig om inhoudelijk te kunnen gaan werken. Dit is de belangrijkste motivatie van Groen! om voor het verdrag te stemmen.

**De voorzitter.-** Mevrouw Derbaki Sbaï heeft het woord.

**Mevrouw Amina Derbaki Sbaï (in het Frans).-** *Ik was voorstander van de Europese Grondwet en had dan ook enig voorbehoud bij een afgeslankte versie van dat verdrag. De Europese Grondwet was een solide wettelijke basis voor het beleid van de EU. Gelukkig neemt het Verdrag van Lissabon een aantal positieve aspecten van de Europese Grondwet over.*

*Het Verdrag van Lissabon is geen grondwet, ook al is het gedeeltelijk geïnspireerd op de Europese grondwet. Het is minder federalistisch. Wie voorstander is van een grote politieke en democratische eenheid in Europa, zal nog geduld moeten oefenen.*

la procédure de codécision ;

- la reconnaissance d'un droit de pétition pour les citoyens européens ;
- la protection des services publics et de leur mode de financement, renforcée par un protocole.

Le mini-traité n'est pas un traité constitutionnel, certes ! Il reprend une partie des travaux de la Convention, ce qui est naturel puisque la renégociation a été faite avec les dix-huit pays qui avaient ratifié le Traité constitutionnel. Toutefois, ce traité comporte des différences significatives et essentielles pour les fédéralistes. Il marque le recul de l'ambition de construire une Europe politique et démocratique, ambition que représentait l'idée d'une Constitution européenne. Il faudra du temps pour que cette ambition puisse à nouveau se concrétiser.

Le texte d'aujourd'hui est différent, non pas dans ses avancées institutionnelles, mais dans l'approche. Au lieu d'être de tonalité constitutionnelle, il modifie les anciens traités, ce qui constitue une différence fondamentale. Depuis 2005, on assistait à une crise à la suite des "non" français et néerlandais. Cette crise a commencé avec l'échec du Conseil européen de Nice en 2000, qui n'avait pas pu adopter les modifications nécessaires pour un meilleur fonctionnement de l'Union européenne.

Le nouveau traité permet des progrès significatifs mais insuffisants à ce sujet. Il faudra donc continuer à revendiquer de nouveaux progrès de la construction européenne. Je déplore, vous l'aurez compris, le renoncement au projet constitutionnel et à ses symboles, entre autres. Cependant, le nouveau traité prévoit plusieurs réformes institutionnelles, concernant entre autres :

- la personnalité juridique de l'Union ;
- la simplification du processus de décision au Conseil de l'Union ;
- une présidence permanente au Conseil européen ;
- un haut représentant de la politique étrangère européenne ;

*Hoewel het Verdrag van Lissabon ook belangrijke institutionele hervormingen meebrengt, verschilt het qua aanpak met de Europese Grondwet. Het is een wijzigingsverdrag dat de oudere verdragen bijstuurt. Sinds het Franse en Nederlandse neen van 2005 is de EU in een crisis verzeild waarvan het mislukte Verdrag van Nice de voorbode was.*

*Het Verdrag van Lissabon zorgt weliswaar voor vooruitgang, maar nog niet in voldoende mate. We moeten ons dus achter het Europese project blijven scharen.*

*Wat de institutionele hervormingen betreft, verwijst ik onder meer naar de rechtspersoonlijkheid van de EU, de vereenvoudiging van het beslissingsproces bij de Raad van de Europese Unie enzovoort.*

*België heeft daarom een unilaterale verklaring toegevoegd aan het verdrag, die stelt dat de gewesten en gemeenschappen op gelijke voet staan met het federale parlement (verklaring nr. 51 van de slotakte). Wij moeten deze bevoegdheid ook gebruiken en deze kwestie diepgaand bespreken.*

*Het verdrag behoudt de bestaande rechten uit het Handvest van de Grondrechten en voegt er nieuwe aan toe. Het versterkt het vrije verkeer van goederen, van personen, van diensten en kapitaal en de politieke, economische en sociale vrijheden.*

*Deze vrijheden omvatten individuele rechten inzake waardigheid, vrijheid, gelijkheid en solidariteit, en burgerrechten via het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens. Deze vrijheden zijn van wezenlijk belang voor de diversiteit. Daarom moet het Handvest een plaats krijgen in toekomstige grondwettelijke teksten.*

*In dit verband wil ik vragen of het Brussels Parlement niet het goede voorbeeld kan geven aan de federale overheid door het Kaderverdrag inzake de Bescherming van Nationale Minderheden goed te keuren? Deze tekst is onder meer in het voordeel van de Vlaamse minderheid in het gewest.*

*De strijd tegen de klimaatverandering is een prioriteit in het nieuwe verdrag. Het verdrag creëert ook voor het eerst een juridische basis voor humanitaire hulp.*

*We kunnen niet voorbij aan het Ierse 'nee'. In de*



- le renforcement du rôle des parlements nationaux.

A ce titre, la Belgique avait émis une déclaration unilatérale annexe au Traité, stipulant que les entités fédérées sont sur le même pied d'égalité que le parlement fédéral, via la déclaration n°51 de l'acte final. Nous devrions être vigilants, puisque nous sommes un des seuls Etats à avoir des compétences exclusives confiées aux parlements régionaux. Nous ne pouvons faire l'économie de travailler et de débattre en profondeur sur la question.

Je voudrais maintenant m'attarder un moment sur la Charte des droits fondamentaux. Le Traité de Lisbonne préserve des droits existants tout en en introduisant de nouveaux. Il préserve et renforce les quatre libertés : liberté de circulation des marchandises, des personnes, des services et des capitaux, ainsi que les libertés politique, économique et sociale.

Les six chapitres de la Charte traitent des aspects suivants : droits individuels liés à la dignité, liberté, égalité, solidarité et droits liés à la citoyenneté par la Convention européenne des droits de l'homme, qui se voit ainsi transcrite dans la législation de l'Union. Nous devons affirmer l'importance de ces libertés, car la diversité ne prend sa réelle signification que dans cette conception élargie de la liberté. C'est pourquoi la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne devrait être intégrée aux textes constitutionnels à venir.

On ne peut aborder la question sans faire référence à la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales. Tenant compte du paragraphe précédent, à savoir le renforcement du rôle des parlements nationaux, notre Région ne pourrait-elle donner l'exemple au niveau fédéral en votant ce texte, avantageux entre autres pour la minorité flamande de notre Région, d'autant que différentes résolutions allant dans ce sens ont déjà été déposées ?

Je relèverai encore la lutte contre le changement climatique, qui acquiert un statut prioritaire dans ce nouveau traité. Enfin, le Traité de Lisbonne introduit pour la première fois une base juridique spécifique à l'aide humanitaire.

On ne peut pas non plus faire l'impasse sur le "non"

*toekomst moeten we ons steeds baseren op het verdrag van Lissabon, zodat politici en burgers een ander beeld krijgen van Europa. We mogen de consensus die geleid heeft tot deze tekst, niet verbreken*

*Nationale belangen mogen niet primeren boven het Europese belang! Dat is de verantwoordelijkheid van de politieke elite van elke lidstaat, die moet ophouden om alle nationale kwalen aan Europa te wijten. Zo wordt de stijgende levensduurte verklaard door de invoering van de euro, hoewel alle objectieve gegevens erop wijzen dat dit niet klopt.*

*De Europese burgers begrijpen de bevoegdheden en de werking van de Europese instellingen niet. Europa moet dus dicht bij de burger staan en mag geen elitaire, egoïstische en onaantastbare supranationale entiteit zijn. In dat opzicht is het Verdrag van Lissabon een positief signaal, aangezien het eerder een pact tussen burgers dan tussen staten is.*

*De rationalisering van de bevoegdheden zal tot meer bevoegdheden leiden, op basis van het subsidiariteitsbeginsel, en tot meer flexibiliteit. De overheveling van nationale bevoegdheden naar de supranationale Europese instanties zal misschien niet in de smaak vallen van de unionisten en soevereinisten, maar is noodzakelijk om de legitimiteit en de transparantie van de instellingen te vergroten.*

*De uitbreiding van de Europese Unie is ondertussen een feit. De vraag is niet langer hoe wij de nieuwe lidstaten zullen opnemen of hoelang dit zal duren, maar eerder welke politieke visie wij voor deze nieuwe configuratie van 27 lidstaten hebben.*

*Sinds het neen van Frankrijk en Nederland in 2005 gaat Europa gebukt onder een institutionele malaise. Dat kan mijn inziens maar leiden tot drie scenario's: een ontbinding van de Unie, een uitbreiding en verdieping van de Unie of het naast elkaar bestaan van een Europa met zwakke instellingen en een ander Europa met sterkere banden.*

*Het Verdrag van Lissabon lost het institutioneel probleem niet volledig op, maar maakt het wel mogelijk om vooruit te gaan. Het is belangrijk dat de burgers begrijpen wat er op het spel staat om de*

irlandais. Il est impératif, pour l'avenir de l'Europe, de baser ses actes sur le Traité de Lisbonne, et ainsi de modifier l'attitude et la perception que les hommes politiques et les citoyens européens entretiennent envers l'Europe. Nous ne pouvons nous permettre de briser le consensus qui a abouti à l'acceptation de la rédaction de ce traité.

Evitons que les intérêts nationaux priment sur l'intérêt européen ! C'est ainsi que cela se passe globalement, mais il en va de la responsabilité de l'élite politique - ce que, me semble-t-il, nous sommes. L'élite politique de chaque Etat membre, en effet, attribue souvent la cause des maux nationaux à l'Europe, faisant l'amalgame entre une crise sociale ou économique et l'urgent besoin d'une réforme institutionnelle européenne pour une meilleure efficacité et rationalité, tout en s'approchant davantage du citoyen.

Philippe Riès schématise très bien la situation : "Le discours ambiant de la démocratie n'est souvent que l'habillage plus ou moins habile de la capitulation en rase campagne devant la pression populiste. Si la perception contredit la réalité, c'est la réalité qui a tort. Exemple : l'euro transformé en bouc émissaire de la vie chère, alors que les indices qui mesurent l'évolution des prix contredisent sans appel le sentiment populaire."

Il faut éviter toute codification des institutions et des normes existantes. Le Sommet de Laeken avait déjà soulevé le problème à l'époque. Les citoyens de l'Europe ne comprennent ni le sens, ni le fonctionnement des institutions européennes. La tâche des dirigeants et des représentants du peuple est de résoudre les problèmes de ceux qui les ont élus, et d'oeuvrer en faveur des intérêts et des demandes des électeurs.

L'Europe doit se rapprocher davantage des citoyens et ne pas demeurer une entité supranationale élitiste, égoïste et intouchable. A ce titre, le Traité de Lisbonne apparaît comme un pacte entre citoyens et non entre Etats. C'est cette vision qui doit être - ou du moins devrait être - donnée aux citoyens européens.

Désormais, une rationalisation des compétences, c'est-à-dire l'établissement d'un catalogue de celles-ci, devient impérative. Il est vrai qu'une telle rationalisation aboutira à une augmentation des compétences, toujours encadrées selon le principe

*Europese democratie ten volle te laten spelen.*

*Er is nood aan een dialoog tussen Europa en de Europese burgers. De communicatie mag geen eenrichtingsverkeer zijn. Het wetgevend werk moet voortdurend worden gevoed door contact met de burgers.*

*De uitbreiding van de EU is in onvoldoende mate gepaard gegaan met een verdieping. De lidstaten die dezelfde Europese visie delen, moeten samen werk kunnen maken van een sterkere integratie. Meer dan de helft van de Europese burgers vormt een bedreiging voor de Europese democratie door niet te gaan stemmen of voor extremistische nationalistes te stemmen.*

*Uit het Ierse 'nee' blijkt dat het erg riskant is om een referendum te organiseren over een internationaal verdrag. De meeste Europeanen weten helemaal niet waar de EU voor staat.*

*Ik hecht belang aan het Europese burgerschap. De Europeanen zijn echter niet alleen burgers, maar ook werknemers, consumenten, toeristen, enzovoort. Ze voelen zich enkel Europese burgers tijdens verkiezingen of bepaalde evenementen.*

*De unanieme beslissingsprocedure bij de Raad is een grote hinderpaal. Eén tegenstem volstaat om het hele beslissingsproces lam te leggen. Bijgevolg is een hervorming van de besluitvorming noodzakelijk. Het Verdrag van Lissabon biedt daartoe de kans. We moeten het ratificeringsproces voortzetten.*

*Het Verdrag van Lissabon is uiteraard niet volmaakt. Zo zijn de symbolen van de EU nog steeds niet officieel vastgelegd en heeft men ook belangrijke bepalingen over het mededingingsbeleid en dergelijke geschrapt.*

*Het Verenigd Koninkrijk en Polen zullen het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie niet officieel erkennen. Dat is verbijsterend. Het wordt op 12 december officieel bekendgemaakt aan het Europees parlement. De EU heeft steeds met mondjesmaat vooruitgang geboekt. De strijd voor Europese integratie is nog niet afgelopen.*

*(Applaus bij de MR)*

de subsidiarité, et à une plus grande flexibilité.

Certes, cela ne se produira pas sans offusquer les souverainistes ou les unionistes, puisque le processus impliquera le transfert de nombreuses compétences nationales vers les institutions supranationales européennes. C'est toutefois nécessaire pour conférer une légitimité et une transparence majeures aux institutions vis-à-vis des citoyens.

L'élargissement est réalisé et nous travaillons avec 27 Etats membres. La difficulté - ou l'enjeu - n'est plus à présent de savoir comment nous allons nous y prendre pour intégrer les nouveaux pays, ni combien de temps cela va durer, mais plutôt de bien définir une véritable vision politique de ce nouvel ensemble.

Partant de ce constat et de la nébuleuse stagnation institutionnelle qui règne depuis le "non" français et néerlandais de 2005, il faut avouer que l'Europe est à la dérive. Je ne peux, pour ma part, que prédire trois scénarios : la dissolution de l'Union, l'élargissement mené de pair avec un approfondissement impliquant tous les anciens et récents Etats membres, ou la coexistence d'une vaste Europe aux institutions faibles ou fantomatiques, et d'une autre, aux liens relativement plus étroits.

Une réforme des institutions européennes s'impose. Certes, le Traité de Lisbonne ne sortira pas d'emblée l'Europe de cette impasse institutionnelle et ne satisfera pas cette recherche de légitimité citoyenne, mais il nous permettra à tout le moins d'avancer. La compréhension des enjeux par les citoyens européens est essentielle, voire primordiale, pour permettre l'expression légitime de la démocratie européenne.

Cela suppose une communication à deux sens entre l'Europe et ses citoyens, c'est-à-dire autant nourrie des échanges permanents avec les citoyens en amont de la préparation des textes, que par une information objective sur les décisions ou les nouveaux enjeux de cette unité.

Les phases d'élargissement n'ont pas été suffisamment accompagnées des phases d'approfondissement correspondantes. Néanmoins, il faut maintenant nous donner les moyens d'une plus forte intégration de ceux qui partagent la même

vision et le même projet de société. Plus de la moitié des citoyens européens mettent en péril la démocratie européenne, soit en s'abstenant de voter, soit en votant pour des partis nationalistes extrémistes, ou tout simplement lorsque qu'ils sont appelés à se prononcer par référendum.

Il faut être très vigilant quand on soumet un traité international à l'approbation populaire ; le cas irlandais l'atteste. Cela me semble être la conséquence inéluctable d'une méconnaissance des enjeux européens, des institutions européennes, de l'incompréhension de cette nébuleuse supranationale dont le champ d'action et les compétences sont ignorées par un nombre significatif - je dirais même plus de la moitié - de nos concitoyens.

Il est vrai que j'apprécie le concept de "citoyen européen", en phase avec les institutions européennes. Cependant, plus que des citoyens, les Européens sont avant tout des travailleurs, des consommateurs, des touristes, des étudiants, des retraités. Ils se sentent citoyens périodiquement, au moment des élections par exemple, ou parfois lors de certains événements.

Un autre grand obstacle est celui du mécanisme de décision à l'unanimité au Conseil. Une seule voix contre, et tout souhait d'aller de l'avant est bloqué. Ainsi, on ne peut pas avancer et qui ne peut avancer recule. Quoi qu'il en soit, une réforme du processus décisionnel au sein du Conseil doit s'opérer. Le Traité de Lisbonne nous ouvre la porte à cette réforme et nous devons poursuivre et conclure la procédure de ratification.

Il s'agit donc d'un traité à compléter ! Il y manque des éléments, c'est vrai. Des symboles ont disparu, c'est regrettable. Des mentions importantes sur la politique de concurrence, sur la primauté du droit communautaire ont été éliminées, ce qui est peu glorieux quand les politiques demeurent inchangées.

La Charte des droits fondamentaux ne va s'appliquer ni au Royaume-Uni, ni à la Pologne, c'est consternant. La Charte sera proclamée officiellement le 12 décembre prochain devant le Parlement européen. L'UE s'est toujours faite par étapes et les lacunes du traité sont une incitation à continuer à se battre.

*(Applaudissements sur les bancs du MR)*

**M. le président.-** La parole est à M. Demol.

**M. Johan Demol** (*en néerlandais*).- *Récemment, les Irlandais - seul peuple à avoir pu s'exprimer démocratiquement sur le Traité de Lisbonne - l'ont rejeté de manière probante, au grand dam des partis traditionnels et des antidémocrates européens.*

*Pourtant, le "non" irlandais est amplement justifié. Le Traité est un concept dépassé, éloigné de la réalité politique et économique européenne. C'est un plaidoyer en faveur d'une Europe où la démocratie est étouffée par la bureaucratie. Dans une économie mondialisée, les petits pays ont autant accès au marché que les entités supranationales.*

*La différence réside dans le fait que ces petits pays ont un fonctionnement plus souple que les grands. Bref, l'Europe a besoin d'une décentralisation, alors que le Traité de Lisbonne tend vers une plus grande centralisation.*

*Il n'est rien d'autre que le projet de Constitution européenne, rejeté précédemment par la France et les Pays-Bas. La seule différence entre la Constitution rejetée et ce nouveau traité est que la Constitution était un peu plus lisible. Ce traité a été rendu délibérément illisible. Si les citoyens savaient vraiment ce qu'il contient, l'opposition serait encore plus forte qu'aujourd'hui.*

*Votre Europe, c'est celle du despotisme éclairé. Dans cette Europe qui a la prétention d'apporter la démocratie partout dans le monde, il n'existe pas de démocratie.*

*Je fais référence à l'avis du Conseil d'Etat, qui explique en substance que, malgré une approche différente, le Traité de Lisbonne est en grande partie comparable au Traité constitutionnel.*

*Autrement dit, rien n'a changé et le citoyen européen n'a nullement voix au chapitre dans cette pseudo-démocratie.*

*Toujours d'après le Conseil d'Etat, la Constitution belge devrait être adaptée avant que le Traité de Lisbonne ne puisse être signé. Il est hallucinant qu'un texte si important, touchant à la souveraineté de l'Etat et contraire à la Constitution, ne fasse pas*

**De voorzitter.-** De heer Demol heeft het woord.

**De heer Johan Demol.-** Het verbaast ons dat de instemming met het Verdrag van Lissabon vandaag op de agenda staat. Recent hebben de Ieren, het enige volk dat zich democratisch kon uitspreken over dit verdrag, het overtuigend weggestemd, tot onvrede van de traditionele machtspartijen en van de zelfingenomen Europese antidemocraten, en tot ongenoegen van de Belgische linkse pers die het nodig vond om daags nadien de Ieren te schofferen met racistische uitlatingen. Vanuit Europa werd trouwens op voorhand reeds met sancties gedreigd, indien de Ieren 'neen' zouden stemmen. Dat is het democratische gelaat van de eurocratie.

Nochtans hebben de Ieren overschot van gelijk met hun 'neen'. Het Verdrag van Lissabon is een hopeloos achterhaald concept dat geen enkele voeling heeft met de politieke en economische realiteit in Europa. Het is een pleidooi voor een Europa, waar de democratie wordt versmacht door de bureaucratie. In een geglobaliseerde economie hebben kleine naties evenveel toegang tot de markt als supranationale entiteiten.

Het verschil is dat de kleine natiestaten veel soepeler kunnen werken dan de grote. Kortom, Europa heeft nood aan een decentralisatie, terwijl het verdrag van Lissabon net een verregaande centralisatie nastreeft. Blijkbaar hebben onze eurofiele politici nog niet door dat het centralistische concept op het einde van de jaren tachtig als een pudding in elkaar is gezakt.

Het Verdrag van Lissabon is niets anders dan het voorstel van de Europese Grondwet, dat eerder door Frankrijk en Nederland werd verworpen. Indien u mij niet wil geloven, dan wil ik u verwijzen naar een paar uitspraken van mensen die u misschien wel gelooft.

Ik begin met Guy Verhofstadt: "Het nieuwe verdrag," zegt hij, "herneemt de belangrijkste elementen van het Grondwettelijk Verdrag." Vaclav Klaus, president van Tsjechië: "Er werden enkele cosmetische veranderingen uitgevoerd. Het basisdocument blijft hetzelfde." Zapatero, eerste minister van Spanje: "We hebben geen enkel essentieel punt van de Grondwet opgeheven."

Tussen de verworpen Grondwet en dit nieuwe verdrag is er slechts een groot verschil. De

*l'objet d'un débat sérieux.*

*L'Europe que ce traité entend créer est dépourvue de tout projet politique, hormis celui de mettre en place un gouvernement non soumis au contrôle démocratique. Il devrait exercer ses compétences au-delà des frontières de l'UE, vu que l'on veut impliquer la Turquie et l'Afrique du Nord. Cette Europe-là n'a aucun but ou aucune utilité. On évoque certes de grandes valeurs, mais, à nos yeux, il s'agit dans le meilleur des cas d'absolutisme éclairé !*

*Aujourd'hui, le projet européen ne profite qu'aux grands actionnaires de multinationales et foule aux pieds les intérêts des citoyens.*

*Le Traité de Lisbonne tente d'étouffer l'âme et la civilisation que nous avons mis des siècles à construire, basées sur l'unité dans la diversité, enracinées dans les traditions chrétiennes et pré-chrétiennes et dans la libre pensée.*

*Avec ce traité, l'Europe prend définitivement la voie d'un super-Etat technocratique, qui sape et détruit la souveraineté et l'individualité des Etats membres et des citoyens. Le Vlaams Belang ne veut pas soutenir un tel projet, qui ne tient pas compte de la voix du peuple, laquelle désapprouve cette Europe-là.*

Grondwet was nog een beetje leesbaar. Dit verdrag is een onleesbaar en onduidelijk kluwen van 12 protocollen, 39 bijgevoegde verklaringen en 314 artikelen. Het is onleesbaar, omdat men dit bewust zo wou. Wanneer het volk zou weten wat er echt in stond, zou het verzet ertegen nog groter zijn dan nu reeds het geval is.

Met uw Europa, die afzichtelijke constructie die u daar neerzet, keert u terug naar het verlicht despotisme. Men beweert alles te doen voor het volk en sommigen geloven daar nog in. Maar men doet niets mét het volk. In dat Europa, dat de pretentie heeft om de democratie overal ter wereld te brengen, bestaat er geen democratie.

Mocht u deze buitenlandse staatshoofden en eerste ministers niet willen geloven, dan verwijs ik naar het advies van de Raad van State, waarvan ik toch durf aan te nemen dat u er een zekere eerbied voor hebt. In het eerste hoofdstuk van het advies, dat tot nu toe niemand heeft aangehaald, zegt de Raad van State: "ondanks een verschil in aanpak wat de aangewende methode betreft, is de inhoud van het Verdrag van Lissabon grotendeels vergelijkbaar met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa".

Er is dus niets veranderd. Het is hetzelfde liedje, maar men heeft er een andere titel aan gegeven. De Europese burger speelt niet mee in dat Europa, waarvan u ons probeert wijs te maken dat het het toppunt is van de democratie.

De Raad van State gaat veel verder. Hij heeft de grootste twijfels over het Verdrag van Lissabon, dat bovendien goedgekeurd werd door een regering van lopende zaken. Ook dat was niks nieuws: het was de uittreedende regering-Martens die het Verdrag van Maastricht ondertekende. Hoe dan ook, hij meent dat eerst de Belgische Grondwet moet worden aangepast, vooraleer het Verdrag van Lissabon kan worden ondertekend. Het is dan ook hallucinant dat men over zo een ingrijpende beslissing, die de soevereiniteit van de staat aantast en in strijd is met de Grondwet, nauwelijks een ernstig debat wil voeren. Het is hallucinant dat men het verdrag, dat een zware impact zal hebben op alle Europeanen even snel door de parlementen tracht te jagen.

Het Europa dat men met het verdrag nastreeft, heeft geen enkel politiek project, behalve dan

misschien dat men er een regering mee creëert waarover geen democratische controle bestaat en die moet regeren over de grenzen van Europa, aangezien men er Turkije en Noord-Afrika bij wil betrekken. Dat Europa heeft geen enkel doel of nut. Er wordt wel gesproken over de grote waarden, zoals democratie, mensenrechten, inspraak van de burger. Wij zien wat Europa er zelf van bakt: in het beste geval verlicht absolutisme!

Vandaag is Europa een project waaraan enkel de grote aandeelhouders van multinationals verdienen en waar de belangen van de burgers terzijde worden geschoven. Voor dat project moeten we onze Grondwet en soevereiniteit verloochenen.

In tegenstelling tot de eenheidsworst die Lissabon ons wil opdringen, staat het echte Europa, het Avondland, gebouwd op eenheid in verscheidenheid die wij door de eeuwen heen hebben opgebouwd. De wortels van dat Europa zijn onze christelijke en voorchristelijke tradities en het vrije denken. Europa heeft een ziel en een beschaving. Het is net die ziel en die beschaving die men nu doelbewust tracht te verstikken.

Het Verdrag van Lissabon zet Europa definitief op het spoor van een technocratisch geleide superstaat, waarbij de soevereiniteit en individualiteit van de lidstaten en de burgers wordt uitgehold en vernietigd. Aan dat project wenst het Vlaams Belang geen deel te nemen. Wij wensen rekening te houden met de stem van het volk, een stem die dit Europa verwerpt. Onze fractie zal dan ook in volle overtuiging tegen deze bureaucratische en technocratische staatsgreep stemmen.

**M. le président.-** La parole est à M. Van Assche.

**M. Jos Van Assche** (en néerlandais).- *Notre groupe s'étonne de ne pas compter Mme Delforge au nombre des intervenants, étant donné les réflexions intéressantes qu'elle a émises en commission, et qui contrarient sans aucun doute la majorité.*

*Le Traité de Lisbonne développe la citoyenneté européenne introduite par le Traité de Maastricht en 1992. L'inscription de la Charte des droits fondamentaux dans la Constitution a conféré toute*

**De voorzitter.-** De heer Van Assche heeft het woord.

**De heer Jos Van Assche.-** Sta me toe namens onze fractie onze verbazing uit te drukken over het feit dat mevrouw Delforge niet op de lijst van de sprekers voorkomt. In de commissie heeft zij voor ons heel wat terechte, maar voor de meerderheid zonder twijfel tegendraadse dingen over voorliggend verdrag gezegd.

Het Hervormingsverdrag bouwt voort op het Europees burgerschap dat al in 1992 door het Verdrag van Maastricht is ingevoerd. Voor onze

*une série de droits à l'Union européenne. Le citoyen européen peut les faire valoir auprès des institutions européennes, mais aussi vis-à-vis des Etats membres de l'Union, y compris à l'encontre de son propre Etat lorsque ce droit communautaire s'applique.*

*Il ne s'agit pas ici d'accorder des droits fondamentaux et des libertés aux citoyens face aux institutions européennes. Ceux-ci sont déjà garantis et protégés par la Cour de justice depuis 1969. L'intégration du Traité dans la Constitution européenne constitue un pas supplémentaire vers une Europe fédérale.*

*La différence avec le Bill of Rights américain est frappante. Celui-ci énonce uniquement les libertés classiques, tandis que le Traité modificatif élève toutes sortes d'objectifs politiques, économiques et sociaux au rang de droits fondamentaux.*

*En devenant constitutionnels, ces droits échappent au processus décisionnel politique normal au sein des parlements. Cela signifie que le dernier mot ne revient pas aux parlements nationaux, et même pas au Parlement européen, mais aux juges de la Cour européenne de justice.*

*En rendant le texte trop opaque, on soustrait certains points au fonctionnement démocratique normal, et on en arrive finalement à ce que les libertés fondamentales s'en trouvent réduites.*

*Le Traité de Lisbonne diffère du principe d'égalité ancré dans notre Constitution, en vertu duquel tous les Belges sont égaux devant la loi. En effet, l'UE a le devoir de lutter contre toutes les formes de discrimination, ce qui, aux yeux du Vlaams Belang, peut aboutir à un Etat totalitaire. Nous craignons que l'intégration de la Charte n'entraîne une extension massive des compétences de l'UE.*

*Je suis étonné qu'aucun groupe n'évoque l'adhésion éventuelle de la Turquie dans l'UE. Pourtant, ce sujet est lié à la Constitution. En effet, en vertu du nouveau traité, les grands Etats membres obtiennent plus de pouvoir, si bien qu'après l'entrée de la Turquie, ce pays deviendra automatiquement l'Etat membre le plus puissant.*

*Le Traité de Lisbonne pourrait être acceptable s'il ne concernait qu'un club restreint, soudé, de pays d'Europe occidentale. Or, si l'UE s'ouvre à des pays*

fractie is burgerschap onlosmakelijk verbonden met een nationale staat en past het niet bij het samenwerkingsverband van soevereine staten dat de Europese Unie in onze ogen moet zijn. Door het inschrijven van het tot nog toe niet afdwingbare Handvest van de Grondrechten in de Grondwet, krijgt de Europese Unie een hele korf rechten. De Europese burger kan deze rechten laten gelden tegenover de Europese instellingen, maar ook tegenover de Europese lidstaten, zelfs tegenover de eigen staat wanneer deze het unierecht toepast.

Waar was dit allemaal voor nodig? Het gaat hier niet om de toekenning van fundamentele rechten en vrijheden aan de burgers. De fundamentele rechten en vrijheden van de Europese burger tegenover de Europese instellingen zijn immers al sinds 1969 gewaarborgd en worden door het Hof van Justitie beschermd. Ik verwijs naar het Stauder-arrest van 1969 en het arrest Internationale Handelsgesellschaft uit 1970. Lang voor er zelfs maar sprake was van een Handvest van de Grondrechten, werden die rechten al door het Hof van Justitie gewaarborgd. De integratie van het Handvest in de Europese Grondwet is wel een verdere stap in de richting van een federaal Europa.

Het verschil met de Amerikaanse Bill of Rights is opvallend. Daarin zijn enkel de klassieke vrijheidsrechten ingeschreven. In het Hervormingsverdrag worden daarentegen allerhande politieke, economische en sociale doelstellingen tot grondrechten verheven. Het is uiteindelijk een politiek correct document dat is volgestouwd met allerlei positieve rechten die zeer extensief en vrij onduidelijk zijn geformuleerd. De kunstmatig gecreëerde Europese burger heeft recht op zowat alles: van sociale rechtvaardigheid tot volledige tewerkstelling over solidariteit, gelijke kansen, duurzame ontwikkeling en het tegengaan van armoede.

Bijkomend probleem is dat door het constitutioneel maken van deze rechten ze uiteindelijk aan de normale politieke besluitvorming in de parlementen worden onttrokken. Dat betekent dat het laatste woord niet aan de nationale parlementen wordt gegeven en zelfs niet aan het Europees Parlement, maar aan de rechters van het Europees Hof van Justitie.

Door het Handvest vol te stouwen met een massa



*non européens, comme la Turquie, elle va devenir si hétérogène qu'elle ne pourra plus respecter ses propres règles.*

*Il est incompréhensible qu'on poursuive des négociations avec un pays qui occupe toujours une partie du territoire d'un Etat membre de l'UE, à savoir Chypre. De plus, l'Europe accueille toujours de nombreuses personnes qui fuient la Turquie pour des raisons politiques.*

*Le Traité est loin d'être transparent et regorge d'exceptions et de mesures reportées. En outre, la BCE ne serait plus un organe autonome, ce qui fait craindre pour son indépendance.*

*Le Traité est le résultat de marchandages incroyables entre différents pays et partis politiques. Si les politiciens n'apprécient pas le résultat d'un référendum au sujet d'une Constitution néolibérale, ils produisent alors une nouvelle version de cette même Constitution qui, subitement, est baptisée "traité".*

*L'article 14 comporte une nouveauté. Il contient une base juridique qui donne à l'Union européenne la possibilité d'agir sur le plan législatif, plus précisément par le biais de règlements adoptés selon la procédure de co-décision, dans laquelle tant les Etats membres que le Parlement européen jouent un rôle.*

*Le texte comprend donc de nombreux aspects négatifs. Tout dépend bien sûr de la finalité que l'on poursuit. Si l'on rêve d'une fédération à l'américaine, dont l'uniformisation est le but ultime, ce texte est un pas dans la bonne direction. Mais pour notre groupe, l'Union européenne doit rester intergouvernementale et préserver la souveraineté des Etats membres.*

*(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

politieke en politiek correcte programmapunten, waarvan er sommige ongetwijfeld zeer eerbaar zijn, maar niet zo belangrijk dat ze moeten worden onttrokken aan de normale werking van de democratie, komt men uiteindelijk tot een flagrante inperking van fundamentele vrijheden als het recht op vrije meningsuiting.

Het gelijkheidsbeginsel in de Belgische Grondwet bepaalt dat alle Belgen gelijk zijn voor de wet. Dat is een enorm verschil met het Hervormingsverdrag, waarin de Europese overheid de opdracht krijgt om alle vormen van discriminatie te bestrijden, ongeacht of ze door de overheid of door privépersonen worden veroorzaakt. Deze evolutie is eigenlijk een aanzet tot een totalitaire staat. Het Vlaams Belang vreest dat de integratie van het handvest in de Grondwet ertoe leidt dat de bevoegdheden van de Europese Unie op een onopvallende wijze aanzienlijk worden uitgebreid.

De toetreding van Turkije tot de EU is strikt genomen vandaag niet aan de orde. Het is opvallend dat andere partijen in alle talen zwijgen over deze kwestie. Toch kunnen we onmogelijk beweren dat het thema niets met de Grondwet te maken heeft. Door het Verdrag van Lissabon krijgen de grote lidstaten immers meer macht. Dat gebeurt ten nadele van middelgrote en kleine lidstaten. Na de toetreding van Turkije, dat de lidstaat met het grootste aantal inwoners zou worden, wordt dat land automatisch de machtigste lidstaat.

Onze bekommernis gaat echter nog verder. Het Verdrag van Lissabon zou misschien nog aanvaardbaar zijn als een reeks spelregels voor een hechte club van nauw verwante West-Europese landen. De Europese Unie stemt echter in met de afschaffing van de regels van het Stabiliteitspact door de toetreding van Bulgarije en Roemenië te aanvaarden, hoewel die landen nog lang niet klaar zijn voor EU-lidmaatschap. Als het lidmaatschap ook wordt opengesteld voor niet-Europese landen als Turkije, evolueert de EU in snel tempo tot een zeer heterogeen gezelschap dat zijn eigen regels niet meer kan naleven.

Het is onbegrijpelijk dat de toetredingsonderhandelingen worden aangeknoopt met een land dat nog steeds een deel van het grondgebied van de Europese lidstaat Cyprus bezet. Er zijn nog steeds mensen die uit Turkije vluchten en politiek

asiel vragen in West-Europa. Tijdens de eerste helft van 2004 ontving Duitsland 5.000 Turkse asielaanvragen. Er werden 313 Turken erkend als politieke vluchteling.

Het Hervormingsverdrag is verre van transparant en barst van de uitzonderingen en uitgestelde beslissingen. De stemming bij dubbele meerderheid wordt pas in 2017 van kracht. Groot-Brittannië kan gebruik maken van een uitzonderingsbepaling voor het justitiebeleid. Er gelden trouwens nog een aantal andere uitzonderingen.

Het Hervormingsverdrag brengt ook een risico met zich mee. Europese bankiers vrezen voor de onafhankelijkheid van de Europese Centrale Bank, die in de tekst als een Europese instelling wordt gedefinieerd en niet langer als een autonoom orgaan.

Het verdrag is het resultaat van een ongelooflijke koehandel tussen allerlei landen en partijen en geeft blijk van de arrogantie van de Europese politieke leiders. Als het stemgedrag van de bevolking in een referendum over een neoliberale Grondwet niet in de kraam van de politici past, zorgen ze maar voor een nieuwe versie van die Grondwet die dan plots 'verdrag' heet. "Het is goed dat we het geen grondwet noemen, dan kan immers niemand om een referendum vragen", aldus de voormalige Italiaanse premier Amato.

Een opmerkelijke nieuwigheid is dat artikel 14 een juridische grond bevat die de Europese Unie de mogelijkheid geeft om wetgevend op te treden, meer bepaald via verordeningen die met de medebeslissingsprocedure, waarin zowel de lidstaten als het Europees Parlement een rol spelen, worden aangenomen.

In de tekst zijn er dus heel wat minpunten terug te vinden. Alles hangt natuurlijk af van de finaliteit die men nastreeft. Voor wie droomt van een echte federatie naar Amerikaans model, voor wie gelijkschakeling en uniformisering het einddoel is, betekent deze tekst een stap in de goede richting. Voor onze fractie moet de Europese Unie in essentie echter intergouvernamenteel blijven, een samenwerkingsverband tussen lidstaten die hun soevereiniteit behouden en er vrijwillig voor kiezen om een gemeenschappelijke markt uit te bouwen en desnoods à la carte samen te werken op die domeinen waar de voordelen van schaal-

**M. le président.-** La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** Le 5 juin dernier, les commissions compétentes de votre parlement et de l'assemblée réunie ont approuvé le Traité de Lisbonne, signé le 13 décembre 2007.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Comme je l'ai dit en commission, le Traité de Lisbonne est un compromis après l'échec du Traité constitutionnel de 2004.*

*(poursuivant en français)*

De manière générale, le Traité de Lisbonne reprend les acquis du Traité constitutionnel, surtout sur un plan institutionnel. Selon moi, l'essentiel concerne les acquis à l'échelon régional, en particulier les protocoles sur la subsidiarité et le rôle des parlements nationaux - et, par définition pour la Belgique, des parlements régionaux.

La nouvelle définition du principe de subsidiarité inclut, pour la première fois, une dimension régionale et locale explicite, et prévoit l'implication des Régions et de leurs parlements dans la préparation des propositions législatives.

Globalement, le nouveau Traité tend vers une Europe plus démocratique, plus transparente et plus efficace. Selon moi, un progrès significatif a été enregistré en cette matière.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le Traité apporte toutefois quelques changements au Traité constitutionnel, notamment au niveau de sa structure, qui comprend deux volets, ce qui nuit d'ailleurs à la lisibilité.*

*Le pouvoir exécutif a pris en considération les remarques du Conseil d'Etat.*

*En commission, certains membres ont critiqué le traité sur la base d'objections idéologiques. Je ne*

vergroting en de Europese meerwaarde manifest zijn.

*(Applaus bij het Vlaams Belang)*

**De voorzitter.-** De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).- Op 5 juni jongstleden hebben de bevoegde commissies van het parlement en de verenigde vergadering het Verdrag van Lissabon goedgekeurd.*

*(verder in het Nederlands)*

Zoals ik in mijn inleidende uiteenzetting in de commissie verklaarde, is het Verdrag van Lissabon tot wijziging van het verdrag betreffende de Europese Unie en van het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap een compromis na de mislukking van het grondwettelijk verdrag uit 2004.

*(verder in het Frans)*

*Vooraf op institutioneel vlak worden de verworvenheden van het Grondwettelijk Verdrag overgenomen. Pluspunten voor het gewest zijn de protocollen betreffende de subsidiariteit en de rol van de federale en gewestelijke parlementen. De nieuwe definitie van het subsidiariteitsprincipe omvat voor het eerst een expliciete regionale en lokale dimensie: de regio's en hun parlementen worden bij de voorbereiding van wetgevende voorstellen betrokken.*

*Het nieuwe verdrag streeft in het algemeen naar een democratischer, transparanter en efficiënter Europa.*

*(verder in het Nederlands)*

Het verdrag bevat evenwel ook enkele wijzigingen ten opzichte van het Grondwettelijk Verdrag, niet het minst inzake de structuur van het verdrag, dat twee delen omvat, waardoor de leesbaarheid van de verdragen zelf deels verloren gaat. Er zijn wel beter leesbare versies verschenen in Europese publicaties.

De uitvoerende macht heeft rekening gehouden

*suis pas d'accord avec la plupart d'entre elles. Le Traité de Lisbonne est avant tout un cadre juridique, un instrument qui doit permettre d'avoir une Europe non seulement plus démocratique, transparente et efficace, mais qui gagne aussi en prospérité, compétitivité, sécurité, solidarité et cohésion. Ce cadre doit évidemment être concrétisé. Nous portons tous une grande responsabilité sur ce plan.*

*Voter contre le Traité de Lisbonne revient à voter pour une Europe intergouvernementale et pour une Europe insuffisamment préparée aux défis d'aujourd'hui et de demain, c'est-à-dire à la mondialisation, au changement climatique et aux glissements démographiques.*

*(poursuivant en français)*

En conclusion, le Traité de Lisbonne n'est pas parfait, mais il représente une amélioration par rapport au traité actuel. L'Union européenne devient plus démocratique, plus transparente et plus efficace, notamment parce que le Traité prend en compte le rôle des acteurs régionaux. Après ratification par tous les Etats membres de l'Union européenne, le Traité de Lisbonne devrait entrer en vigueur le 1er janvier 2009.

A ce jour, dix-neuf Etats membres ont approuvé le Traité de Lisbonne : l'Allemagne, l'Autriche, la Bulgarie, le Danemark, la France, la Hongrie, la Lettonie, la Lituanie, le Luxembourg, Malte, la Pologne, le Portugal, la Roumanie, la Slovaquie, la Slovénie, l'Estonie, la Finlande, la Grèce et le Royaume-Uni. La première chambre du parlement néerlandais a également approuvé le Traité.

Suite au "non" au référendum irlandais le 12 juin dernier, les chefs d'Etats et de gouvernement ont décidé, lors du sommet européen de la semaine dernière, d'accorder un délai supplémentaire aux Irlandais. Les autres Etats membres continueront leur procédure d'approbation et de ratification comme prévu.

En ce qui concerne une remarque formulée par le groupe ECOLO concernant le débat public, je voudrais signaler qu'au moment où la Constitution européenne a été établie, le gouvernement bruxellois, en collaboration avec le Bureau de liaison Bruxelles-Europe et les communes, avait organisé des débats publics permettant de prendre

met de opmerkingen van de Raad van State en zal dat ook later doen.

In de commissie uitte een aantal leden ideologische bezwaren ten aanzien van het nieuwe verdrag. Ik ben het met de meeste bezwaren niet eens. Het Verdrag van Lissabon is in de eerste plaats een juridisch kader en een instrument om Europa niet alleen democratischer, transparanter en efficiënter te maken, maar ook welvarender, competitiever, veiliger, meer solidair en hechter. Aan dit kader moet uiteraard concreet gevolg worden gegeven. Op dat vlak dragen we allen een grote verantwoordelijkheid.

Tegen het Verdrag van Lissabon stemmen komt neer op een stem voor een intergouvernamenteel Europa en een Europa dat onvoldoende voorbereid is op de grote uitdagingen van vandaag en morgen: globalisering, klimaatverandering en demografische verschuivingen.

*(verder in het Frans)*

*Het Verdrag van Lissabon is niet perfect, maar het is zeker een vooruitgang tegenover de huidige verdragen. Het maakt Europa een stuk democratischer, transparanter en efficiënter, onder andere omdat het rekening houdt met de rol van de regionale actoren.*

*Na ratificatie door alle lidstaten zou het Verdrag van Lissabon op 1 januari 2009 in werking moeten treden. Momenteel hebben al 19 lidstaten het Verdrag van Lissabon goedgekeurd: Duitsland, Oostenrijk, Bulgarije, Denemarken, Frankrijk, Hongarije, Letland, Litouwen, Luxemburg, Malta, Polen, Portugal, Roemenië, Slowakije, Slovenië, Estland, Finland, Griekenland en het Verenigd Koninkrijk. Ook de Nederlandse Eerste Kamer heeft het verdrag goedgekeurd.*

*Ten gevolge van het Ierse nee op het referendum van 12 juni jongstleden hebben de staats- en regeringsleiders beslist om Ierland meer tijd te geven. De andere lidstaten gaan zoals gepland door met hun goedkeurings- en ratificatieproces.*

*ECOLO heeft een aantal opmerkingen over het openbaar debat geformuleerd. Naar aanleiding van de Europese Grondwet had de Brusselse regering, in samenwerking met het Verbindingsbureau Brussel-Europa en de gemeenten, openbare*

connaissance et de s'exprimer en tant que citoyen à propos de cette Constitution.

Malgré les efforts considérables du gouvernement et des autres pouvoirs auxquels nous avons demandé de participer, seules quelques dizaines de personnes, sur le million d'habitants que compte notre Région, se sont déplacées pour participer au débat. Ce genre de problématique est tellement complexe qu'il n'est pas aisé pour le citoyen d'y voir clair. Ce n'est donc pas le sujet idéal pour une consultation populaire ou un référendum. Très peu de citoyens ont la faculté de se mêler à ce débat et de faire connaître leur opinion.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Avec votre approbation, la ratification par la Belgique ainsi que l'entrée en vigueur effective du Traité de Lisbonne se rapprochent. Comme en commission, je souhaite demander, en tant que représentant du pouvoir exécutif de la Région bruxelloise, que ce traité international soit adopté à une large majorité.*

**M. le président.-** La discussion générale est close.

#### *Discussion des articles*

**M. le président.-** Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté en commission.

#### *Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

#### *Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

*debatten georganiseerd opdat de burger zich over die grondwet zou kunnen uitspreken. Uiteindelijk hebben slechts enkele tientallen Brusselaars aan dat debat deelgenomen. De problematiek is zo complex dat het niet het meest geschikte onderwerp is voor een volksraadpleging of een referendum. Slechts heel weinig burgers zijn in staat om zich in dit debat te mengen en hun mening te kennen te geven.*

*(verder in het Nederlands)*

Uw goedkeuring vandaag brengt de Belgische ratificatie en daarmee ook de effectieve inwerking-treding van het Verdrag van Lissabon een stap dichterbij. Net als in de commissie, wil ik deze vergadering dan ook vragen, als vertegenwoordiger van de uitvoerende macht van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hoofdstad van Europa, en aansluitend op het vurige pleidooi van mevrouw Rousseaux, om met een ruime meerderheid haar instemming te betuigen met dit internationale verdrag.

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is gesloten.

#### *Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.-** Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

#### *Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

#### *Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT LA LÉGISLATION BRUXELLOISE RELATIVE À L'ENVIRONNEMENT EN CE QUI CONCERNE LA PARTICIPATION DU PUBLIC AUX PROCÉDURES DÉCISIONNELLES EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT OU AYANT UNE INCIDENCE SUR L'ENVIRONNEMENT (NOS A-475/1 ET 2 – 2007/2008).**

*Discussion générale*

**M. le président.-** La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. El Ktibi.

**M. Ahmed El Ktibi, rapporteur.-** La commission de l'Environnement a examiné en ses réunions des 3 et 10 juin 2008 le projet d'ordonnance modifiant la législation bruxelloise relative à l'environnement en ce qui concerne la participation du public aux procédures décisionnelles en matière d'environnement ou ayant une incidence sur l'environnement.

Lors de son exposé général, la ministre Huytebroeck nous a expliqué que ce projet d'ordonnance visait la transposition complète de la directive 2003/35/CE prévoyant des dispositions relatives à la participation du public dans le cadre des procédures décisionnelles en matière d'environnement ou ayant une incidence sur l'environnement.

Cette transposition n'avait eu lieu que partiellement dans l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, celle du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et, enfin, celle du 18 mars 2004 sur l'accès à l'information en matière d'environnement.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE BRUSSELSE WETGEVING BETREFFENDE LEEFMILIEU INZAKE PARTICIPATIE VAN HET PUBLIEK AAN BESLISSINGS-PROCEDURES DIE BETREKKING HEBBEN OP HET LEEFMILIEU OF DIE EEN IMPACT HEBBEN OP HET LEEFMILIEU (NRS. A-475/1 EN 2 - 2007/2008).**

*Algemene bespreking*

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is geopend.

De heer El Ktibi, rapporteur, heeft het woord.

**De heer Ahmed El Ktibi, rapporteur (in het Frans).-** De commissie Leefmilieu besprak dit ontwerp van ordonnantie op 3 en 10 juni 2008.

*Tijdens haar algemene uiteenzetting verklaarde minister Huytebroeck dat deze ordonnantie de omzetting inhoudt van de Europese richtlijn 2003/35/EG over de deelname van het publiek aan beslissingsprocedures die gevolgen hebben voor het leefmilieu.*

*Deze richtlijn was al gedeeltelijk omgezet via de ordonnanties van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen en 18 maart 2004 inzake toegang tot milieu-informatie en betreffende de milieueffectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's voor het leefmilieu.*

*Op 27 september 2007 werd België veroordeeld door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, omdat het de richtlijn niet volledig had omgezet.*

*De ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieueffectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's voor het leefmilieu, maakt*

Dès lors, la Belgique avait été condamnée par la Cour de justice des Communautés européennes le 27 septembre 2007 pour défaut de transposition complète de la directive.

Ainsi, l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, ne faisait aucune référence aux médias électroniques, ni à un quelconque mode d'information électronique pour les modalités de participation du public dans le processus d'adoption de ces plans et programmes.

La directive organise, à un stade précoce des procédures décisionnelles, une information relative à la demande d'autorisation, à la procédure d'évaluation des incidences sur l'environnement, aux coordonnées des autorités compétentes pour prendre la décision, et à la possibilité d'obtenir des renseignements pertinents et d'adresser des observations à l'autorité compétente.

Il se trouve que l'ordonnance du 5 juin 1997 ne fait aucune référence à un quelconque mode d'information électronique et les notions de public et de public concerné n'y figurent pas non plus alors que la directive invite les Etats membres à donner au public concerné un large droit de recours. Il convient donc de constater que ces dispositions ne sont pas correctement transposées en Région de Bruxelles-Capitale.

Selon la directive 2003/35/CE, les associations oeuvrant en faveur de l'environnement sont présumées avoir un intérêt au recours. Cette directive n'étant pas transposée dans l'ordonnance du 5 juin 2007, il y a lieu de l'adapter pour se conformer à la directive européenne.

Pour l'ordonnance du 18 mars 2004 sur l'accès à l'information en matière d'environnement, il est proposé de rendre plus rapidement accessibles les renseignements demandés sur les demandes de permis d'environnement et l'élaboration des projets de plans et programmes lors d'une enquête publique et ce, afin que le public puisse exercer plus rapidement son droit de participation au processus décisionnel, comme le prévoit la directive. Ce projet d'ordonnance a donc pour objectif d'apporter des modifications ponctuelles aux trois projets d'ordonnance précités, conformément à la directive européenne.

*bijvoorbeeld geen melding van elektronische media bij de voorwaarden tot een deelname van het publiek aan het goedkeuringsproces van deze plannen en programma's.*

*Volgens de richtlijn moet het publiek in een vroeg stadium van de beslissingsprocedure ingelicht worden over de aanvraag en de gevolgen ervan voor het leefmilieu en de kans krijgen om haar mening kenbaar te maken aan de bevoegde overheid.*

*Ook de ordonnantie van 5 juni 1997 verwijst niet naar elektronische media en de begrippen publiek en betrokken publiek worden er niet in gehanteerd.*

*Volgens de richtlijn worden milieuverenigingen verondersteld belang te hebben bij alle maatregelen met een weerslag op het milieu en moeten ze dus een beroep kunnen indienen.*

*In het kader van de ordonnantie van 18 maart 2004 inzake toegang tot milieu-informatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kwam het voorstel om informatie over milieuvergunningen en dergelijke vlotter toegankelijk te maken, opdat burgers hun recht op inspraak sneller kunnen laten gelden. Het huidige ontwerp van ordonnantie is bedoeld om de drie voornoemde ontwerpen van ordonnantie bij te sturen, conform de Europese richtlijn.*

*Tijdens de algemene bespreking gaven de commissieleden blijk van hun tevredenheid over het ontwerp van ordonnantie. Ze wezen op het belang van inspraak van burgers, toegankelijkheid van milieu-informatie en de mogelijkheid om in rechte op te treden.*

*Er werden vragen gesteld over de inhoud van de begrippen "publiek" en "betrokken publiek", over de redelijke termijnen van het openbaar onderzoek, over de methode om de participatie van de burgers te garanderen en over de partijen die in rechte kunnen optreden.*

*Op de vraag over het verschil tussen de richtlijn en de wet van 12 januari 1993 betreffende vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu antwoordde de minister dat de richtlijn nog verder gaat. Het begrip "betrokken publiek" wordt duidelijk omschreven in de ordonnantie.*

Lors de la discussion générale, les membres de la commission ont exprimé leur satisfaction par rapport au projet d'ordonnance proposé. Ils ont souligné l'importance de la participation du public, de l'accès à l'information environnementale et de la participation au processus décisionnel, mais aussi du droit d'ester en justice, qui n'était pas acquis jusque-là.

Quelques questions ont été soulevées sur les notions de "public" et de "public concerné", sur les délais raisonnables de l'enquête publique, sur la manière d'assurer la bonne participation du public, sur les parties habilitées à ester en justice.

A la question sur les différences entre la directive et la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement, la ministre a répondu que la directive allait plus loin. Ainsi, la notion de "public concerné" est bien définie et transposée dans l'ordonnance, qui définit également les associations qui ont intérêt à agir.

Quant au terme "public", la ministre nous a expliqué que cette notion existait déjà dans la législation actuelle. Le public est autorisé à exprimer ses commentaires dans le cadre du processus décisionnel des permis d'environnement.

La notion de "public concerné" vise toute personne justifiant d'un intérêt. Elle répond aux conditions énumérées à l'article 4. Une distinction a été établie entre les associations qui ont accès à l'information (le public) et celles qui jouissent d'un droit de recours direct (le public concerné).

Le délai préalable pour la transmission des documents et informations est d'une semaine. La communication s'effectuera uniquement par voie électronique, pour assurer l'intérêt d'une simplification administrative.

A la question posée sur l'existence de mécanismes qui éviteraient la création d'asbl uniquement dans le cadre d'un dossier de permis d'environnement, la ministre nous a répondu que l'association devait préexister à la date d'introduction d'un dossier contesté dans le cadre d'un recours.

Lors de la discussion des articles, un amendement a été déposé pour l'intitulé, et adopté. L'ensemble des articles et les amendements ont été adoptés par les

*Volgens de minister wordt de term "publiek" reeds in de huidige wetgeving gehanteerd. Het publiek kan commentaar leveren in het kader van de besluitvorming bij milieuvergunningen.*

*Het begrip "betrokken publiek" slaat op iedereen die enig belang heeft bij de zaak. Het beantwoordt aan de voorwaarden die in artikel 4 staan. Er wordt een onderscheid gemaakt tussen verenigingen die toegang hebben tot informatie (het publiek) en verenigingen met een rechtstreeks beroepsrecht (het betrokken publiek).*

*De termijn voor de verzending van documenten en informatie bedraagt een week. Er wordt enkel langs elektronische weg gecommuniceerd om de administratieve last zoveel mogelijk te beperken.*

*Er werd ook een vraag gesteld over het risico dat er vzw's zouden worden opgericht met als enig doel de toekenning van een milieuvergunning te dwarsbomen. Minister Huytebroeck antwoordde dat enkel een vereniging die werd opgericht voor de aanvraag voor een milieuvergunning werd ingediend, beroep kan aantekenen tegen zo'n milieuvergunning.*

*Tijdens de artikelsgewijze bespreking werd er een amendement ingediend over het opschrift van de ordonnantie. Het werd aangenomen. Het geheel van ontwerp van ordonnantie werd aangenomen door de dertien aanwezige commissieleden.*



treize membres présents. L'ensemble du projet d'ordonnance, avec amendements et corrections, a été adopté par les treize membres présents.

**M. le président.-** La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe.-** Le rapport reprend les grandes lignes de la portée de cette ordonnance. J'y ajouterai trois éléments. Nous sommes le 27 juin 2008. Il y a précisément dix ans, le 25 juin 1998, nous signions la convention d'Aarhus, liant l'ONU à la Communauté européenne. Cette convention portait, sur le processus de participation du public pour tout ce qui relève, entre autres, de l'Environnement. Elle continue, dix ans plus tard, à porter ses fruits.

Dans le cas présent, il s'agit notamment de l'adaptation d'une ordonnance votée en 2004 et portant sur la participation du public, afin de tenir compte de l'évolution des moyens technologiques, tels que les supports informatiques. C'est donc une excellente chose.

Mais il faut rester attentif à l'écart qui demeure entre, d'une part, une volonté d'impliquer davantage et de manière permanente le public vis-à-vis des décisions qui le concerne - qui est un objectif fondamental dans notre démocratie - et d'autre part, la réalité, qui reste très difficile. Comment les citoyens sont-ils en effet réellement informés ?

Lors des travaux en commission, j'avais évoqué les difficultés liées à l'information dans le domaine des permis d'urbanisme. On peut établir un parallèle entre les commissions de concertation et les procédures de concertation liées aux permis d'urbanisme. Parfois, il existe des chevauchements réels entre le permis d'environnement et le permis d'urbanisme.

Pour être très vernaculaire et très local, j'illustre mon propos par une référence à une situation tout à fait ubuesque que l'on rencontre actuellement à Etterbeek. Toutes les procédures de publicité pour l'aménagement d'un parc ont été respectées. Et pourtant, le jour où l'on abat les arbres, les gens se demandent ce qui se passe. Personne n'aurait été averti, alors que l'affichage avait été correctement effectué. Malheureusement, le public ne lit pas l'affichage et se sent doublé par les autorités. Cette

**De voorzitter.-** De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe** *(in het Frans).*- *Exact tien jaar geleden, op 25 juni 1998, heeft het gewest het Verdrag van Aarhus ondertekend. Dit VN-verdrag, dat ook door de Europese Gemeenschap is ondertekend, betreft de rechten van burgers in milieuzaken. Tot op vandaag werpt het vruchten af.*

*De voorliggende tekst is een bijgewerkte versie van een in 2004 goedgekeurde ordonnantie inzake de participatie van de burgers op het vlak de nieuwe technologieën.*

*Tussen het verlangen om de bevolking bij het beleid te betrekken en de complexe realiteit blijft er altijd een afstand bestaan. Hoe worden de burgers concreet geïnformeerd? Er bestaan gelijkenissen en overlappingsen tussen de overlegprocedures voor het bekomen van een stedenbouwkundige vergunning en die voor het bekomen van een milieuvergunning.*

*Ik kan u een grotesk voorbeeld geven uit de gemeente Etterbeek. Voor de heraanleg van een park was de openbaarmakingsprocedure correct nageleefd. Toch ontving de gemeente klachten, zodra men bomen begon om te hakken. Burgers zeiden niet op de hoogte te zijn van de werkzaamheden, terwijl ze gewoonweg de affiches niet hadden gelezen. De overheid moet dus nadenken over de beste manier om met de bevolking te communiceren.*

*Hoe is de burgerparticipatie geëvolueerd in de periode van 2004 tot 2008? Stemt de huidige situatie overeen met de verwachtingen uit 2004?*

*(Applaus)*

question de la participation nous interpelle en permanence. Nous devons réfléchir à la meilleure manière d'en décliner les différents aspects opérationnels.

Je voudrais, Mme la ministre, profiter de l'examen de ce rapport pour vous poser une question complémentaire. Nous adaptions différentes ordonnances, dont une relative aux permis d'environnement. Quelle évaluation tirez-vous actuellement pour les quatre dernières années (de 2004 à 2008) de la participation du public, en fonction de la manière dont cette participation avait été imaginée en 2004 ?

Si vous ne pouvez le faire maintenant, nous pourrions procéder plus tard à une évaluation plus générale de cette ordonnance.

*(Applaudissements)*

**M. le président.**- La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.**- "Publicité, sauvegarde du peuple" était la devise inscrite au fronton de l'hôtel de ville de Verviers. Elle reflète une exigence démocratique fondamentale : rendre publique l'information relative aux décisions de l'autorité publique et aux demandes de permis, aux projets de plans et à tout ce qui fait l'objet - en Région bruxelloise - des mesures particulières de publicité, communément appelées enquêtes publiques. C'est ce droit important, qu'il faut rappeler sans cesse, qui est consacré dans le texte que nous votons aujourd'hui.

Par ailleurs, je souscris entièrement à la dernière observation formulée par M. du Bus de Warnaffe. Les exigences en termes de publicité, d'accès à l'information et de participation des habitants au processus de décision sont forgées dans le droit. C'est très bien, mais encore faut-il en faire l'évaluation.

Or, on constate que, depuis l'existence de ces mesures en Région bruxelloise, à savoir depuis 1989, tout le monde n'a pas accès de la même manière à l'information. Il existe en effet une sorte de discrimination sociale de fait, liée à la complexité des procédures, qui nécessite un niveau de connaissance et de culture relativement élevé,

**De voorzitter.**- De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).*- *De voorliggende tekst bekrachtigt een democratisch basisrecht, namelijk het recht op informatie over overheidsbeslissingen, vergunningsaanvragen, ontwerpplannen en openbare onderzoeken.*

*Het is een goede zaak dat de bekendmakingsprocedures, de toegang tot de informatie en de inspraak van de burgers deel uitmaken van ons rechtssysteem, maar dat betekent niet dat zij niet moeten worden geëvalueerd.*

*Wij stellen immers vast dat niet iedereen op dezelfde manier toegang tot die informatie heeft. In de praktijk is er een soort sociale discriminatie omdat de complexiteit van de procedures een vrij hoog kennisniveau en begripsvermogen vereist. De overheden moeten dus een positief discriminatiebeleid voeren om ervoor te zorgen dat iedereen aan die procedures kan deelnemen.*

*Ik wil ook een band leggen met het Verdrag van Lissabon. Wij mogen immers niet vergeten dat de overleg- en bekendmakingsprocedures in het Belgisch en Brussels recht ons door Europa zijn opgelegd.*

*Het recht om een rechtszaak aan te spannen is*

ainsi qu'une certaine disponibilité qui n'est pas donnée à tout le monde.

Il y a donc un véritable effort de discrimination positive à fournir par les pouvoirs publics pour permettre à chacun de participer à ces procédures. Je rejoins donc la suggestion de M. du Bus de Warnaffe de procéder à une évaluation de ces dernières, pour établir comment les pouvoirs publics peuvent les rendre réellement accessibles à tous, ce qui n'est malheureusement pas encore le cas.

En outre, je voudrais faire un lien avec le Traité de Lisbonne. Nous avons tous, et moi le premier, été assez sévères concernant ce traité. N'oublions pas que les exigences en termes de publicité et de concertation qui s'imposent à nous dans le droit régional bruxellois et dans le droit belge proviennent de l'Europe. C'est l'un des acquis de l'Union européenne d'imposer aux Etats membres une certaine publicité et une certaine transparence dans les processus de décision en matière d'environnement.

Quant au droit d'ester en justice, je voudrais répéter ce que j'ai déjà dit en commission. Cela n'allait pas de soi il y a peu, et cela ne va pas encore de soi actuellement pour tout le monde.

Il fut un temps où les cours et tribunaux considéraient que les associations de défense de l'environnement n'avaient pas de raisons valables d'agir en justice. On chicanait en examinant dans le détail l'objet social de l'association pour démontrer qu'elle n'avait pas vraiment de motif à agir. Je pense que les cours et tribunaux ont évolué dans le bon sens et ceci conforte quelque peu cette nouvelle orientation. Désormais, les associations seront reconnues dans leur droit à agir en justice pour la défense de l'environnement.

Je terminerai en disant que c'est quelque chose qui ne va pas de soi. Je m'adresse à la ministre de l'Environnement. C'est l'un de mes chevaux de bataille et elle le connaît : aujourd'hui, le droit régional bruxellois présente une importante lacune, puisque le public n'a pas le droit d'agir en justice devant le Collège d'urbanisme. Alors que tout un chacun peut agir en justice devant le Collège d'environnement, cette même faculté d'agir contre un permis d'urbanisme n'existe pas devant le

*voor velen nog steeds niet vanzelfsprekend.*

*Nog niet zo lang geleden beschouwden de rechtbanken de milieuverenigingen niet als belanghebbende partijen. Wat dat betreft zijn ze al in de goede richting geëvolueerd, maar met deze ordonnantie wordt het recht van de milieuverenigingen definitief vastgelegd.*

*De Brusselse wetgeving heeft nog een grote lacune: het publiek kan geen zaak aanspannen bij het Stedenbouwkundig College, zoals het dat bij het Milieucollege wel kan.*

*Daar moet verandering in komen, te meer daar het enige tegenargument is dat de mensen misbruik zullen maken van dit recht en het college zullen overbelasten. Bij het Milieucollege is daar echter geen sprake van, dat hebben juridische studies aangetoond.*

*Dit zal wellicht iets zijn voor de volgende regeerperiode.*

Collège d'urbanisme.

Il y a là un défaut qu'il conviendra un jour de corriger, d'autant plus que le seul argument qui est en général opposé à ceux qui, comme mon groupe, plaident en faveur de la possibilité de donner à tout un chacun le droit d'agir en justice devant le Collège d'urbanisme est le suivant : "Les gens vont abuser. Tout le monde risque de débarquer devant le Collège d'urbanisme".

Si l'on ouvre cette possibilité en droit de l'urbanisme, certains craignent que tout le monde en abuse et veuille introduire des recours devant ce Collège. La possibilité existe pour le Collège d'environnement depuis de nombreuses années, et elle n'a jamais fait l'objet d'abus.

Des études juridiques ont été faites sur l'utilisation de cette possibilité. Elles ont clairement mis en évidence l'absence d'engorgement du Collège d'environnement depuis que cette possibilité existe. Elles ont montré également qu'il n'y avait pas particulièrement non plus, hormis quelques rares exceptions qui confirmaient la règle, d'abus, ni de la part des personnes, ni de la part des associations.

J'en profite ici - même si nous nous trouvons dans le cadre de l'environnement, tandis que mon sujet relève de l'urbanisme - pour dire qu'il reste encore des combats à mener et à gagner en matière de droit d'agir en justice en matière d'urbanisme devant le Collège. Mais il s'agit sans doute d'un enjeu pour la prochain législature.

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Le fait que nous légiférons, que nous réglementons, que nous cou lions dans des textes les principes de participation du public aux enquêtes et aux plans en matière d'environnement est une bonne chose.

Cependant, la participation ne se décrète pas, et va beaucoup plus loin. Il faut la mettre en oeuvre. Et, comme dit M. Pesztat, cela ne va pas de soi. Il existe probablement un gouffre entre "décréter la participation" et "appliquer celle-ci". Nous voyons que, dans la pratique, les choses ne sont pas faciles.

Je dois avouer que nous ne sommes pas encore au

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Het is goed dat wij de deelname van het publiek aan de beslissingsprocedures eindelijk in wetteksten gieten.*

*Dat betekent echter nog niet automatisch dat het publiek ook zal deelnemen. De praktijk is nog heel wat anders.*

*Ik overloop even over welke plannen we onderhandelen met het publiek, met de Economische en Sociale Raad of binnen werkgroepen.*

*Om te beginnen is er het Afvalplan. Het eerste*

bout l'évaluation de ce qui existe depuis 2004. En effet, qu'existe-t-il aujourd'hui sur la table comme plans en cours de concertation, soit avec le public soit avec le Conseil économique et social, ou au sein de groupes de travail ?

Tout d'abord, le Plan déchets. Le premier Plan déchets s'est terminé en 2007. Des consultations ont lieu à ce sujet. Ensuite, des consultations se déroulent actuellement au sujet du Plan pics de pollution et mesures d'urgence, ainsi qu'au sujet du Plan pluie. Des consultations auront lieu au sujet du Plan bruit, et probablement du Plan air-climat.

En ce qui concerne le Plan pluie, nous sommes dans une phase de participation et de consultation. Il est à espérer que l'ordonnance dont il est question aujourd'hui permettra d'améliorer les procédures existantes, qui ne sont ni simples, ni limpides.

Un certain nombre de choses restent encore à améliorer dans le processus de la consultation. Il faut, par exemple, veiller à ce que les documents arrivent à temps. De même, il est préférable d'aller vers le citoyen plutôt que de le faire venir à soi.

Les soirées d'information organisées en collaboration soit avec des associations, soit avec les communes, fonctionnent parfaitement. Lorsqu'il est question d'un plan de cette envergure, il convient de ne pas se limiter à signaler par une affiche qu'une enquête publique est ouverte. Il s'agit plutôt d'informer la population via les médias, les journaux toutes-boîtes, ainsi que via les canaux d'information dont dispose l'administration sur le terrain.

Ce n'est que de cette manière, en menant un travail de proximité et d'interpellation en collaboration avec l'administration, que l'on peut tendre vers une meilleure participation.

Lorsque les différentes consultations seront terminées, notamment la consultation sur le Plan pluie, la consultation sur le Plan bruit - qui débute en septembre - et celle sur le Plan climat et le Plan déchets - qui se clôturent en décembre -, nous aurons une vue plus globale de tous les moyens de participation mis en place.

J'espère que l'ordonnance dont il est question ici permettra de faciliter et de simplifier les procédures.

*Afvalplan liep af in 2007 en er zijn al raadplegingen geweest over het nieuwe plan, net als over het plan voor de vervuilingsspieken en de noodmaatregelen en het regenplan. Er volgen nog raadplegingen over het Geluidsplan en vermoedelijk het Lucht-Klimaatplan.*

*De voorliggende ordonnantie moet de bestaande procedures eenvoudiger en duidelijker maken.*

*Er kunnen inderdaad nog heel wat zaken worden verbeterd. Zo moet de administratie erover waken dat de documenten op tijd toekomen.*

*De informatievergaderingen die in samenwerking met de verenigingen of de gemeenten worden georganiseerd, werken heel goed. Bij grote plannen is het niet voldoende om het openbaar onderzoek via affiches bekend te maken. Wij moeten de bevolking ook informeren via de media, de huis-aan-huisbladen en de informatiekkanalen waarover de overheid op het terrein beschikt.*

*Het is enkel dankzij dergelijke inspanningen in samenwerking met het bestuur dat wij de inspraak kunnen verbeteren.*

*Zodra de raadplegingen van de verschillende plannen beëindigd zijn, zullen wij een meer algemeen beeld hebben van alle inspraakmaatregelen die genomen zijn.*

**M. le président.-** La discussion générale est close.

*Discussion des articles*

**M. le président.-** Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté en commission.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 15*

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**QUESTIONS ORALES**

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

**QUESTION ORALE DE MME AMINA DERBAKI SBAÏ**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA**

**De voorzitter.-** De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**De voorzitter.-** Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 15*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**MONDELINGE VRAGEN**

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW AMINA DERBAKI SBAÏ**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,**

**RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

concernant "la mendicité en bande organisée".

**M. le président.-** Etant donné que Mme Amina Derbaki Sbaï a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

concernant "l'absence totale d'utilisation des sommes mises à disposition de la Région bruxelloise par l'Etat fédéral et par l'Union européenne".

**M. le président.-** Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

betreffende "de georganiseerde bedelaarsbendes".

**De voorzitter.-** Aangezien mevrouw Amina Derbaki Sbaï schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

betreffende "het niet-gebruik van de bedragen die de federale Staat en de Europese Unie ter beschikking stellen van het gewest".

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

concernant "les grandes disparités dans le pourcentage du personnel des communes qui sont sous contrat de travail et qui sont sous statut".

**M. le président.-** Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

#### QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le faible taux d'exécution en matière d'aménagement du territoire".

**M. le président.-** Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

#### QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'hiatus entre les recettes et les dépenses de la SDRB".

**M. le président.-** Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

betreffende "de grote verschillen in het percentage gemeentelijke personeelsleden met een arbeidsovereenkomst en met statuut".

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de lage uitvoeringsgraad van de begroting voor ruimtelijke ordening".

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de kloof tussen de ontvangsten en de uitgaven van de GOMB".

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.



**QUESTION ORALE DE MME CAROLINE  
PERSOONS**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "la mission de contrôle et de sécurité dans le cadre de l'octroi des permis d'urbanisme pour les immeubles à appartements".**

**M. le président.-** Etant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE MME CAROLINE  
PERSOONS**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "l'état d'avancement des missions du manager intérimaire".**

**M. le président.-** Etant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE MME CAROLINE  
PERSOONS**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW  
CAROLINE PERSOONS**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de controle- en veiligheidsopdracht in het kader van de toekenning van stedenbouwkundige vergunningen voor appartementsgebouwen".**

**De voorzitter.-** Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW  
CAROLINE PERSOONS**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de evaluatie van het werk van de interim-manager bij de DBDMH".**

**De voorzitter.-** Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW  
CAROLINE PERSOONS**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**concernant "les problématique des inaptes au sein du cadre opérationnel du SIAMU".**

**M. le président.-** Etant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

#### **QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "la mauvaise performance de l'Institut d'encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation de Bruxelles (IRSIB) et de la recherche non économique".**

**M. le président.-** Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

#### **QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "l'hiatus entre les recettes et les dépenses de la SDRB".**

**M. le président.-** Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**betreffende "het afgekeurd personeel in het operationeel kader van de DBDMH".**

**De voorzitter.-** Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

#### **MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de slechte resultaten van het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel (IWOIB) en het niet-economisch onderzoek".**

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

#### **MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de kloof tussen de ontvangsten en de uitgaven van de GOMB".**

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA  
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE  
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE  
L'EAU,

concernant "le sort des conventions  
environnementales en matière de gestion de  
certains déchets qui sont arrivées à échéance  
fin 2007 et début 2008".

**M. le président.-** Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA  
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE  
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE  
L'EAU,

concernant "l'hiatus entre les dépenses  
engagées au budget de Bruxelles  
Environnement et celles qui sont réellement  
payées".

**M. le président.-** Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA  
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE  
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE  
L'EAU,

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
DIDIER GOSUIN**

AAN MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de milieuovereenkomsten  
inzake beheer van sommige afvalstoffen  
waarvan de termijn eind 2007 en begin 2008  
verstrekken zijn".

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
DIDIER GOSUIN**

AAN MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de kloof tussen de uitgaven die  
zijn vastgelegd in de begroting van  
Leefmilieu Brussel en de werkelijke  
uitgaven".

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
DIDIER GOSUIN**

AAN MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID,

**concernant "le faible taux de liquidation du budget de l'énergie".**

**M. le président.-** Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant "le retard dans la publication du rapport d'évaluation du plan déchets 2003-2007".**

**M. le président.-** Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant "le bilan du plan déchets 2003-2007 et prescriptions de ce plan qui n'ont pas été totalement mises en oeuvre".**

**M. le président.-** Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,**

**betreffende "het laag uitvoeringspercentage van de begroting voor energie".**

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN**

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "de vertraging inzake de publicatie van het evaluatieverslag van het afvalstoffenplan 2003-2007".**

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN**

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "de balans van het afvalstoffenplan 2003-2007 en voorschriften van het plan die niet volledig uitgevoerd zijn".**

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN**

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,**

**SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

concernant "la sortie d'insalubrité des logements contrôlés par l'Inspection régionale du logement".

**M. le président.-** Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

**À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

concernant "le profil des propriétaires ayant fait l'objet de déclarations d'insalubrité de l'Inspection régionale du logement et la responsabilité en matière d'insalubrité".

**M. le président.-** Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

**À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

concernant "les résultats des études menées sur les loyers réellement pratiqués dans certaines communes de la Région bruxelloise".

**M. le président.-** Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,**

betreffende "het weer bewoonbaar maken van door de gewestelijke huisvestingsinspectie gecontroleerde woningen".

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN**

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,**

betreffende "het profiel van de eigenaars tegen wie een ongezondverklaring opgesteld is door de gewestelijke huisvestingsinspectie en verantwoordelijkheid inzake ongezondheid".

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN**

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,**

betreffende "de resultaten van de studies over de werkelijke huurprijzen in sommige gemeenten van het Brussels Gewest".

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU  
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

**concernant "l'absence de contrôle de respect  
des exigences en matière de sécurité incendie  
des logements gérés par les agences  
immobilières sociales".**

**M. le président.-** Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE MME CAROLINE  
PERSOONS**

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU  
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

**concernant "les immeubles en fête".**

**M. le président.-** Etant donné que Mme Caroline Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

*- La séance est levée à 12h53.*

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
DIDIER GOSUIN**

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUS-  
SELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN  
STEDENBOUW,**

**betreffende "het gebrek aan controle op de  
naleving van de vereisten inzake  
brandveiligheid van de woningen beheerd  
door de socialewoningbureaus".**

**De voorzitter.-** Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW  
CAROLINE PERSOONS**

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,  
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUS-  
SELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN  
STEDENBOUW,**

**betreffende "feest in het gebouw".**

**De voorzitter.-** Aangezien mevrouw Caroline Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

*- De vergadering wordt gesloten om 12.53 uur.*

**ANNEXES****COUR CONSTITUTIONNELLE****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :**

- la question préjudicielle relative à l'article 70, § 1er, alinéa 1er, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, posée par le Tribunal de première instance d'Arlon (n° 4467 du rôle).
- la question préjudicielle relative aux articles 112 et 114 de la Nouvelle loi communale, posée par le Conseil d'Etat (n° 4468 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 334 de la loi-programme du 27 décembre 2004, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 4470 du rôle).
- la question préjudicielle concernant l'article 1022, alinéa 1er, du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 7 de la loi du 21 avril 2007 relative à la répétibilité des honoraires et des frais d'avocat, posée par le Tribunal de commerce de Furnes (n° 4471 du rôle).

**EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :**

- arrêt n° 89/2008 rendu le 11 juin 2008, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 29, § 1er, 2°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, posée par le Conseil d'Etat (n° 4266 du rôle).

**BIJLAGEN****GRONDWETTELIJK HOF****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:**

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 70, § 1, eerste lid, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen (nr. 4467 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 112 en 114 van de Nieuwe Gemeentewet, gesteld door de Raad van State (nr. 4468 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 334 van de programmawet van 27 december 2004, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 4470 van de rol).
- de prejudiciële vraag over artikel 1022, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 7 van de wet van 21 april 2007 betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen en de kosten verbonden aan de bijstand van een advocaat, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Veurne (nr. 4471 van de rol).

**IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN:**

- arrest nr. 89/2008 uitgesproken op 11 juni 2008, inzake:
  - de prejudiciële vraag over artikel 29, § 1, 2°, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gesteld door de Raad van State (nr. 4266 van de rol).

- arrêt n° 90/2008 rendu le 11 juin 2008, en cause :

- les recours en annulation de l'article 11 du décret-programme de la Communauté française du 15 décembre 2006 « portant diverses mesures concernant les internats, les centres psycho-médico-sociaux, les bâtiments scolaires, le financement des universités et des hautes écoles, les subsides sociaux des hautes écoles et des écoles supérieures des arts, les fonds budgétaires, la garantie octroyée par la Communauté française aux produits financiers de la RTBF et le Fonds Ecureuil de la Communauté française », introduits par l'« Université catholique de Louvain » et autres et par l'« Université Libre de Bruxelles » (n<sup>os</sup> 4275 et 4276 du rôle).

- arrest nr. 90/2008 uitgesproken op 11 juni 2008, inzake:

- de beroepen tot vernietiging van artikel 11 van het programmadecreet van de Franse Gemeenschap van 15 december 2006 « houdende diverse maatregelen betreffende de internaten, de psycho-medisch-sociale centra, de schoolgebouwen, de financiering van de universiteiten en van de Hogescholen, de sociale subsidies van de hogescholen en van de hogere kunstschole, de begrotingsfondsen, de waarborg verleend door de Franse Gemeenschap voor de financiële producten van de RTBF en het ' Fonds Ecureuil ' van de Franse Gemeenschap », ingesteld door de « Université catholique de Louvain » en anderen en door de « Université Libre de Bruxelles » (nrs. 4275 en 4276 van de rol).